

DRAGON BALL

DER GESTALTWECHSLER



**CARLSEN
COMICS**

AKIRA TORIYAMA



DER GESTALTWECHSLER



CARLSEN VERLAG

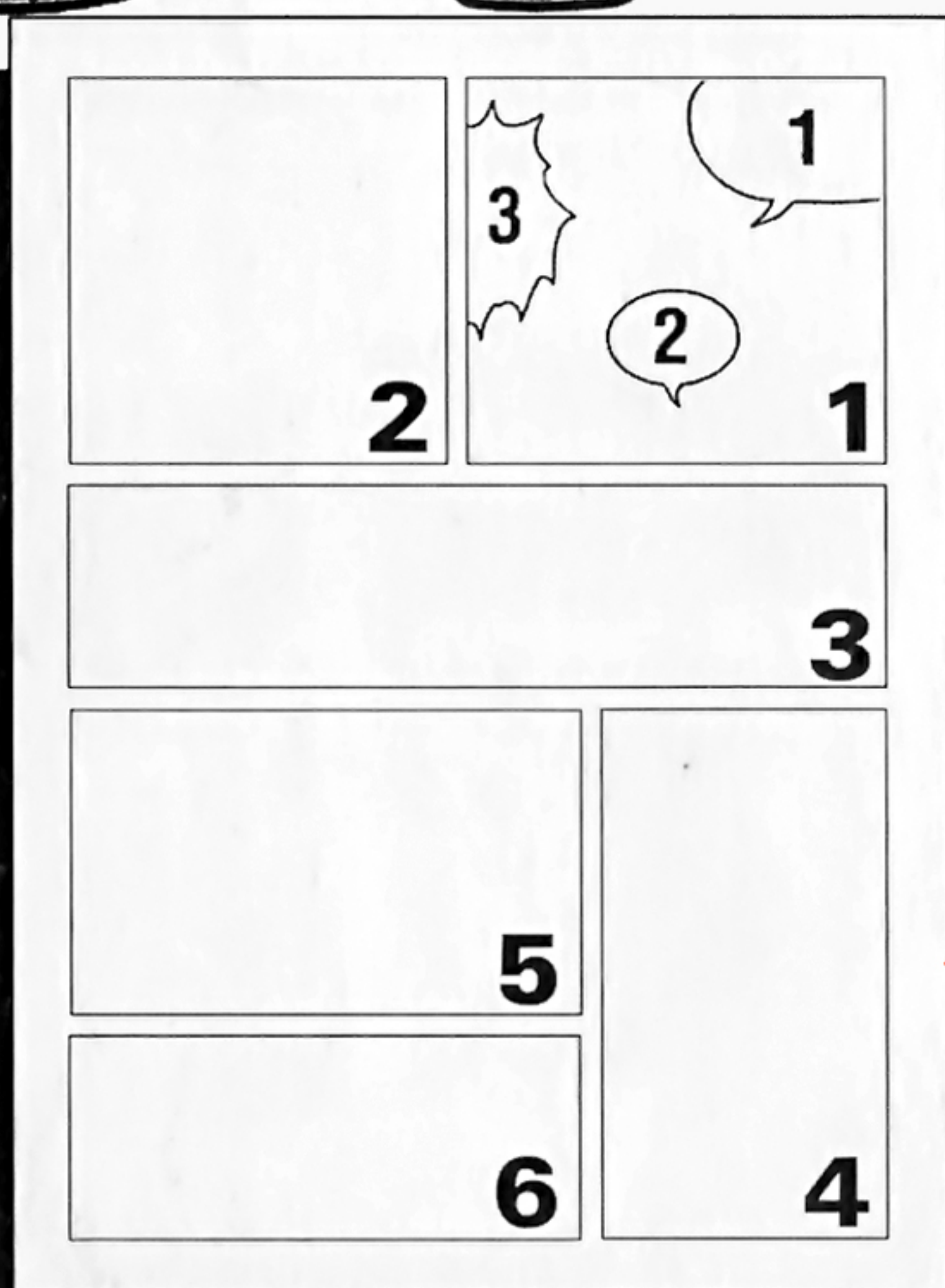
HALT!

**Die Original Dragonball Bände werden
- wie bei Mangas üblich -
von hinten nach vorne gelesen.
Um Verwirrungen zu vermeiden,
fangen die gescannten
Bücher vorne an.**



**Ausnahmen in der
Reihenfolge der Seiten
sind doppelseitige Bilder,
die vor allem zum
Ende der Bände häufiger
vorhanden sind.**

**Die Seitenangaben
sind also auch vom
Inhalt abhängig und
lassen nicht auf
fehlende Seiten
schliessen.**



**Beibehalten werden
muß natürlich die
Lese-Reihenfolge
auf den einzelnen Seiten, nämlich
von rechts nach links.**



CARLSEN COMICS

3 4 5 6 03 02 01 00

Deutsche Ausgabe/German Edition · © Carlsen Verlag GmbH · Hamburg 1999

Aus dem Japanischen von Junko Iwamoto-Seebeck und Jürgen Seebeck

DRAGON BALL

Copyright © 1984 by Bird Studio · All rights reserved · First published in Japan
in 1984 by SHUEISHA Inc., Tokyo · German translation rights arranged
by SHUEISHA Inc. through Tuttle-Mori Agency Inc.

Redaktion: Joachim Kaps und Michael Groenewald · Lettering: Gerhard Förster

Herstellung: Wiebke Düsedau · Druck und buchbinderische Verarbeitung:

Presse-Druck- und Verlags-GmbH Augsburg

Alle deutschen Rechte vorbehalten

ISBN 3-551-73564-6

Printed in Germany

<http://www.carlsencomics.de>

IN DIESEM BAND:



277: Zahn um Zahn	7
278: Ewiger Herrscher Freezer?	22
279: Son-Gokus Auftritt	36
280: Ein Super-Saiyajin?!	50
281: Jees und Barta	64
282: Son-Gokus Sieg	79
283: Kommandant Ginyu greift ein!	94
284: Ginyus Stolz	108
285: Gefahr im Anflug!	122
286: Nehl	136
287: Im Körper des Feindes	150
288: Wer ist wer?	165
Dragon Ball Corner	180

WAS BISHER GESCHAH:

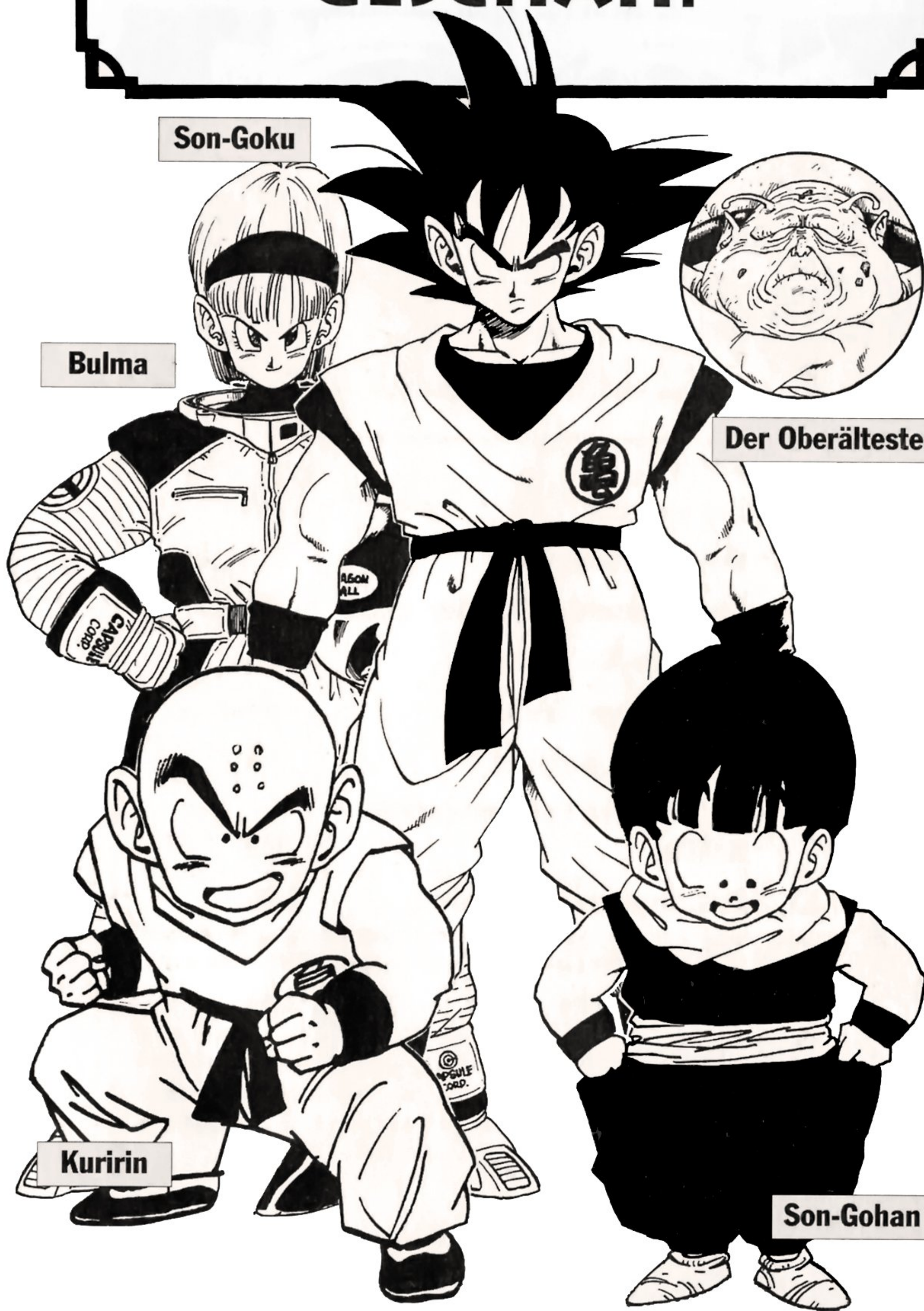
Son-Goku

Bulma

Der Oberälteste

Kuririn

Son-Gohan

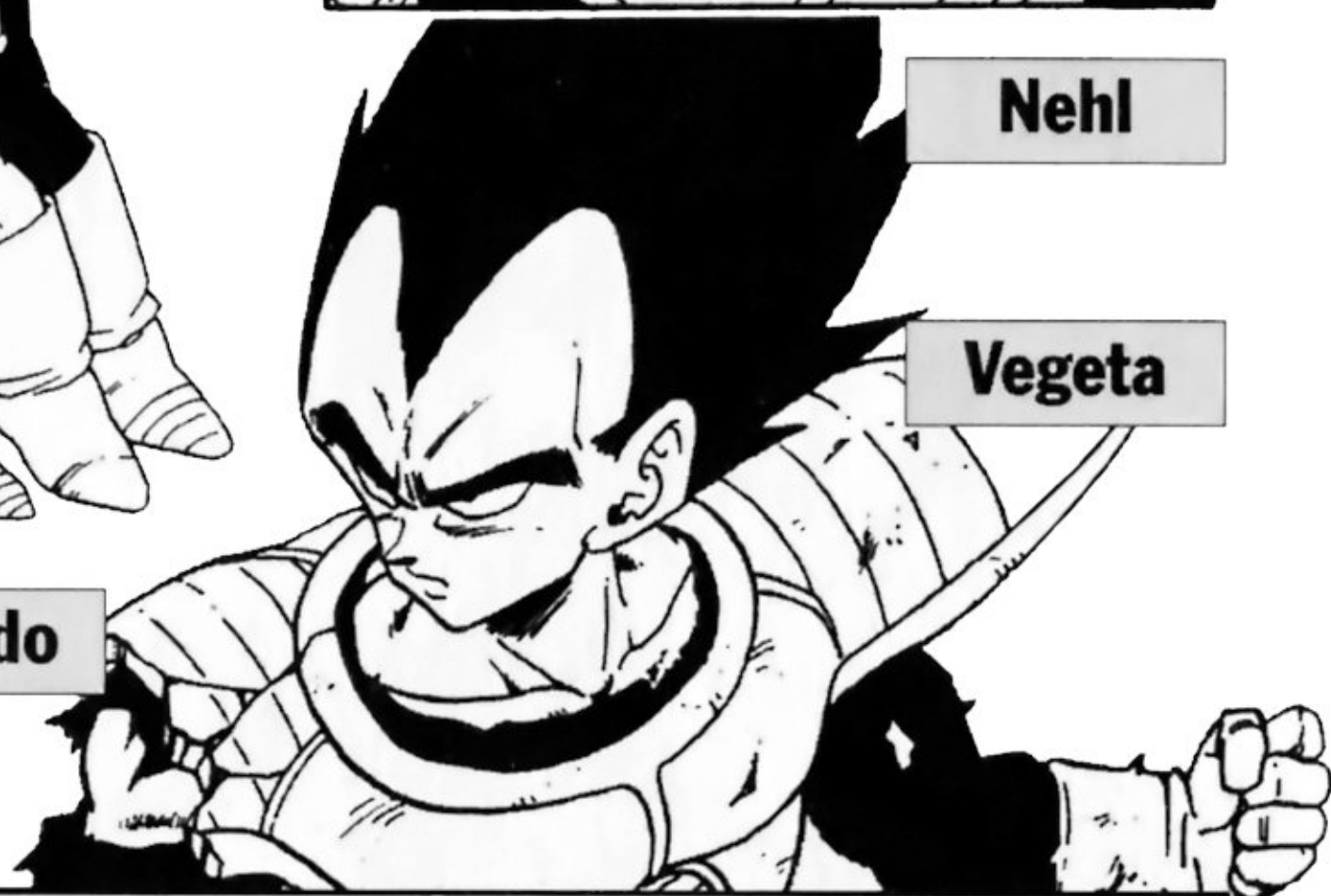




Freezer



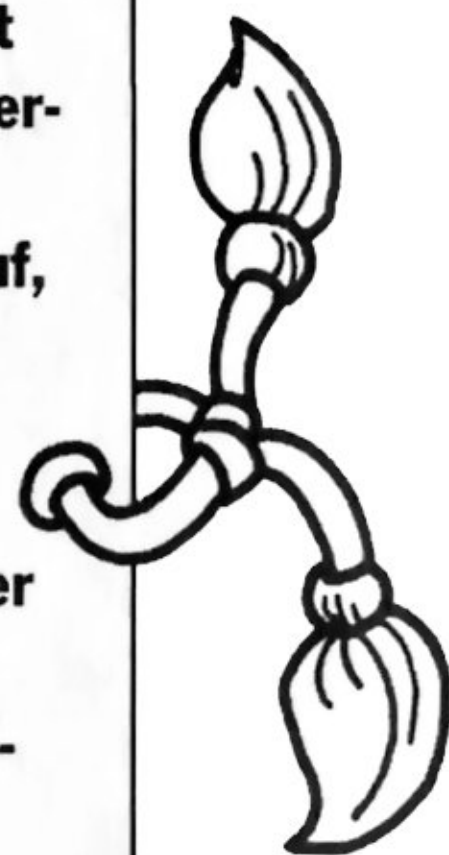
Nappa

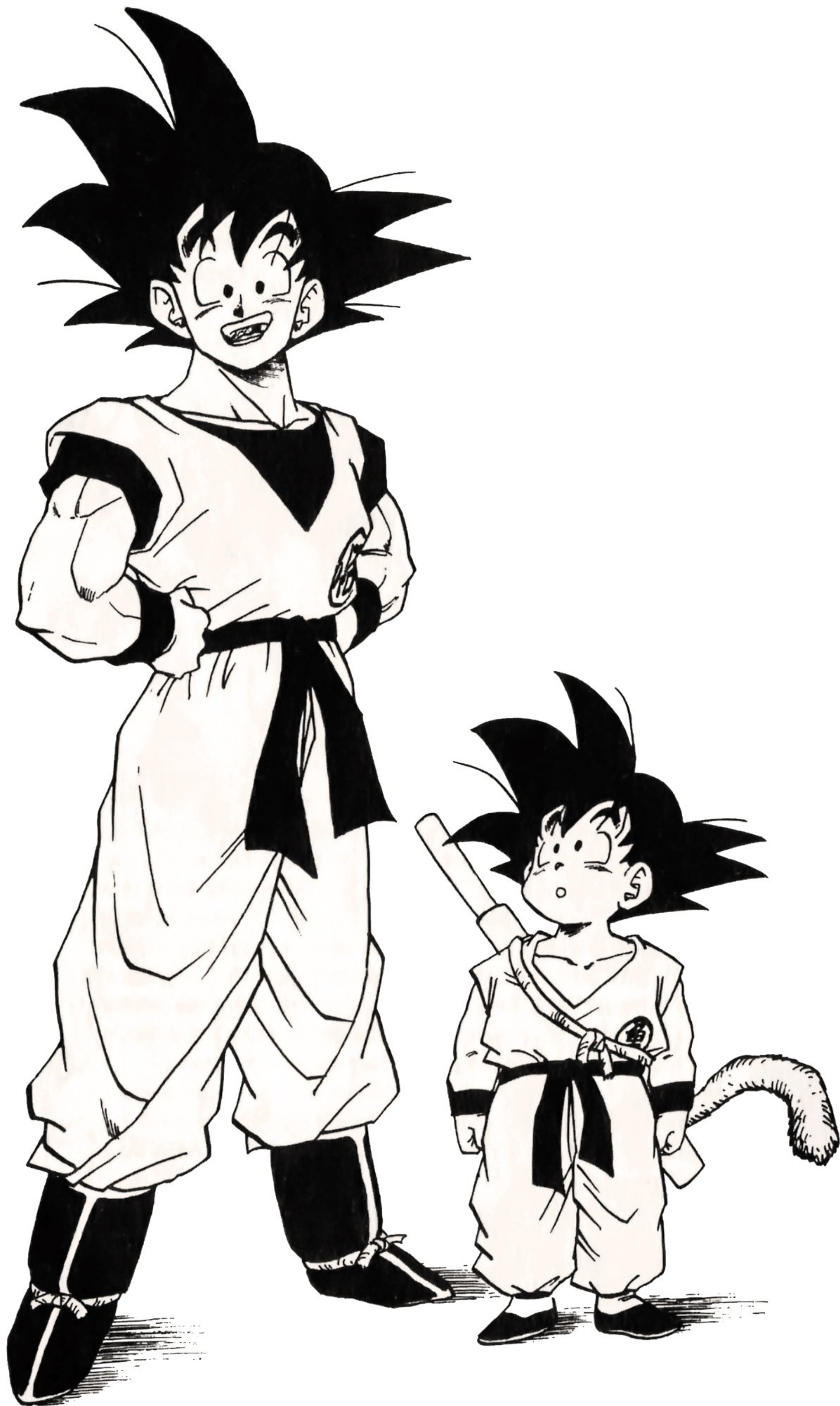


Vegeta

Das Ginyu-Sonderkommando

Im Kampf mit dem Saiyajin Vegeta sind Gott, Shenlong, Yamcha, Piccolo, Tenshinhan und Chao-Zu ums Leben gekommen. Da auch die irdischen Dragon Balls zerstört wurden, können die Opfer nicht wieder belebt werden. Doch Son-Goku und seine Freunde finden heraus, dass es auf dem Planeten Namek noch viel mächtigere magische Kugeln geben soll. Bulma, Kuririn und Son-Gohan brechen auf, um die Dragon Balls dieses Planeten zu suchen. Son-Goku folgt ihnen, nachdem er sich von den Folgen des Kampfes erholt hat, und trainiert während der Reise so hart wie noch nie zuvor. Auf Namek treffen unsere Freunde jedoch auf den finsternen Freezer mit seinen beiden Handlangern Zarbon und Dodoria sowie auf den inzwischen wieder zu Kräften gekommenen Vegeta, die beide ebenfalls hinter den Kugeln her sind. Zum Glück kämpfen die beiden aber gegeneinander, weil jeder von ihnen sich mittels der Kugeln ewiges Leben verschaffen und den anderen vernichten will. Zarbon und Dodoria können besiegt werden, doch da landet das fünfköpfige Ginyu-Sonderkommando, um die Dragon Balls für ihren Meister Freezer in Besitz zu nehmen.

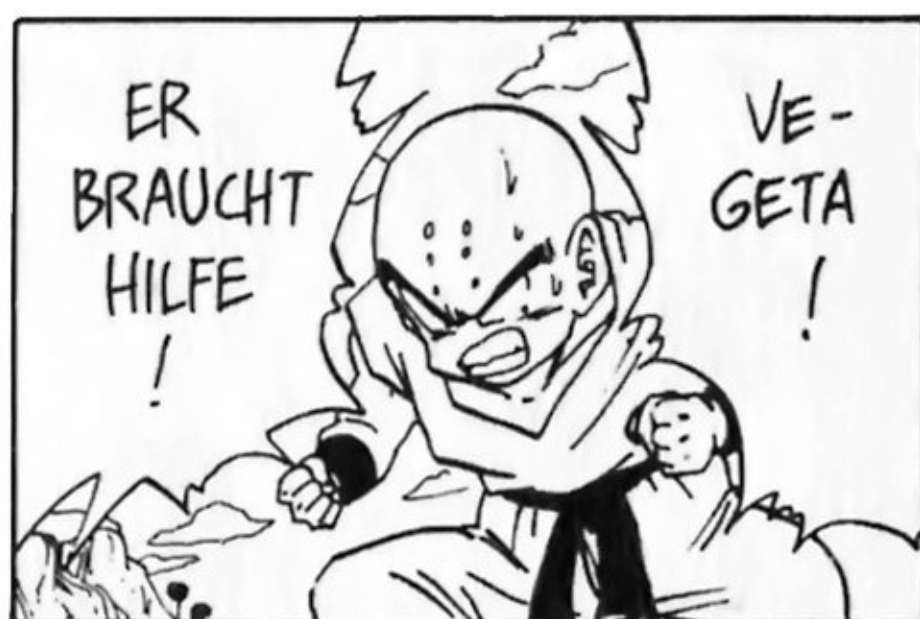
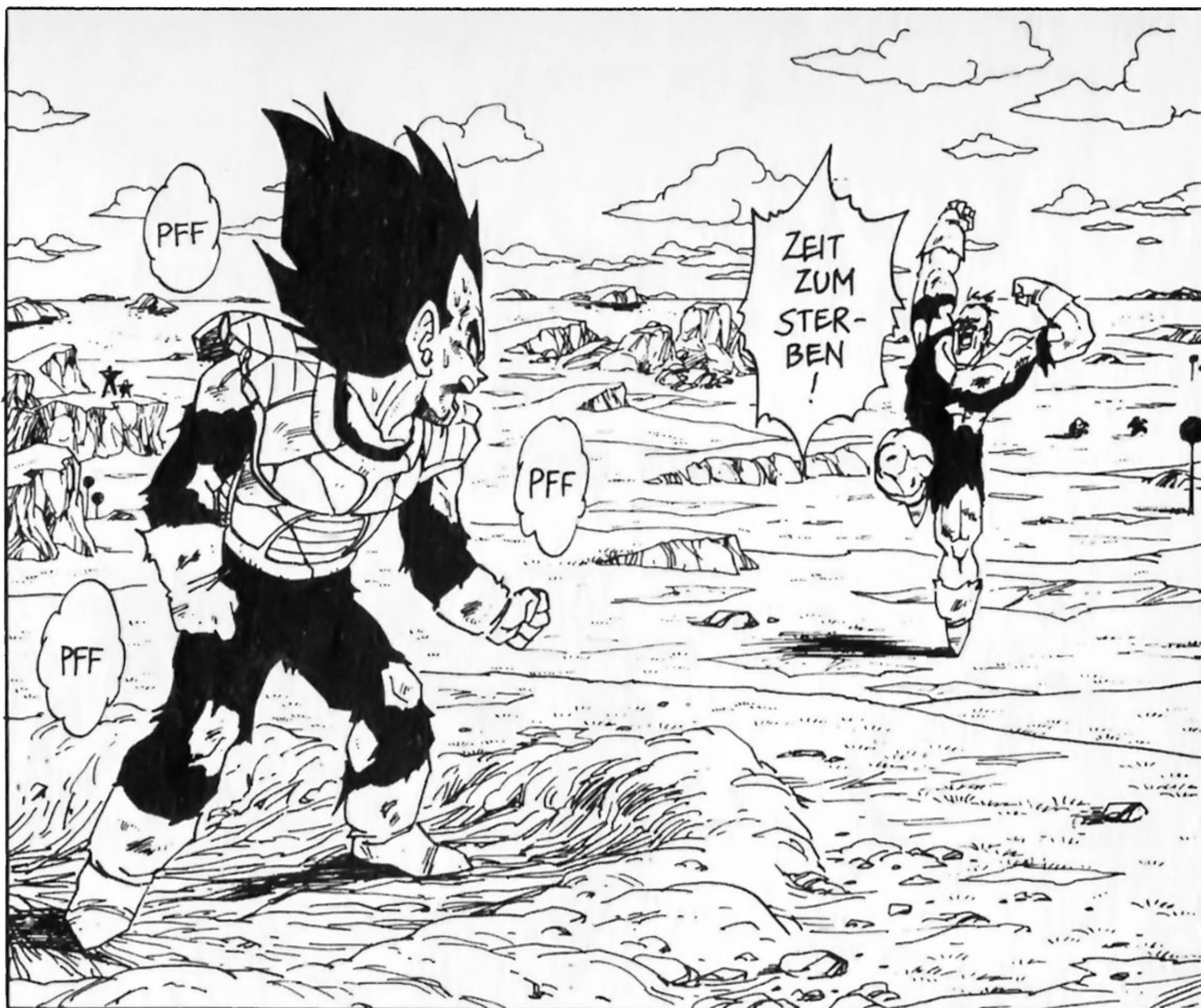




DRAGON BALL

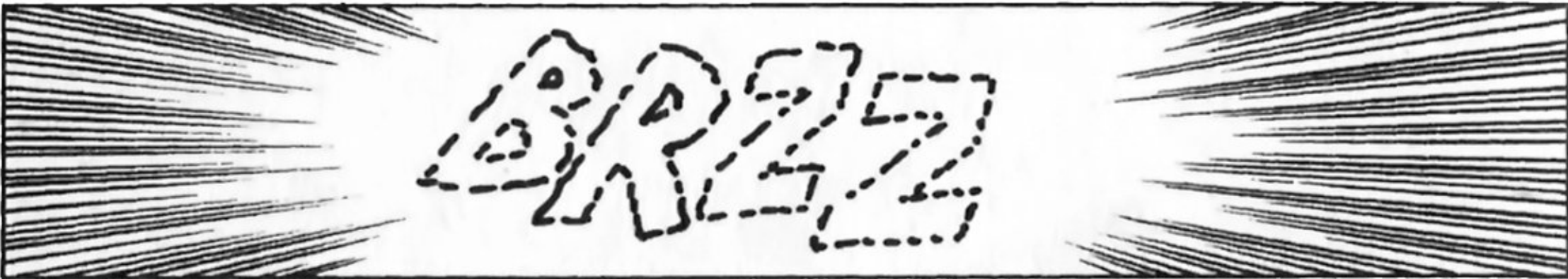
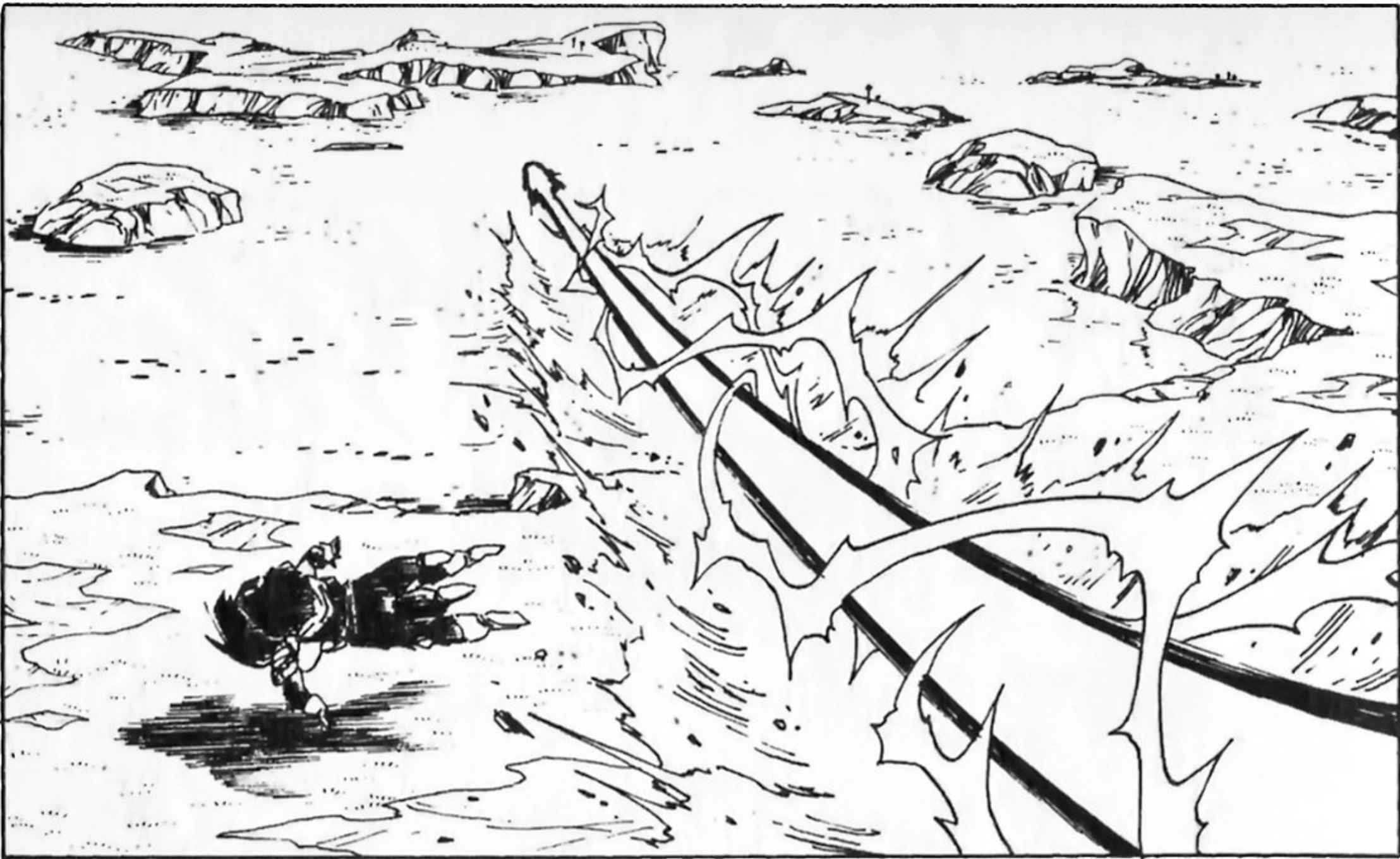
277: ZAHN UM ZAHN

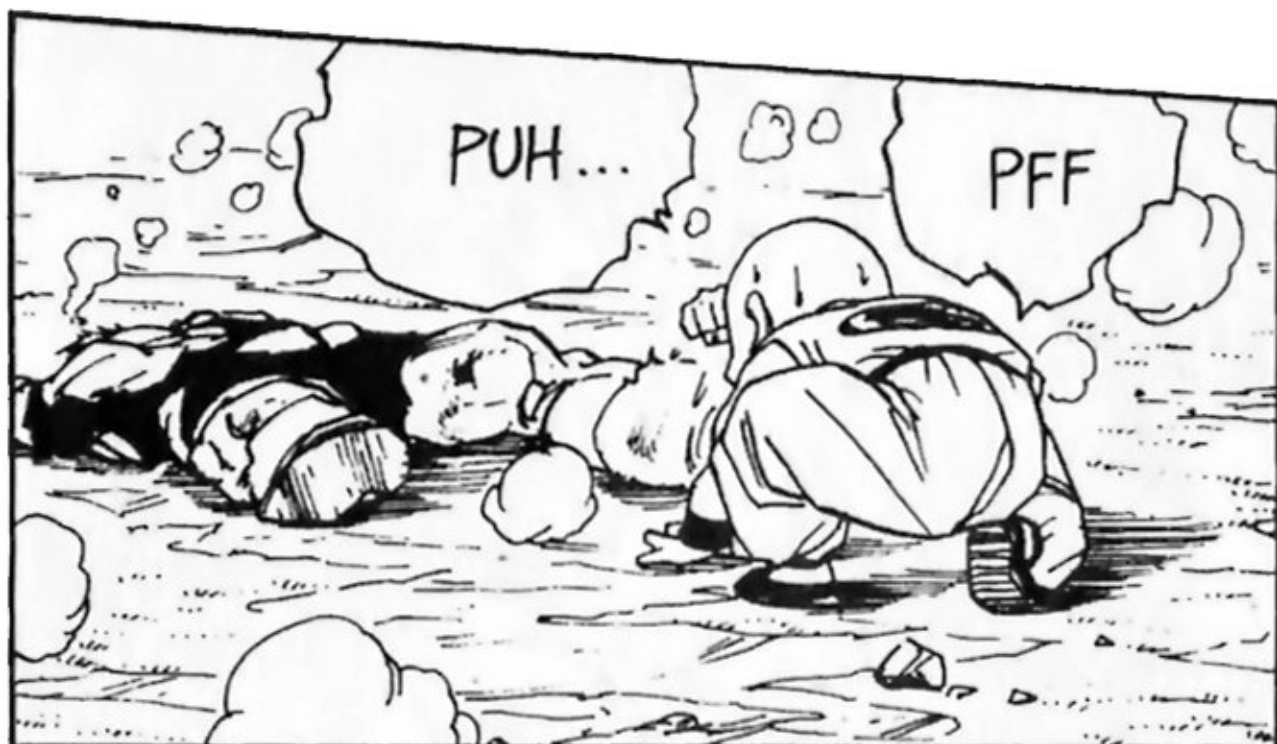




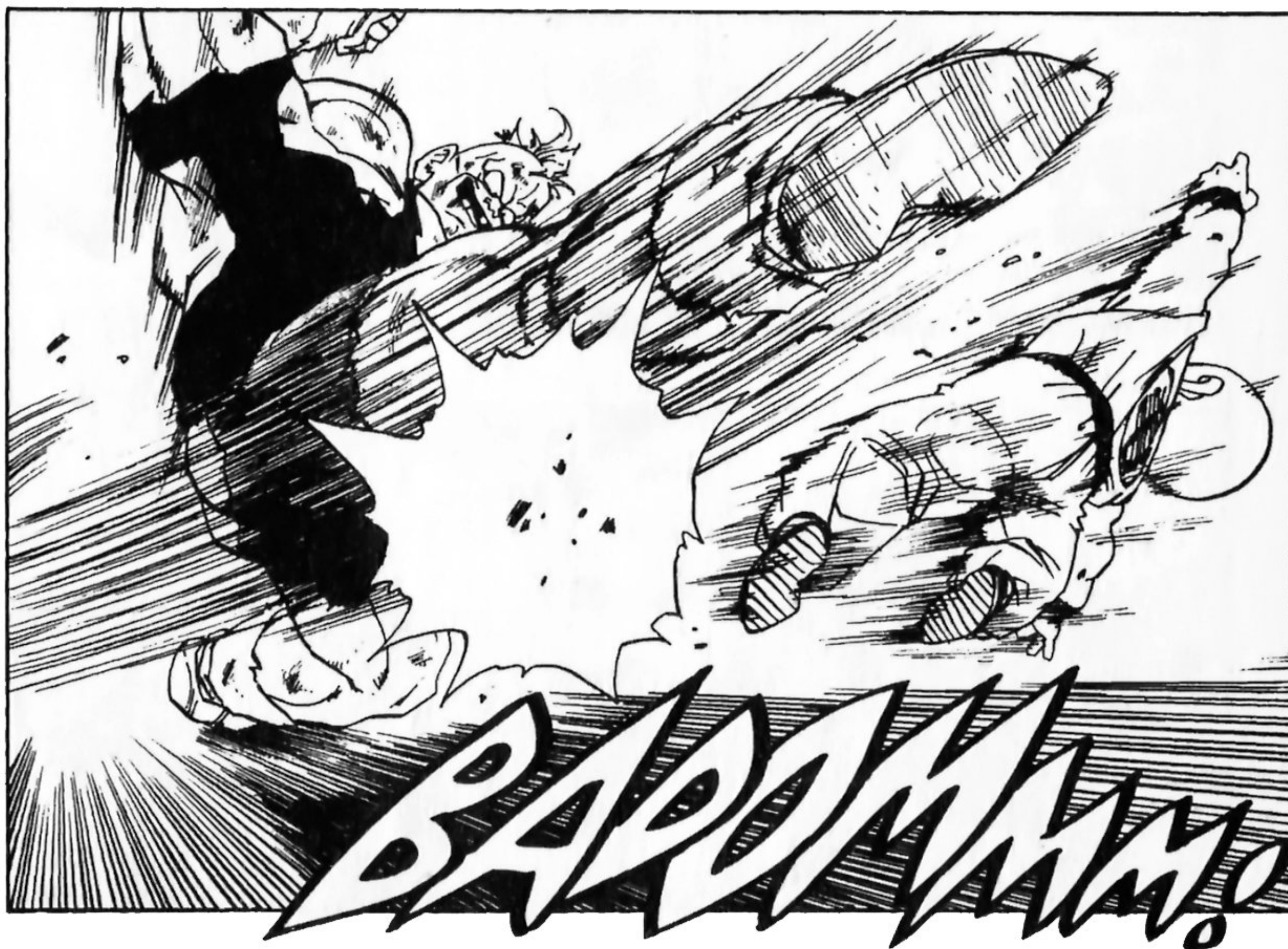
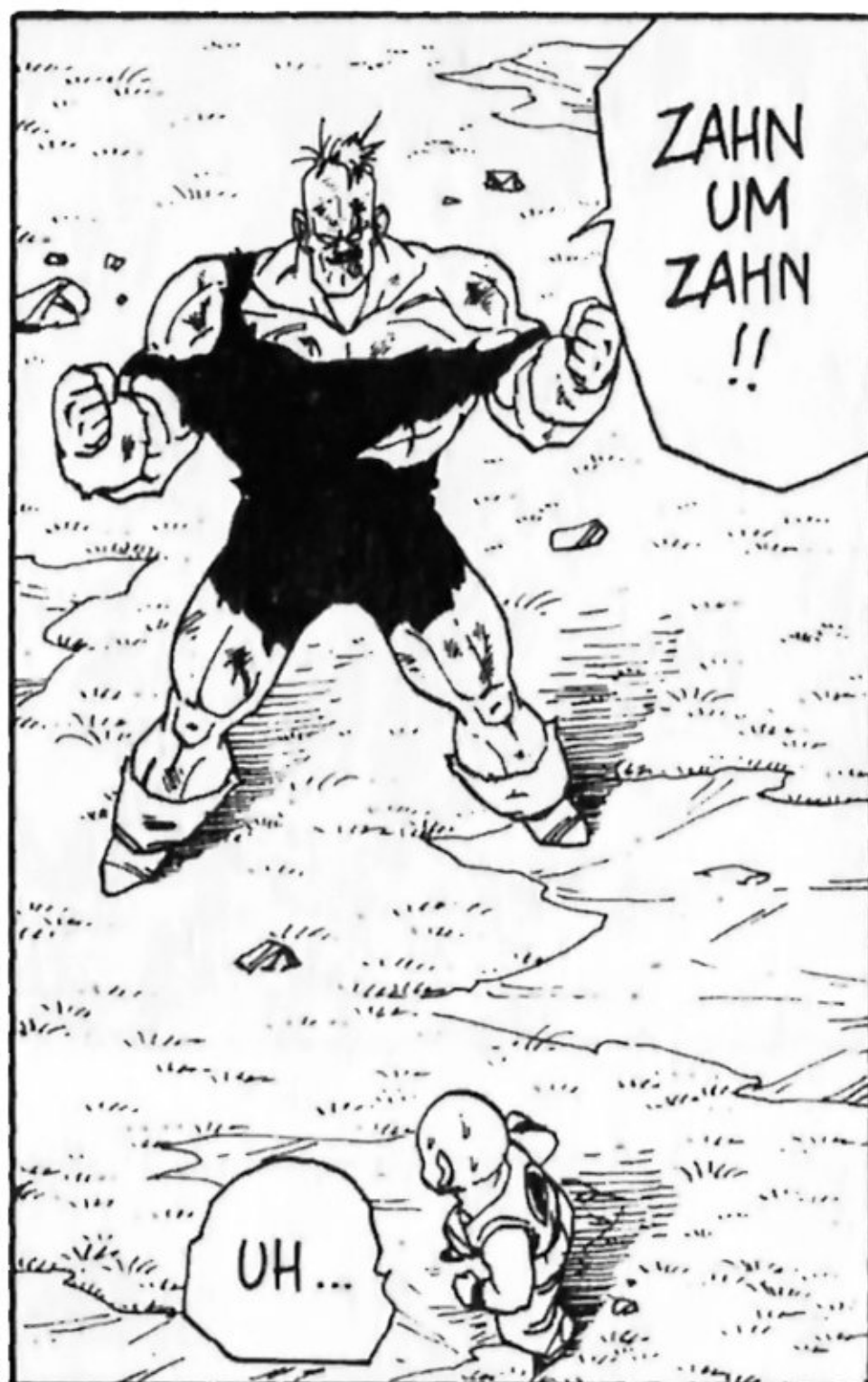




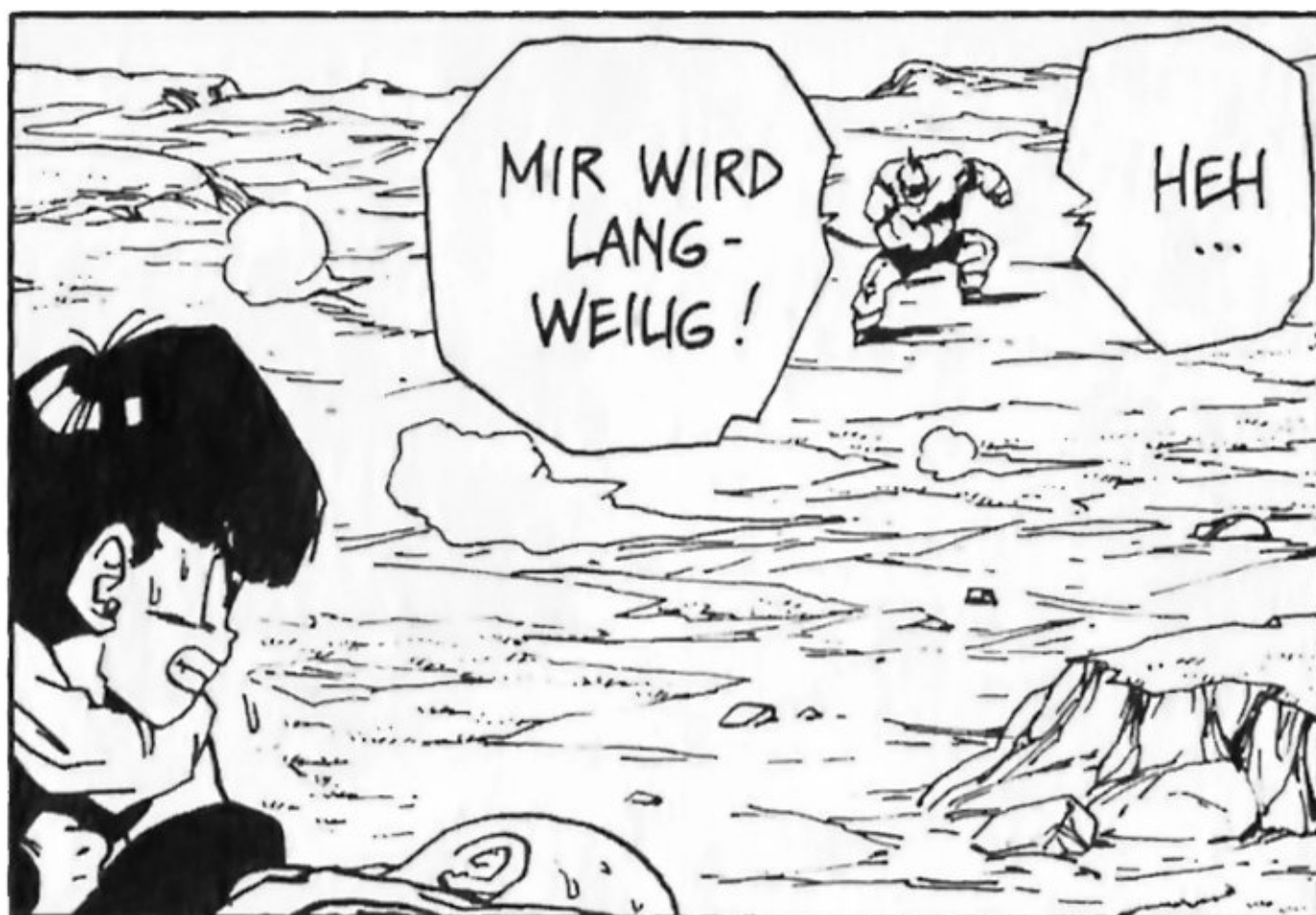


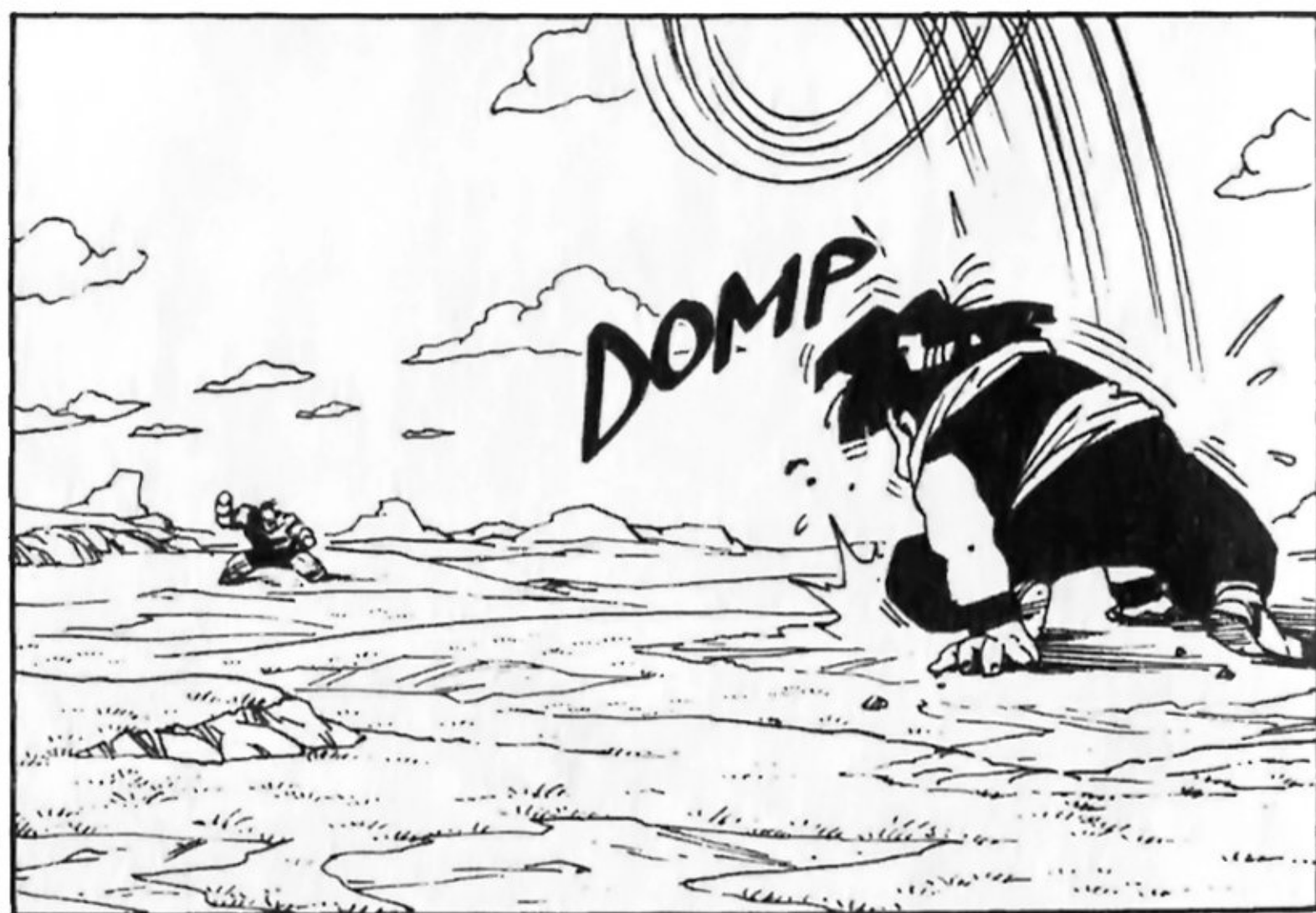
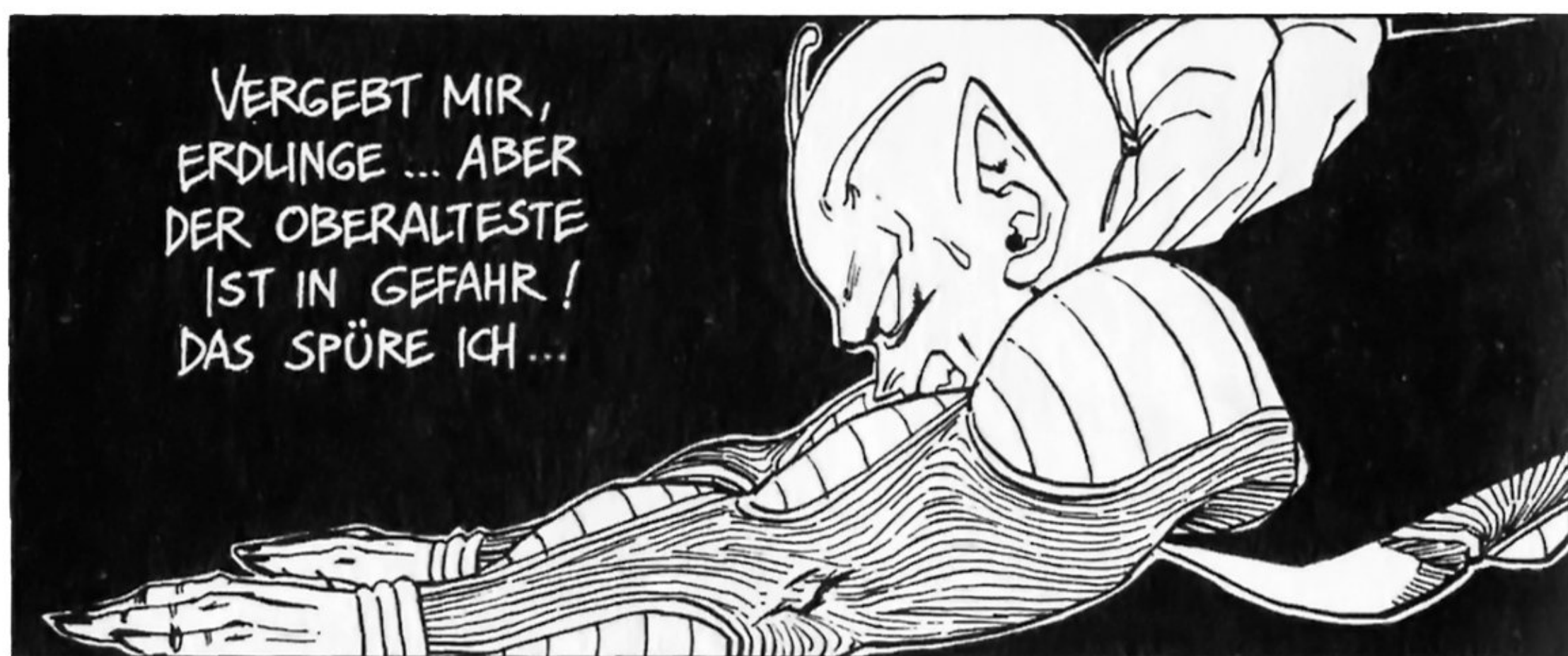






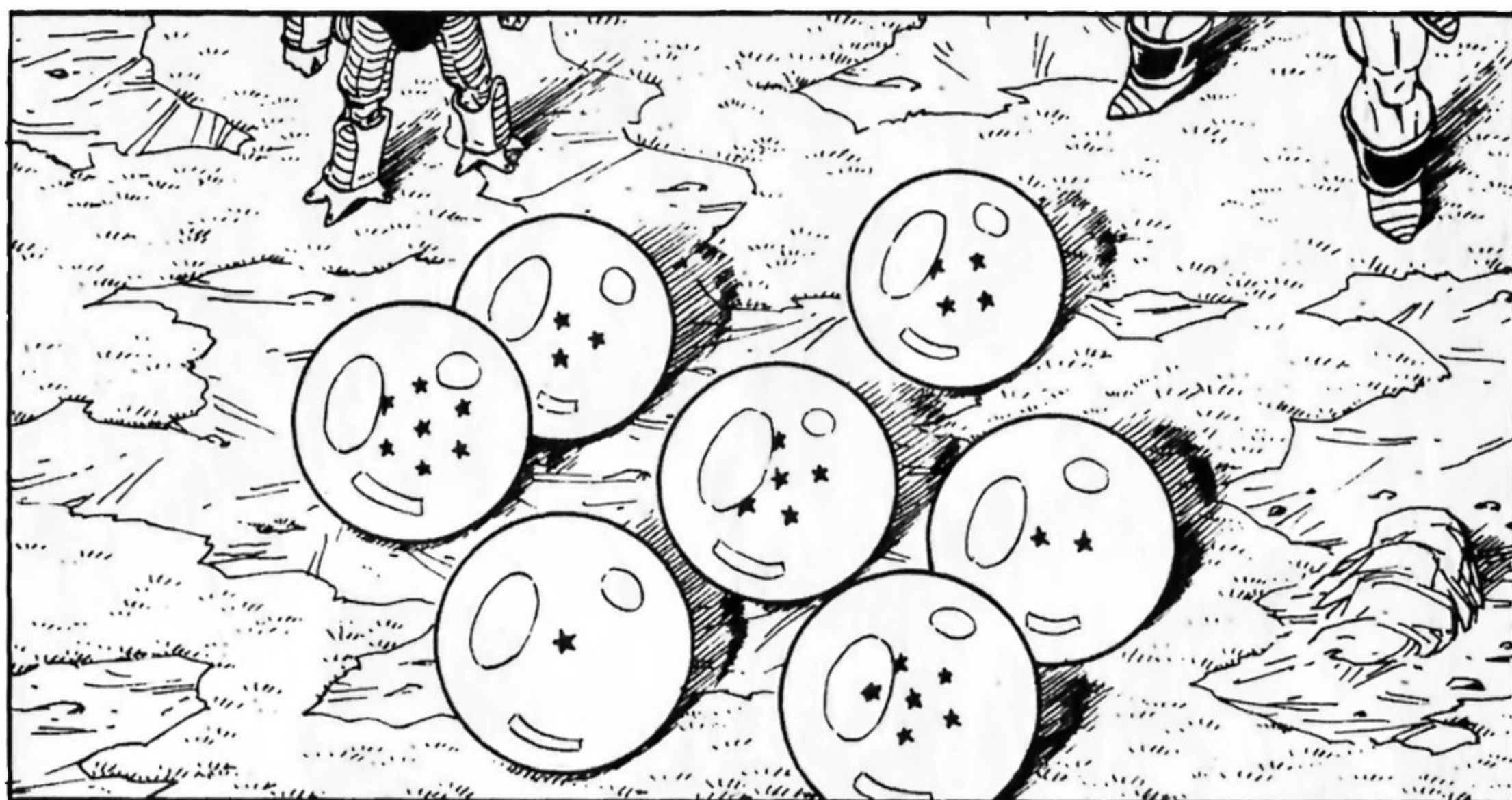


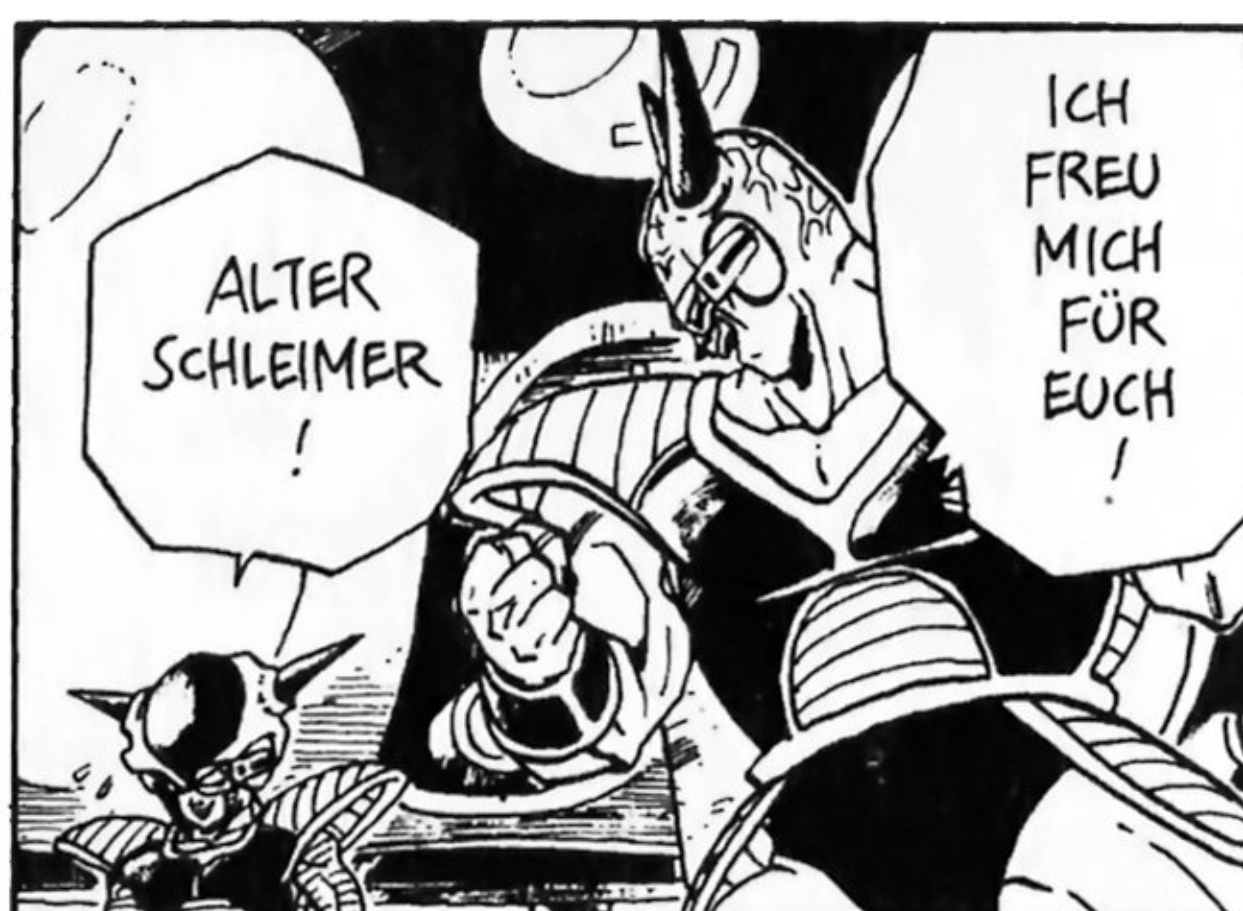






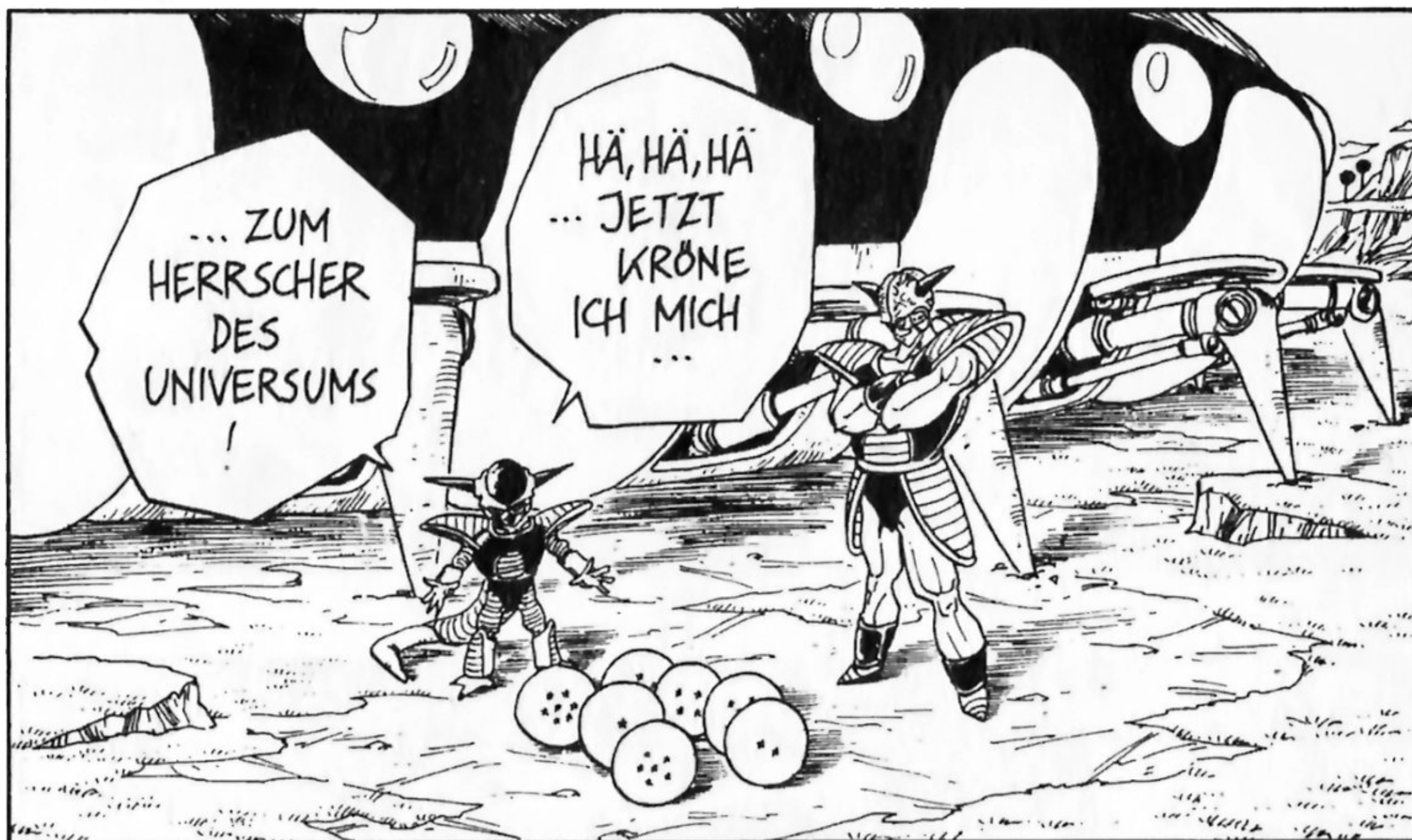


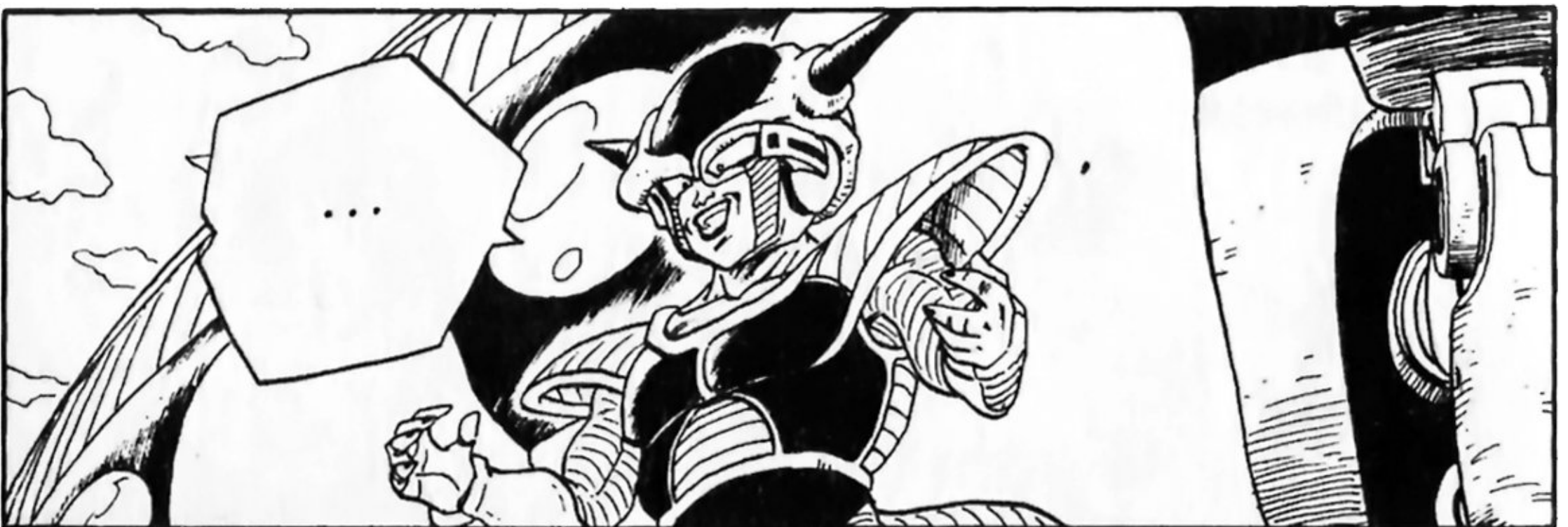
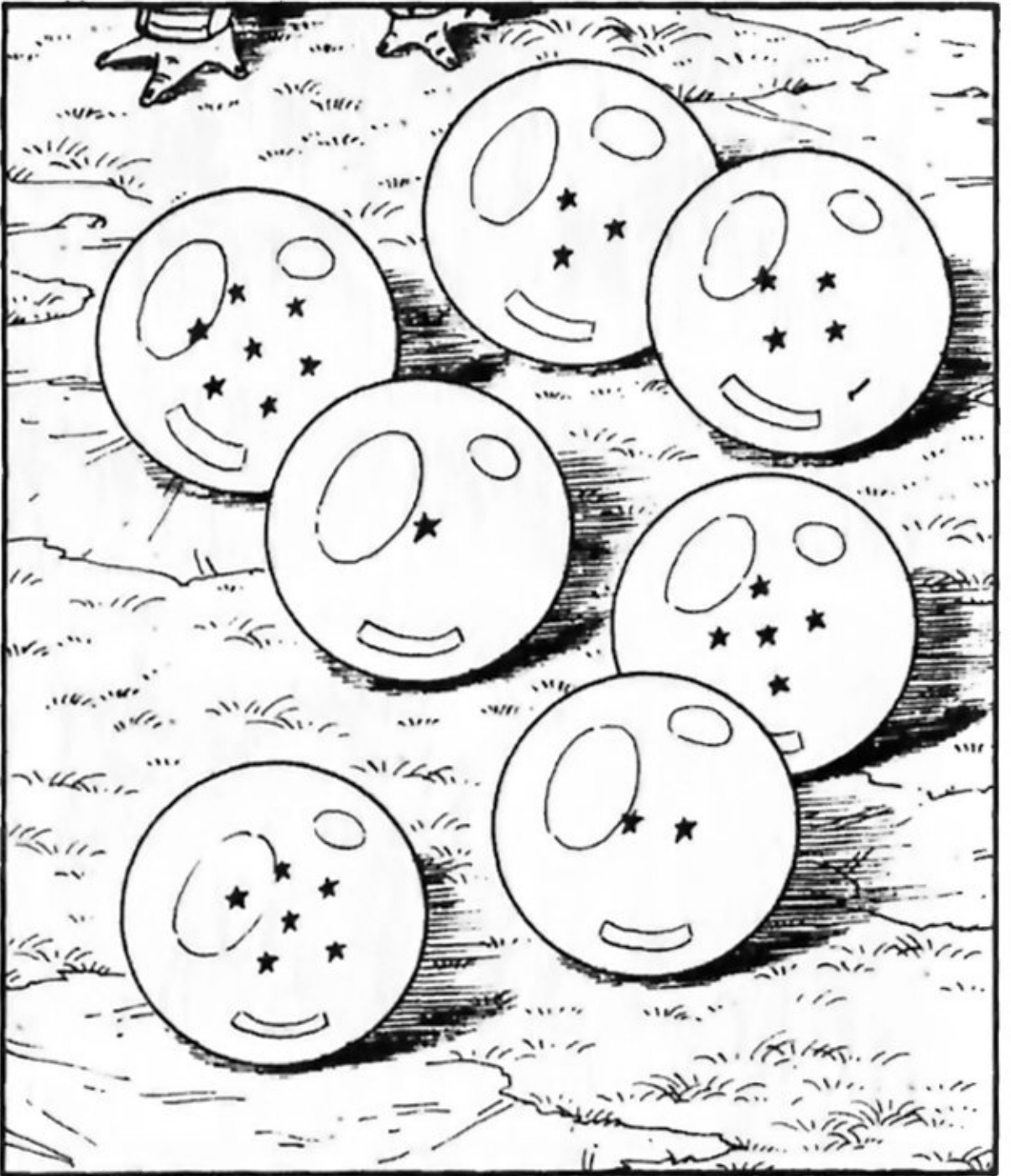


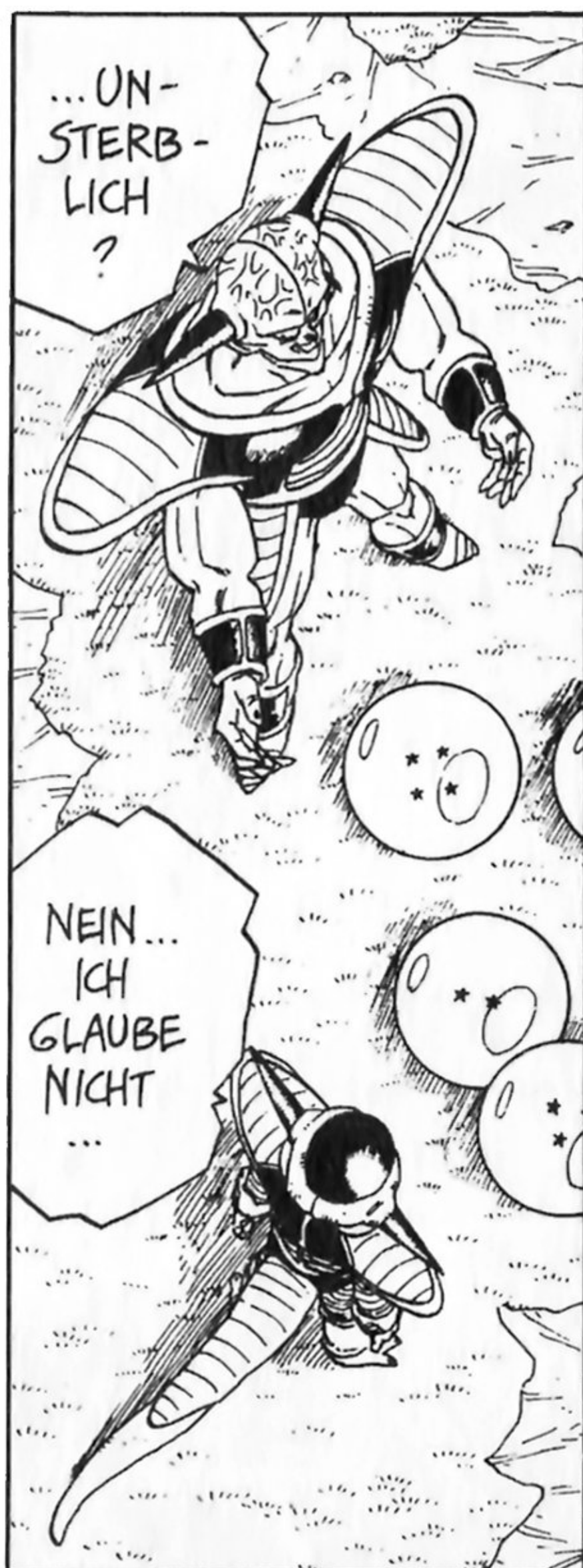


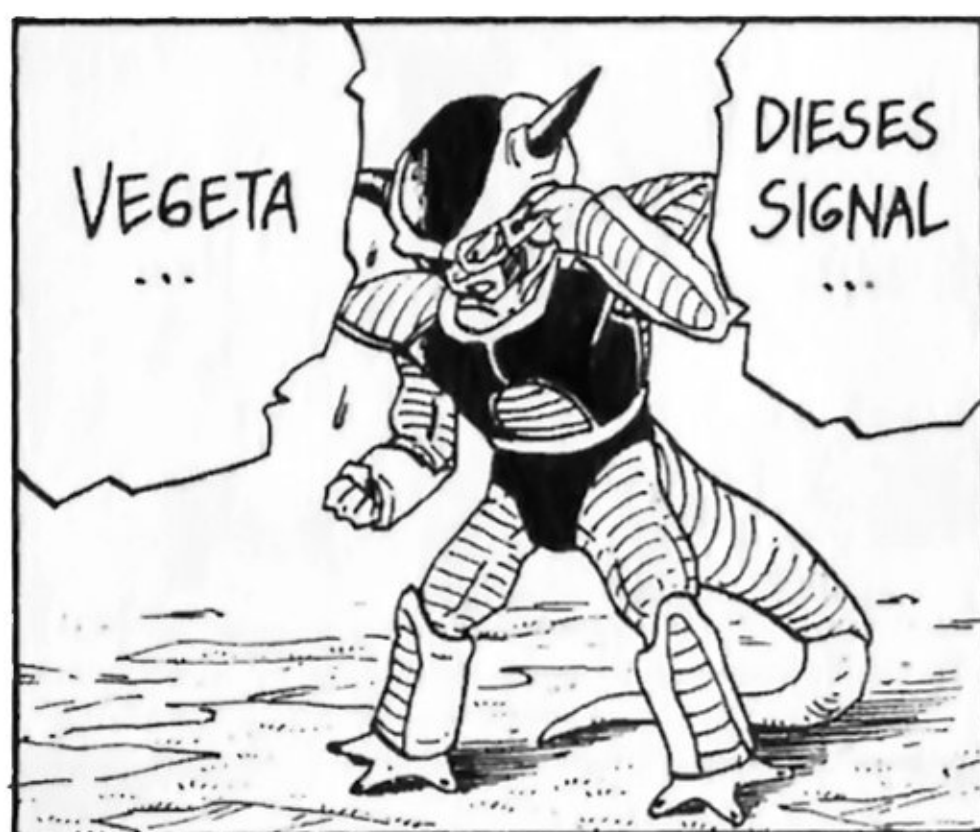
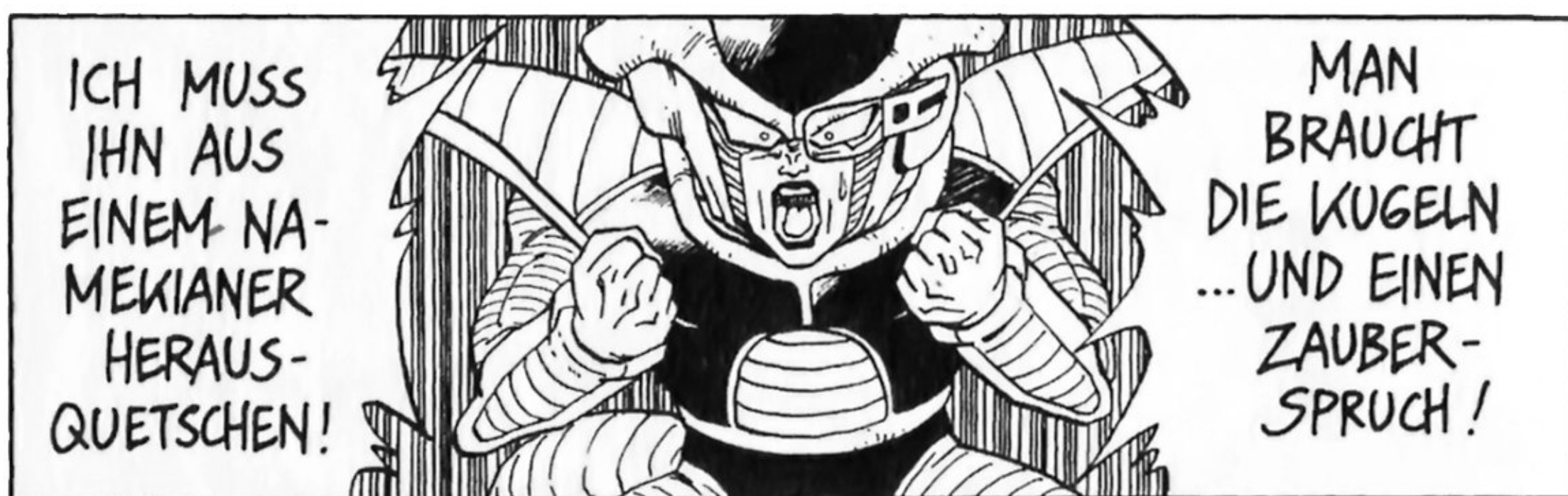
OB DER NOCH RECHTZEITIG KOMMT ?

278: EWIGER HERRSCHER FREEZER ?

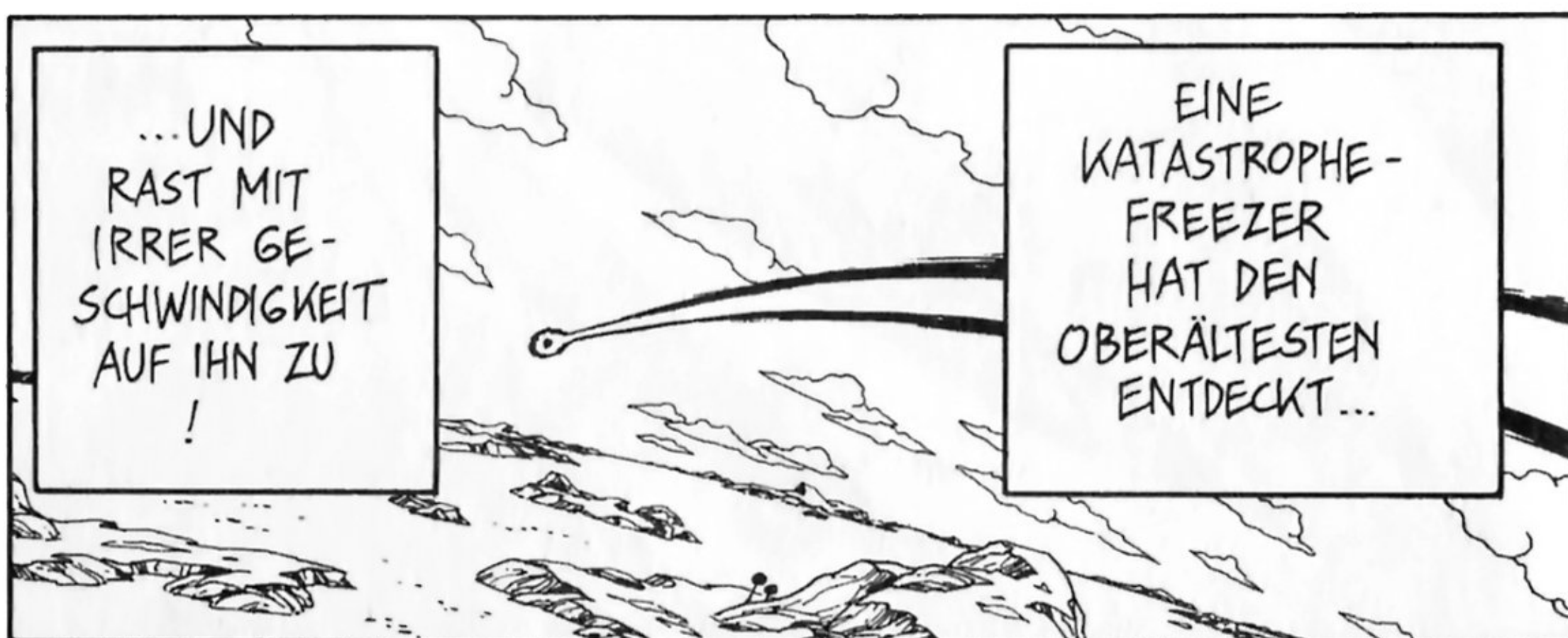
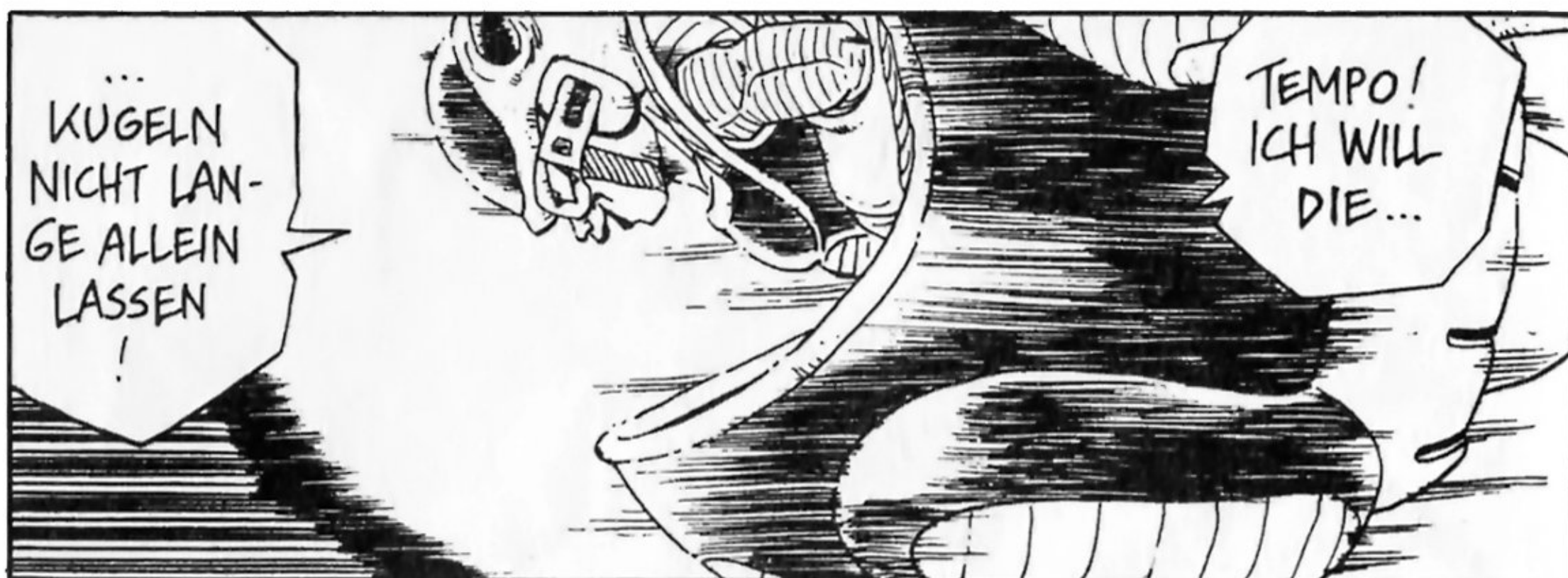






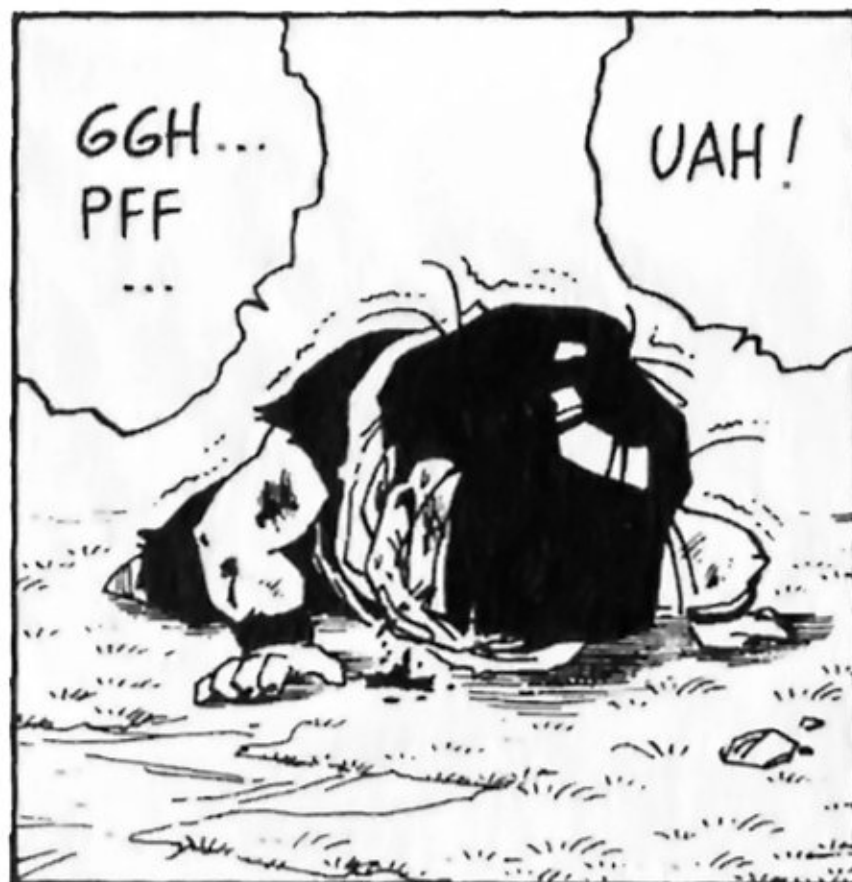
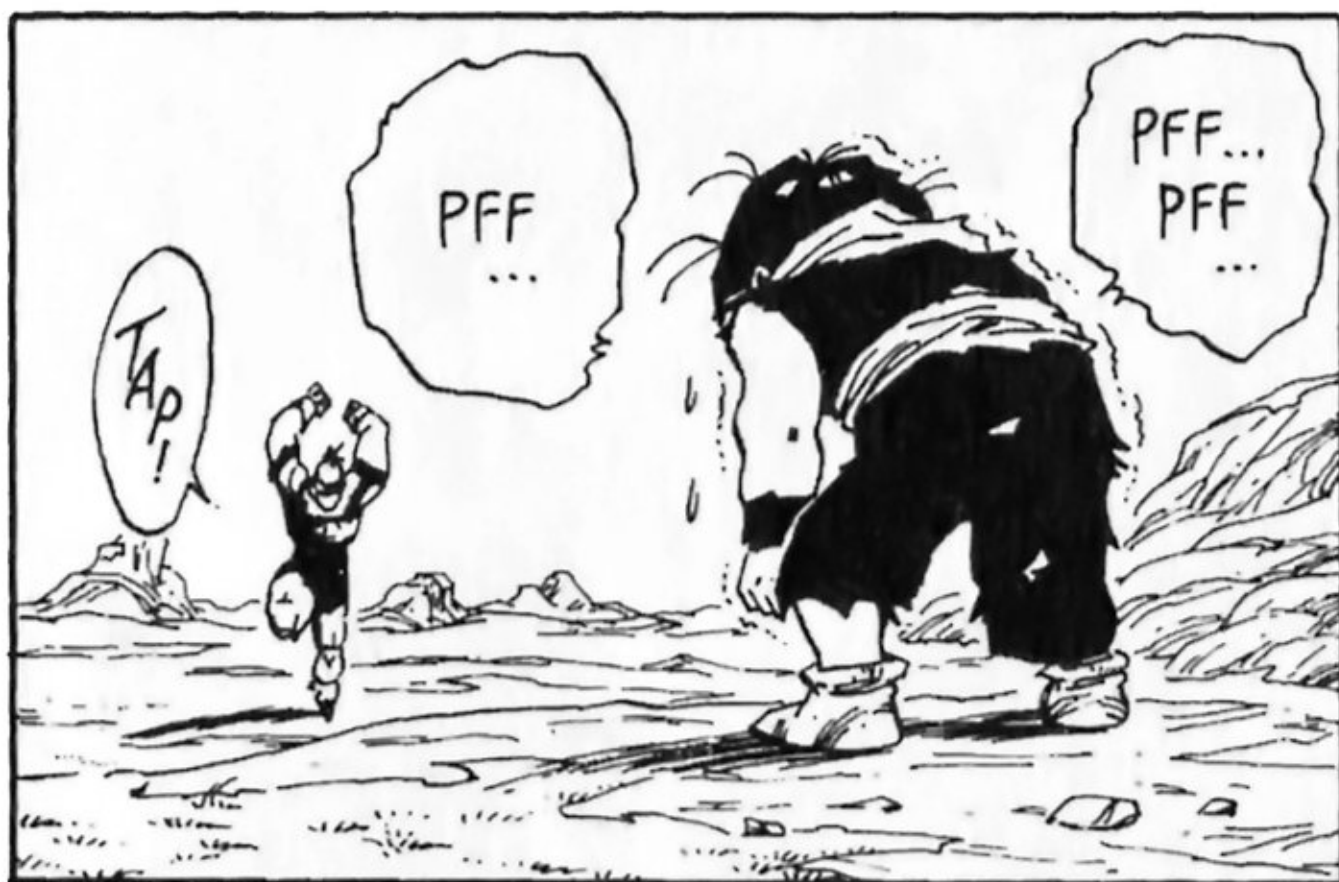




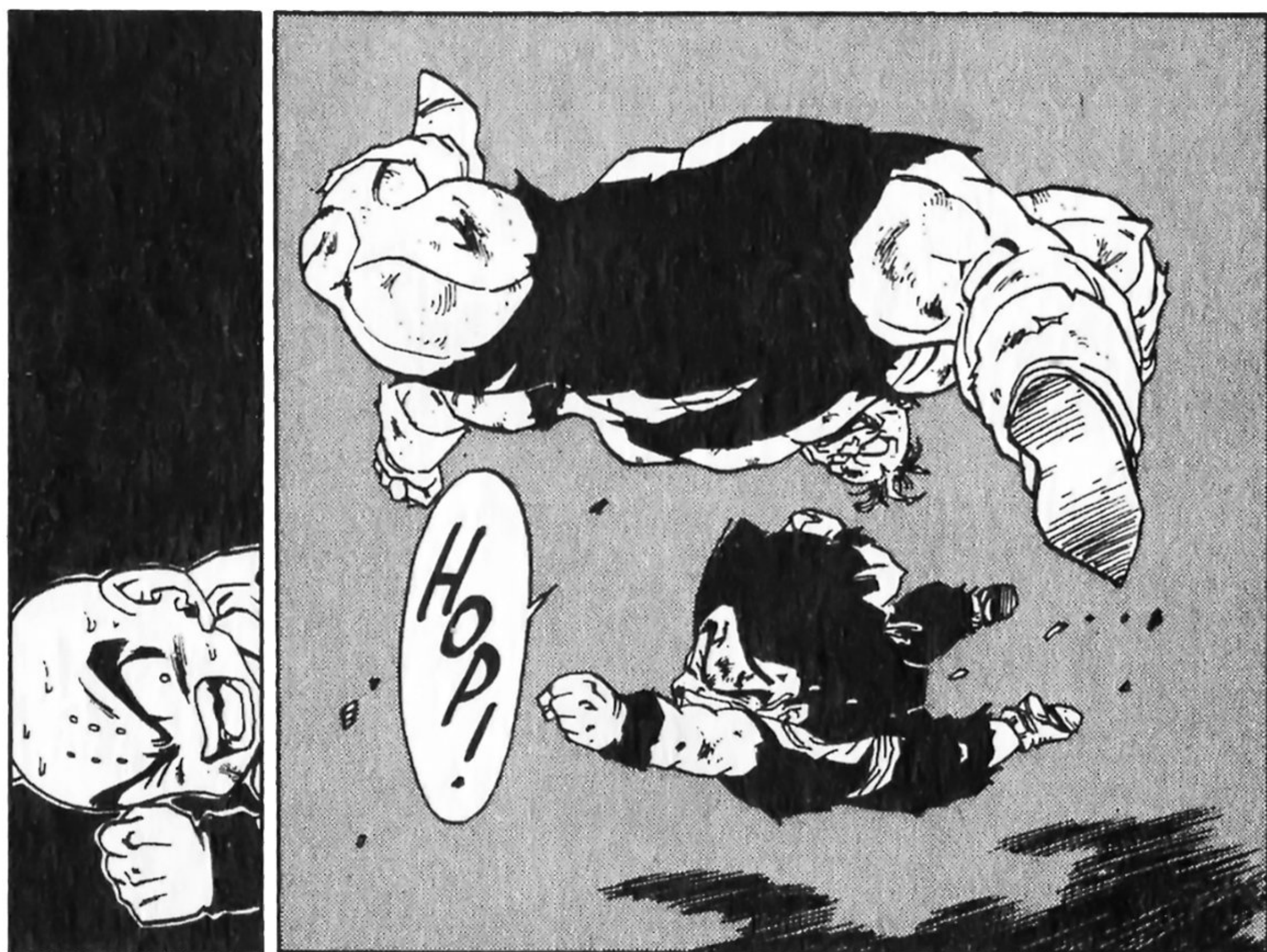




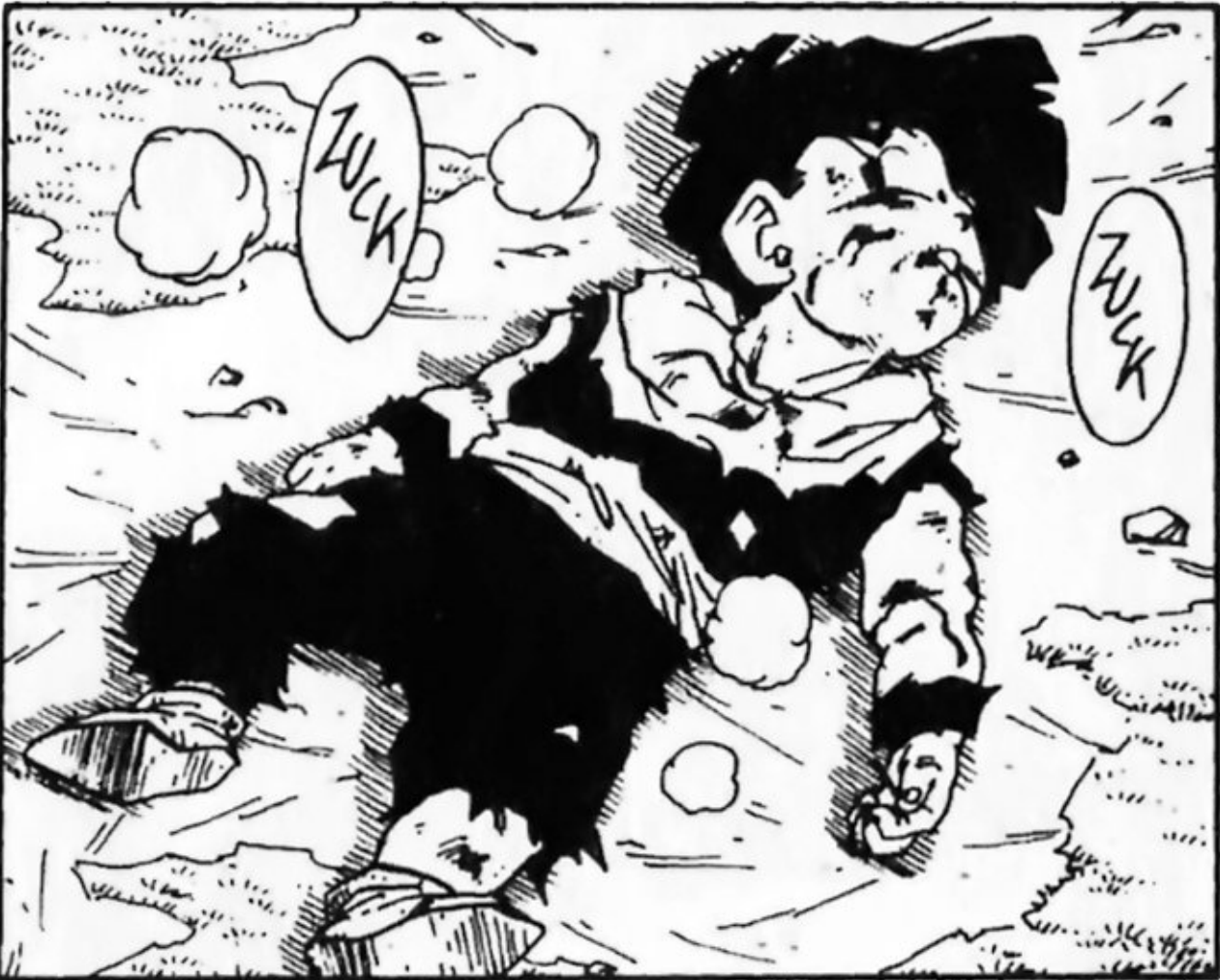
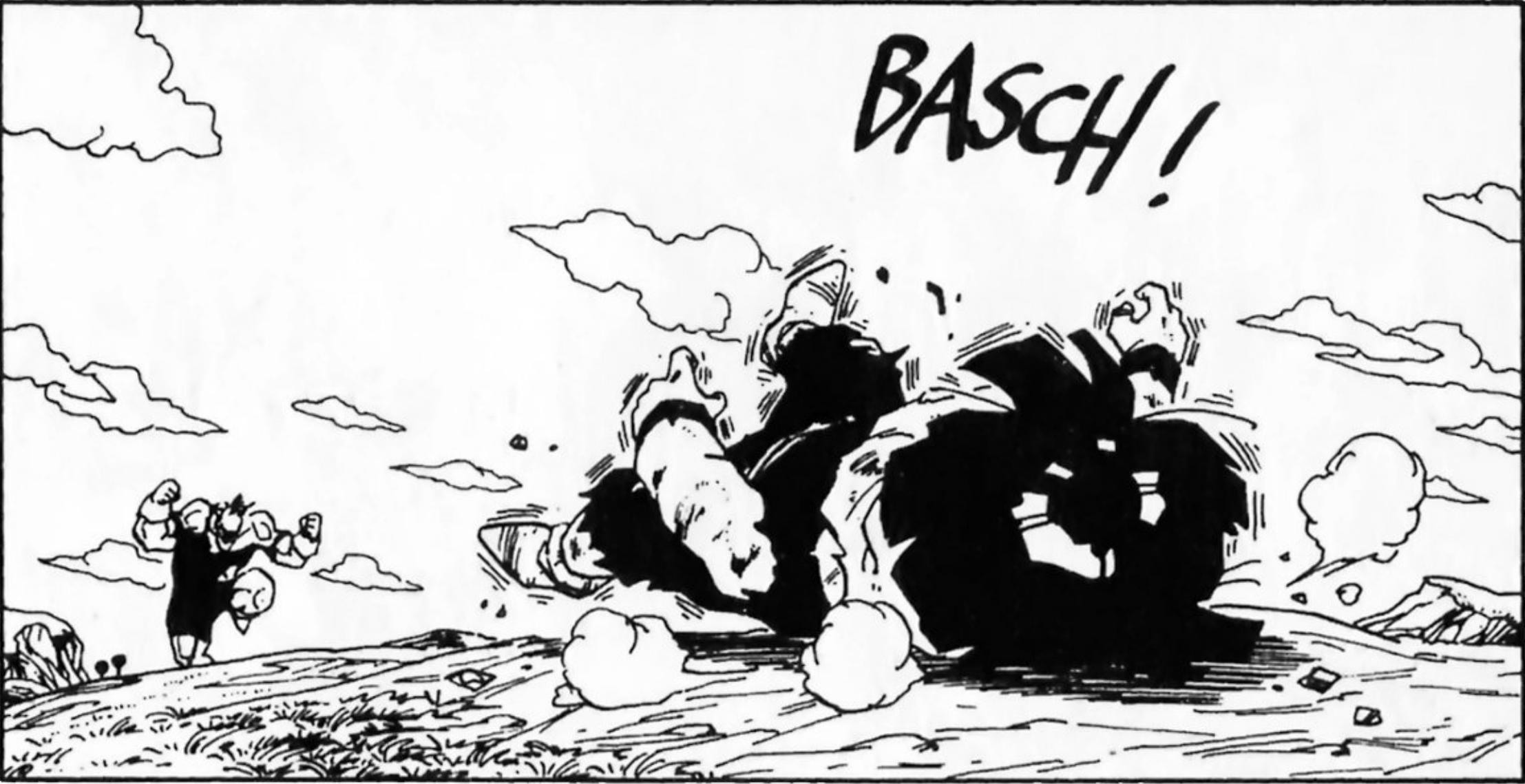


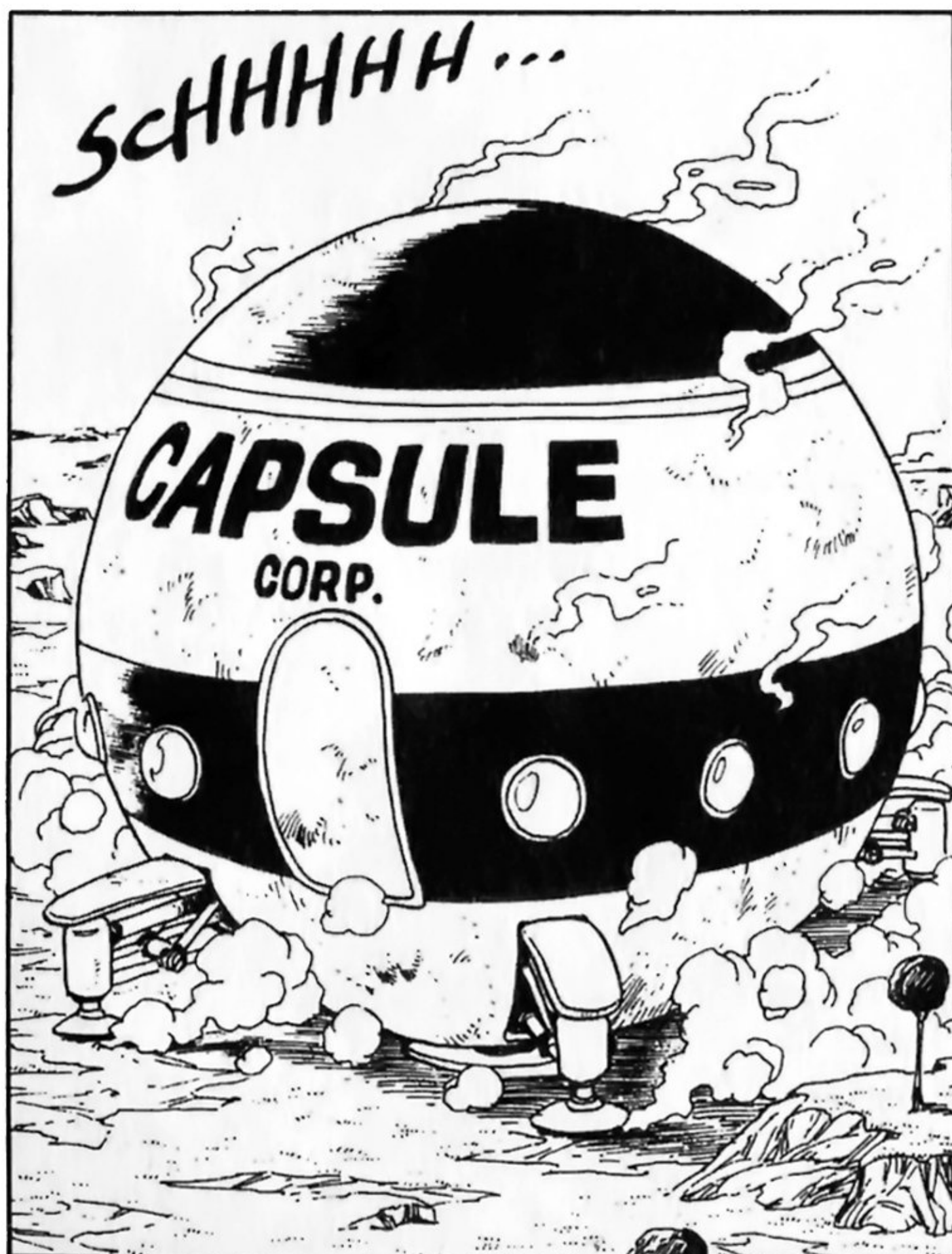






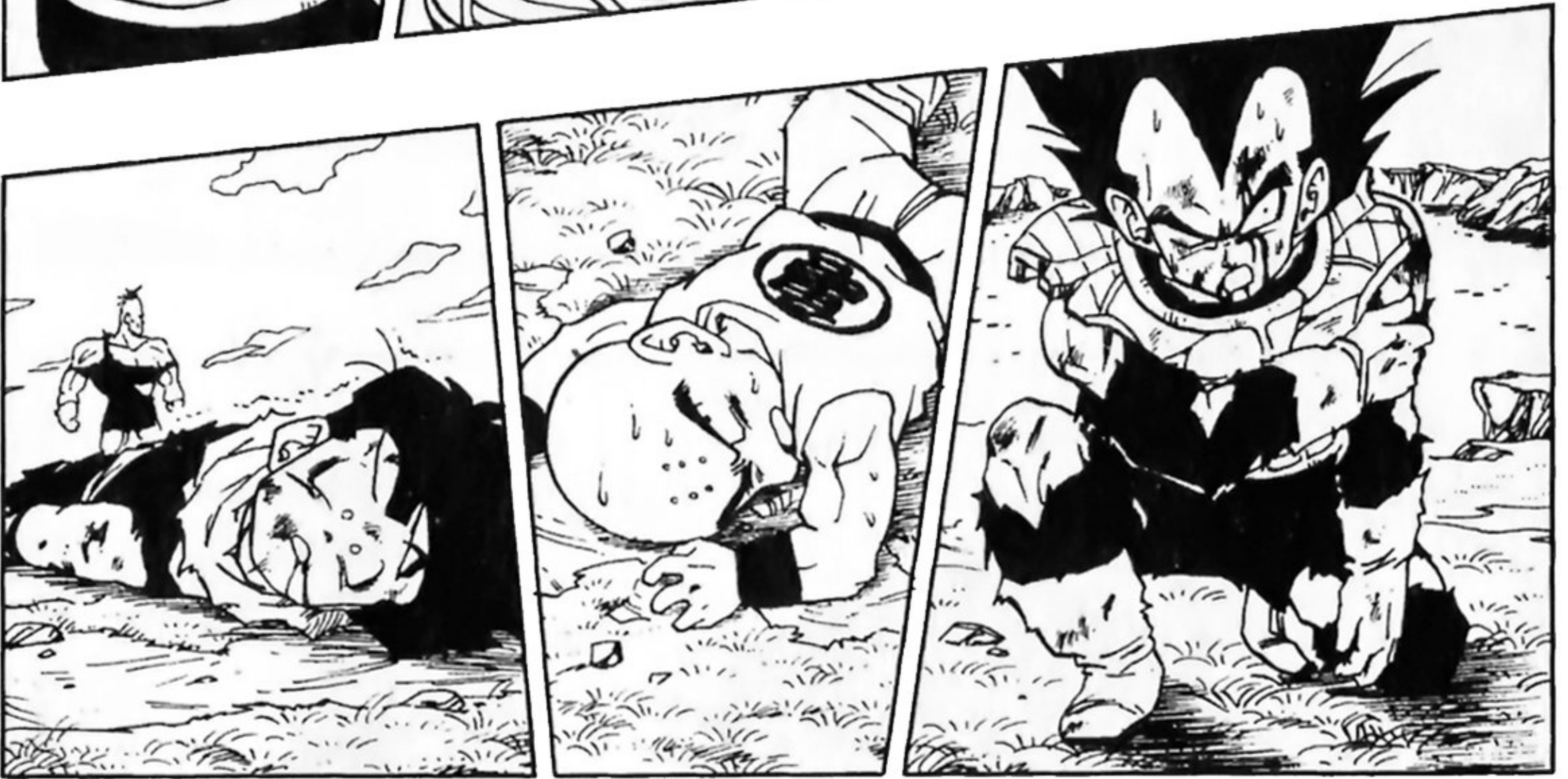


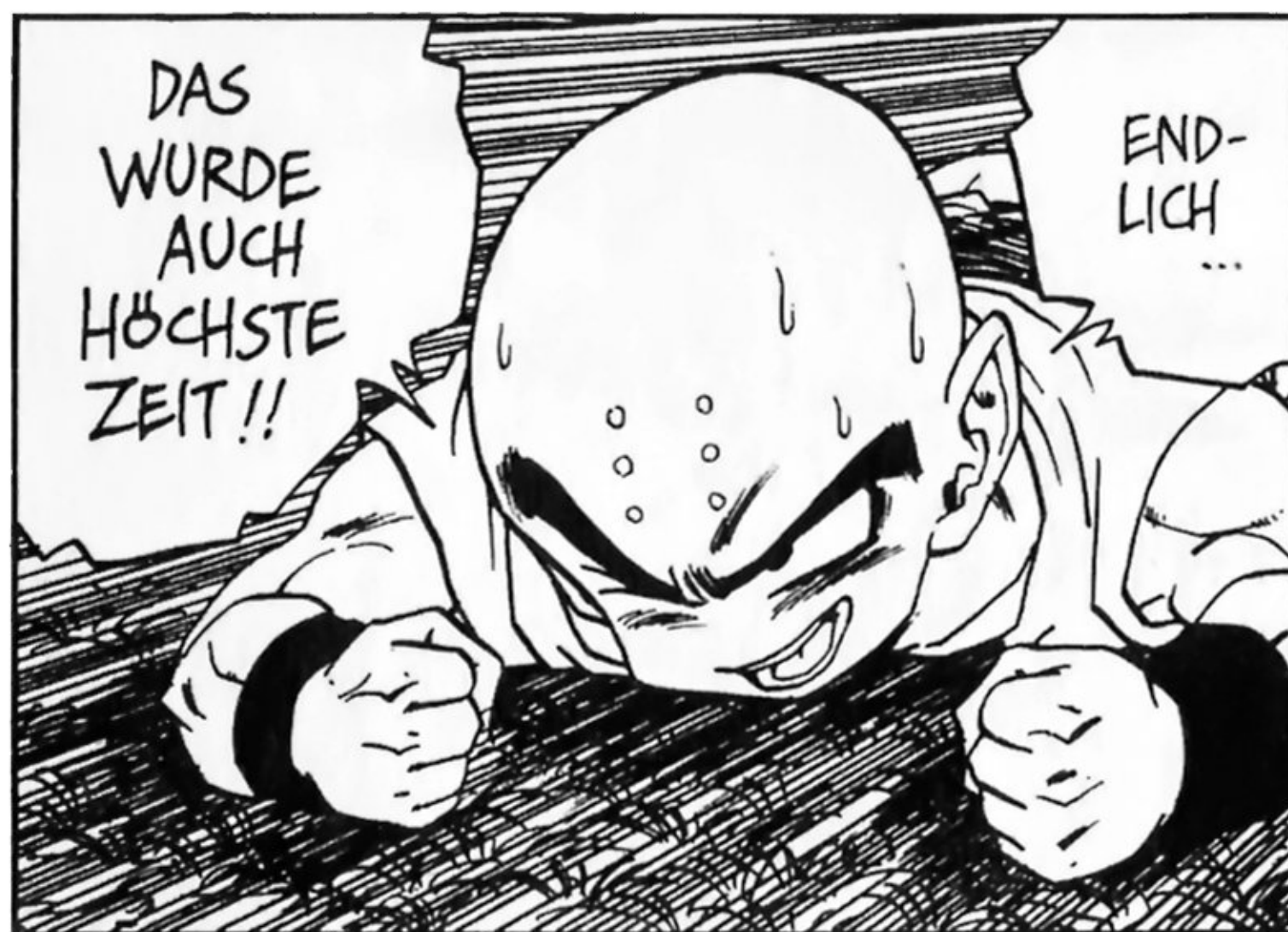




NA ENDLICH !

279: SON-GOKUS AUFTRIIT



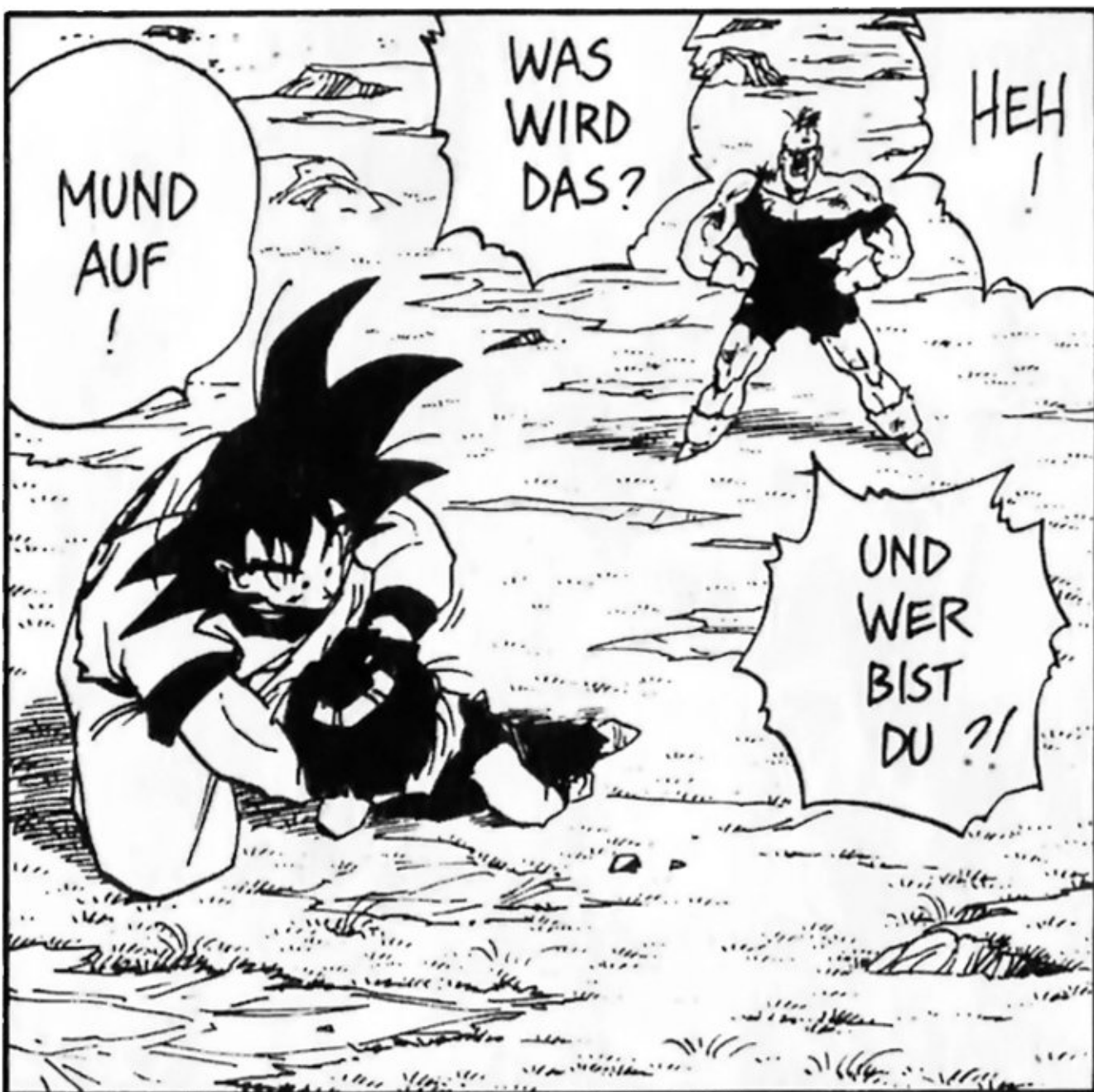
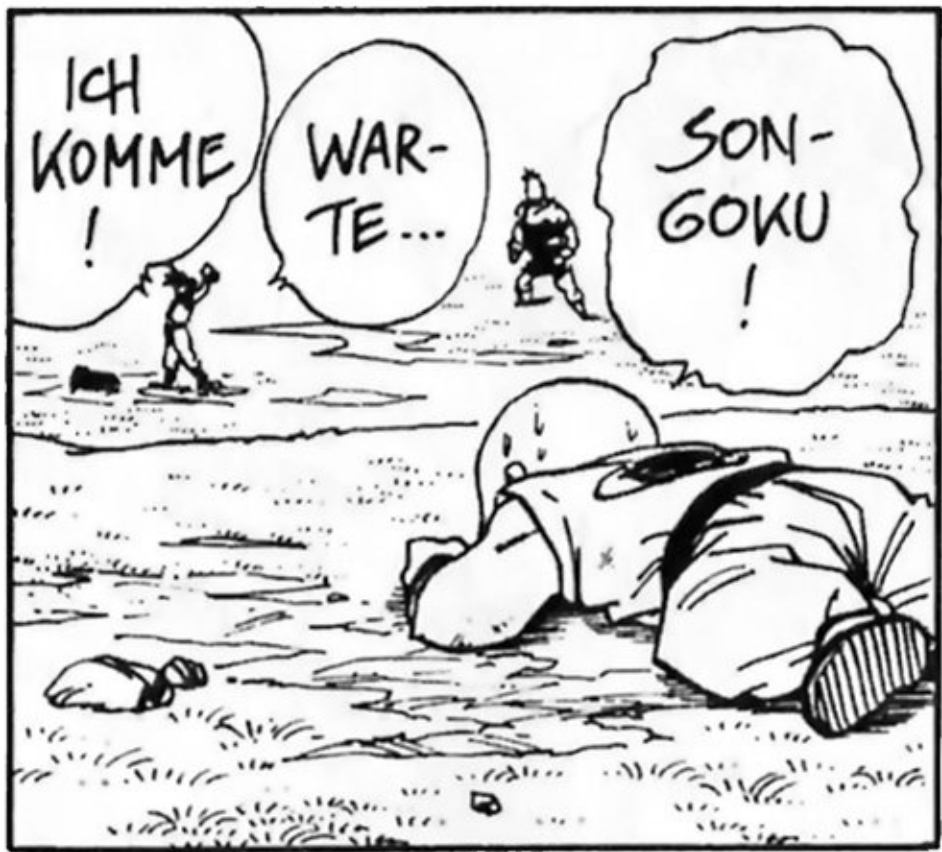






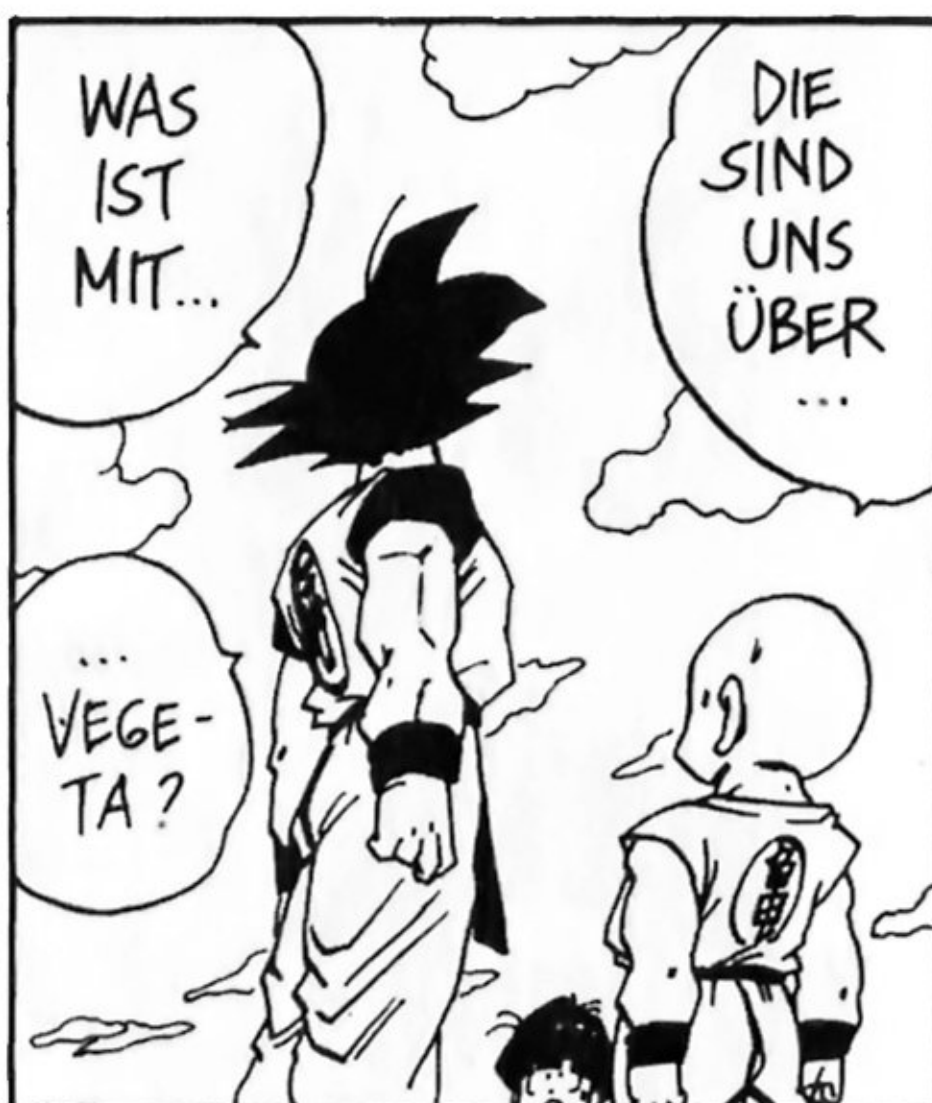




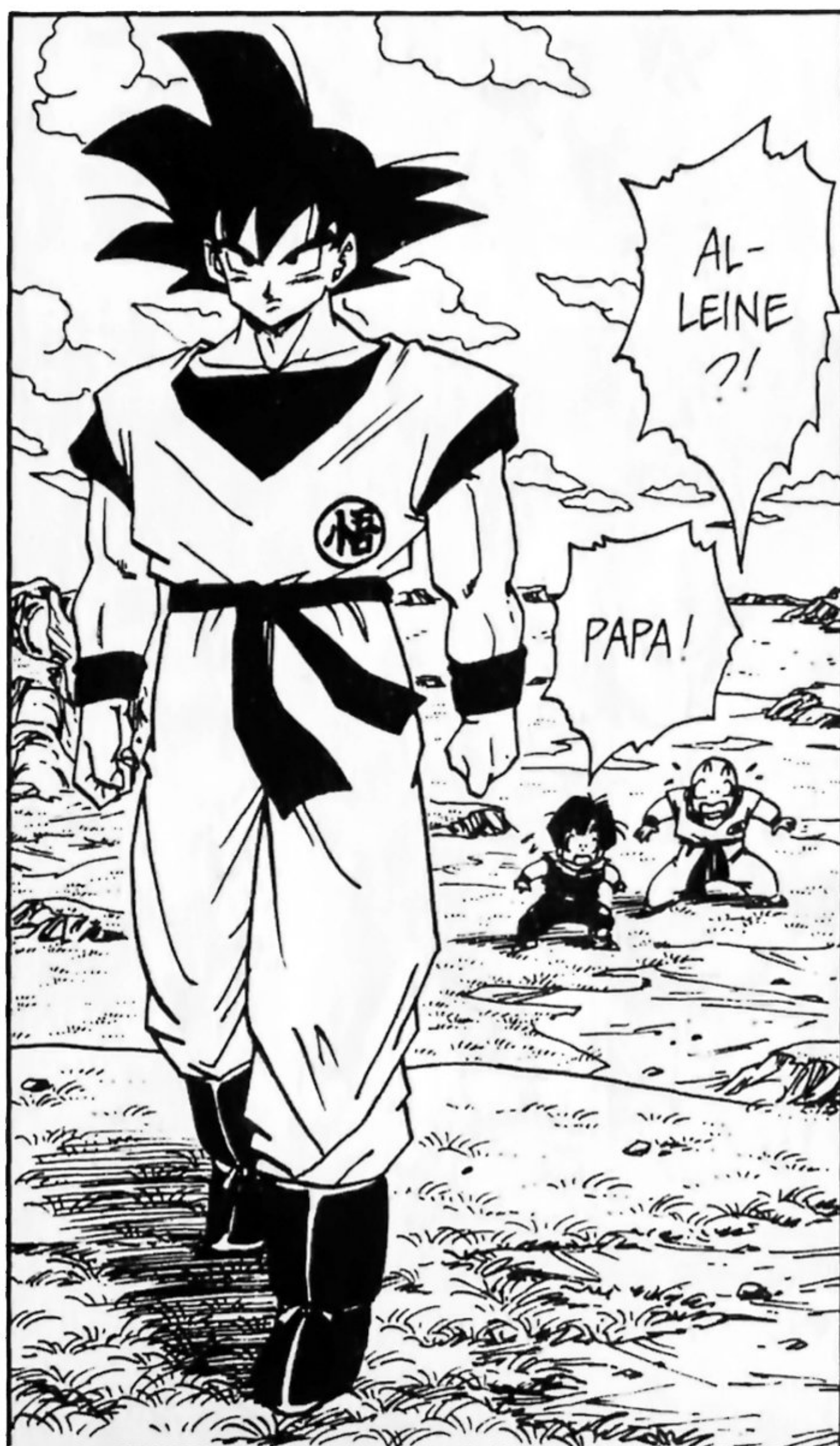
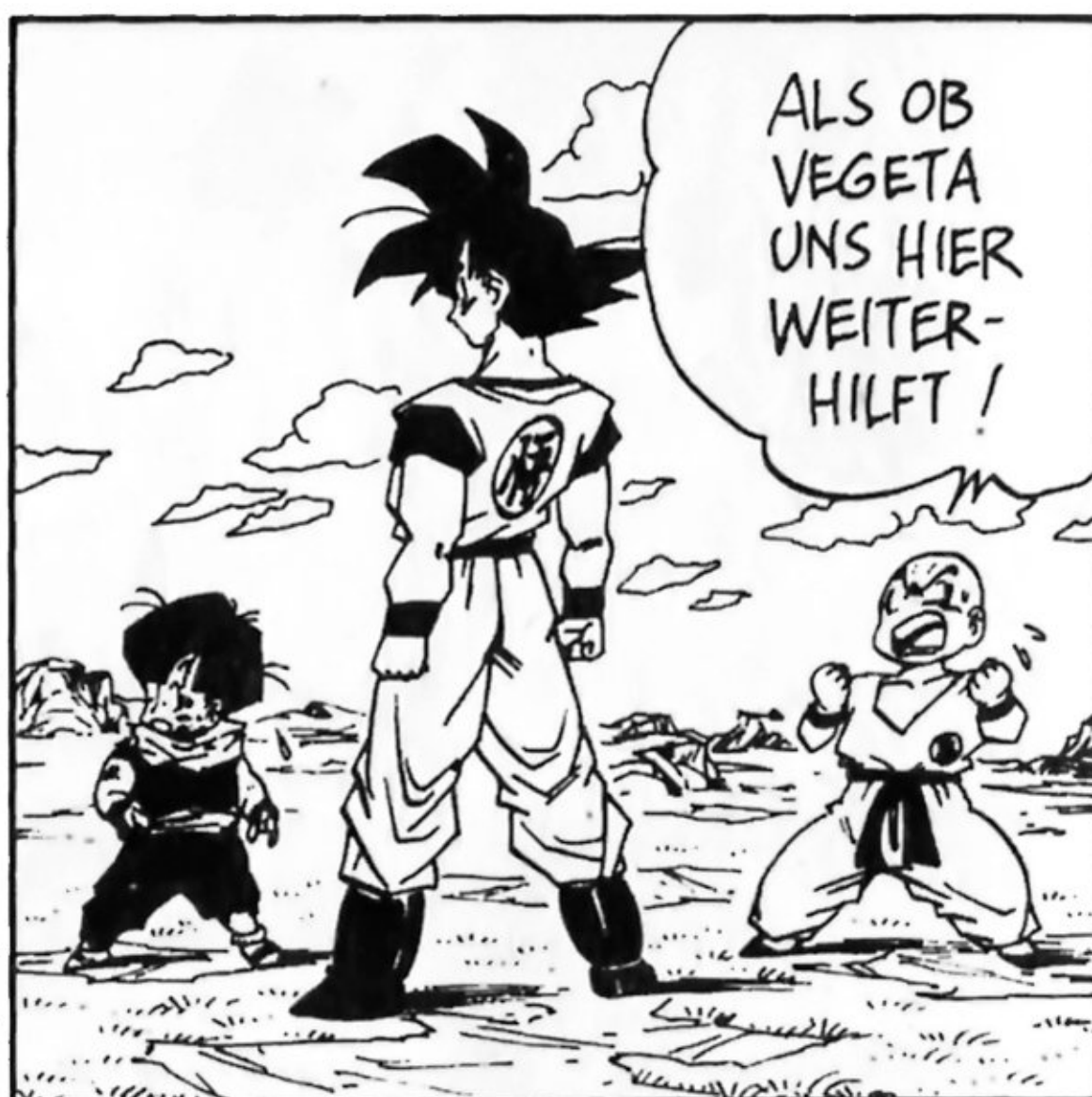


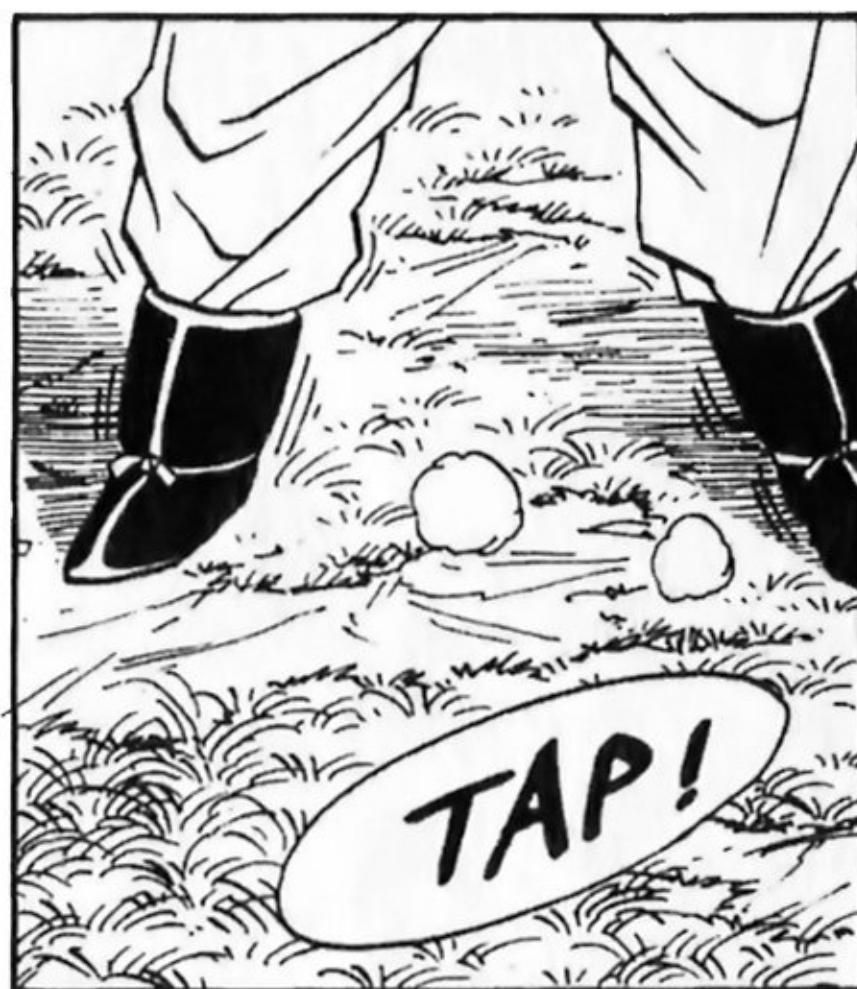














SON-GOKU SCHEINT SICH SEINER SACHE SEHR SICHER ...

280 : EIN SUPER-SAIYAJIN ?!







ALLE TAUSEND JAHRE
ERSCHEINT EIN
SUPER-SAIYAJIN ... EIN
KRIEGER MIT
PHANTASTISCHEN KRÄFTEN
... ABER ... DAS IST NUR EINE
DUMME ÜBERLIEFERUNG ...



JETZT
WIRD'S
ERNST,
SPASS-
VOGEL
!

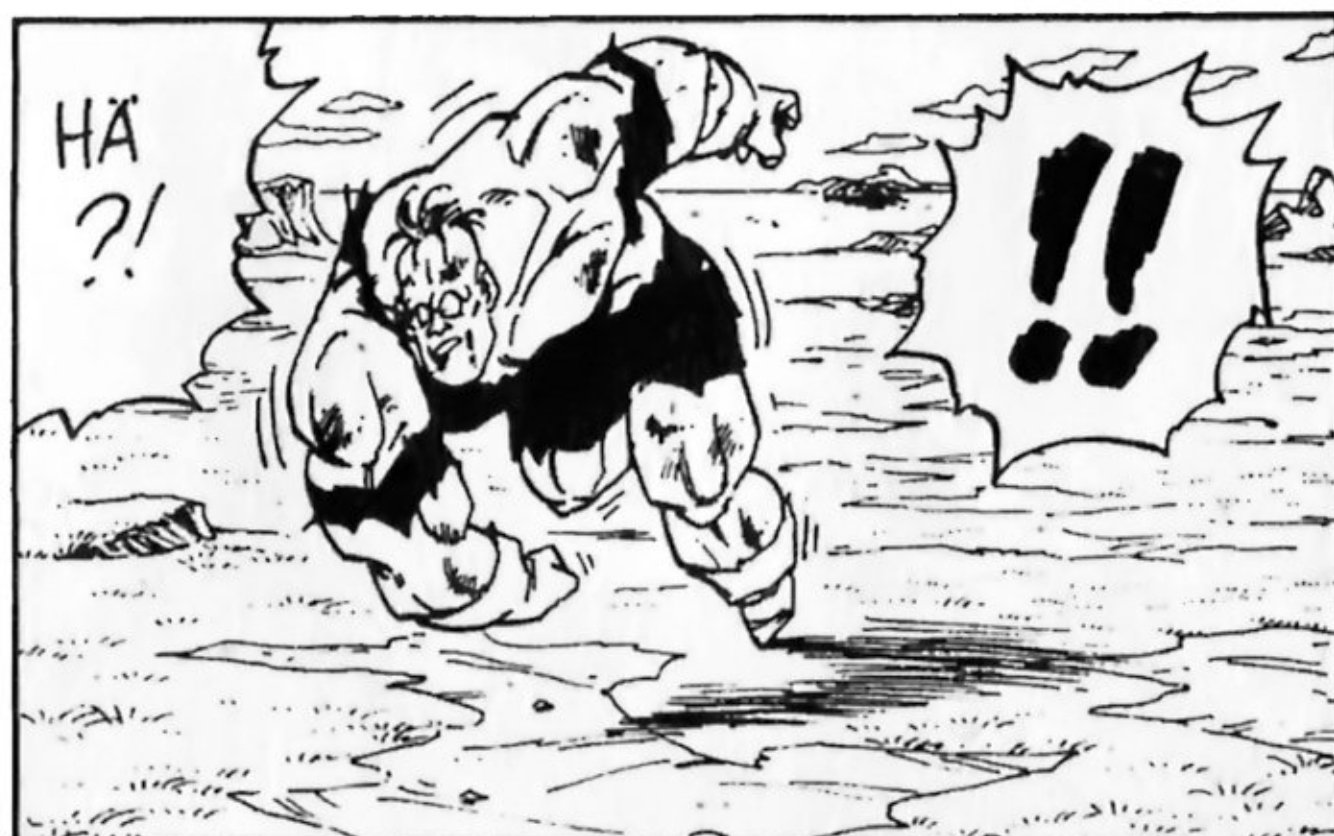


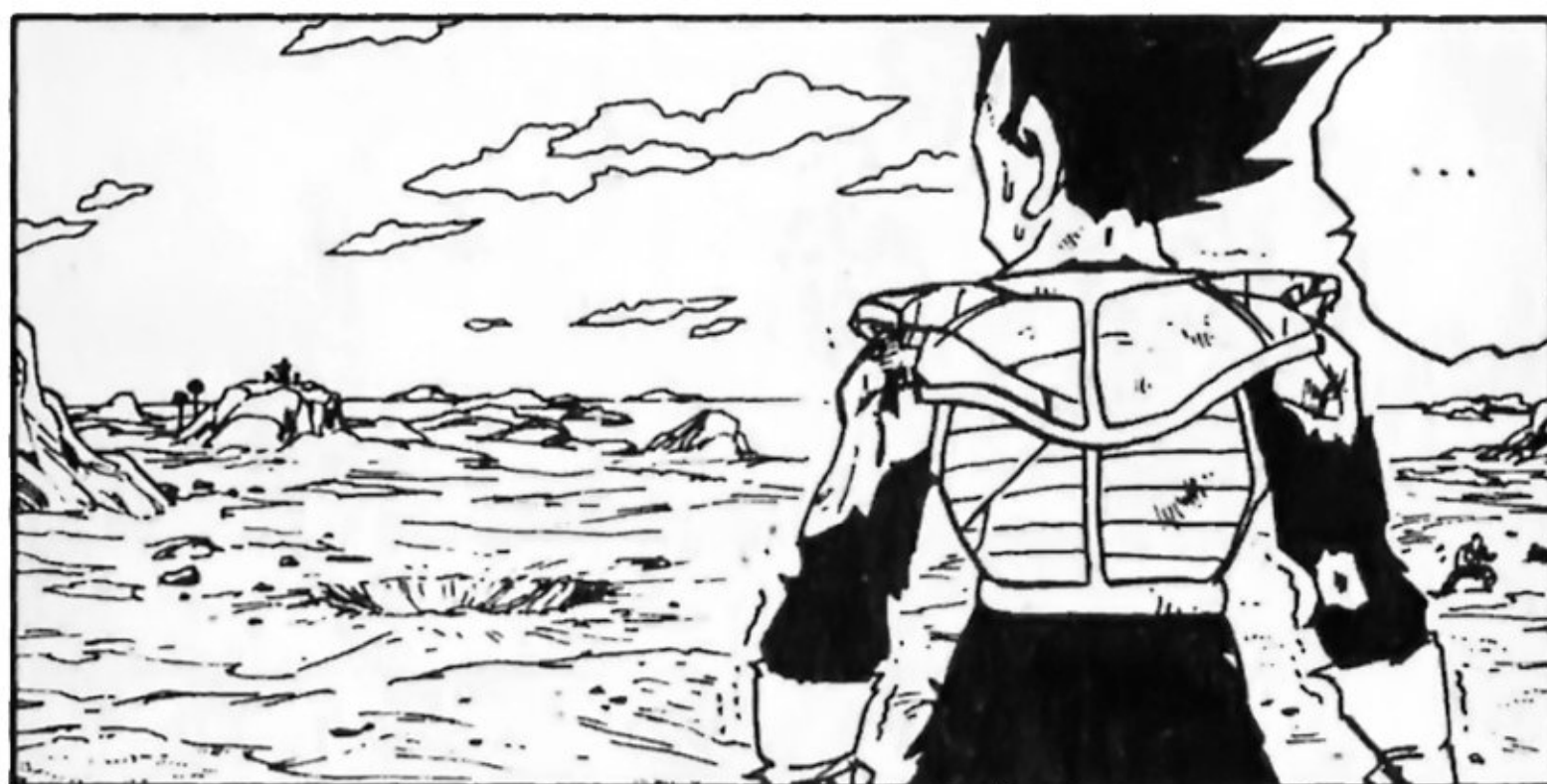
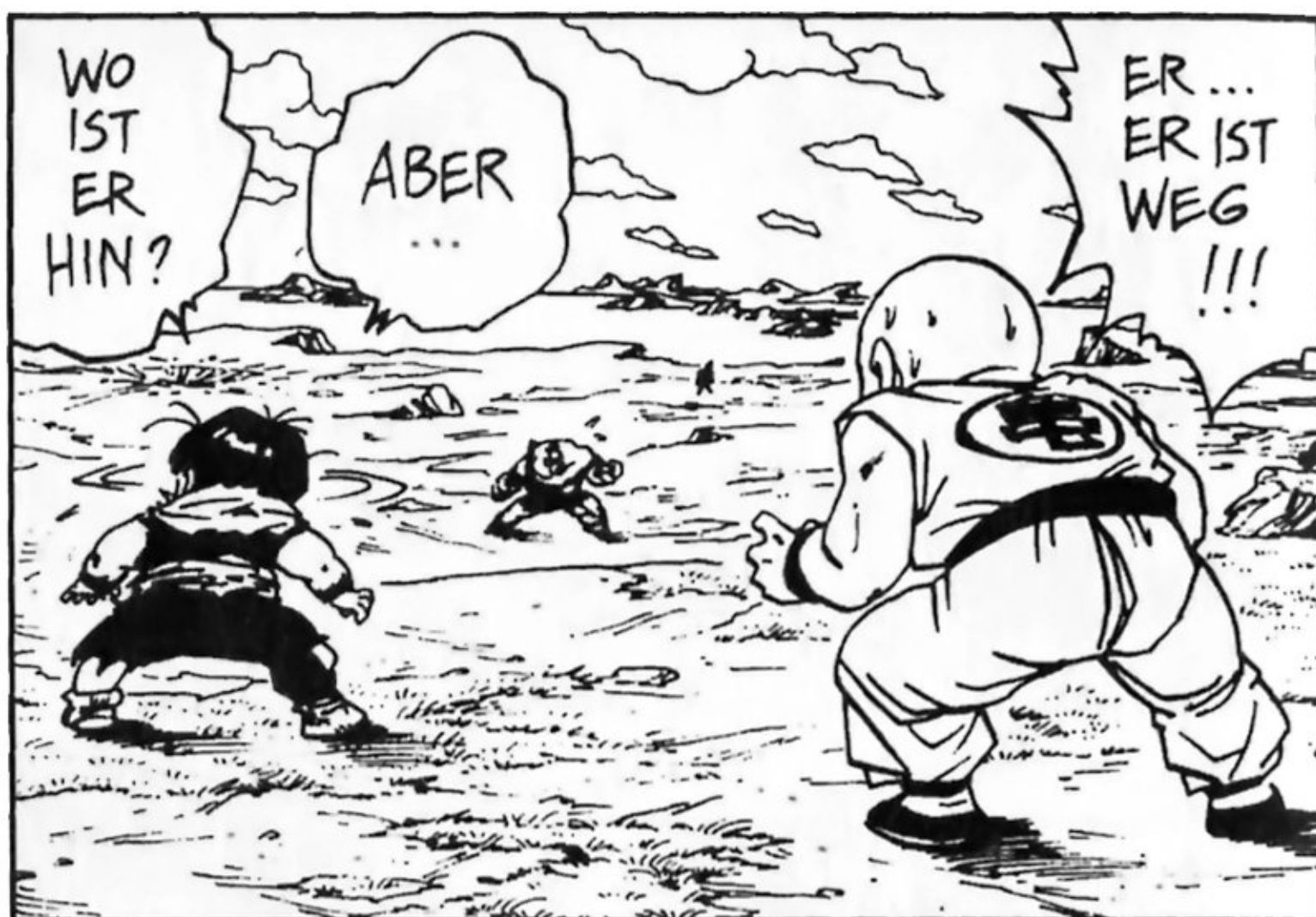
GINYU-
SONDER-
KOMMAN-
DO !!



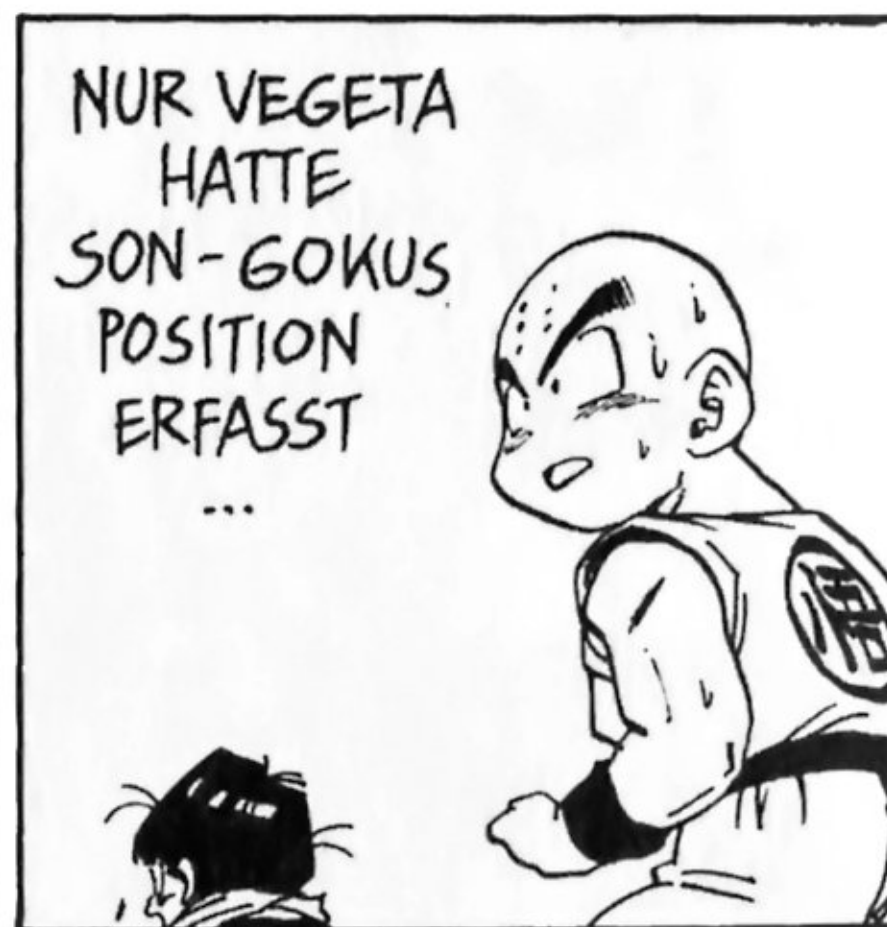
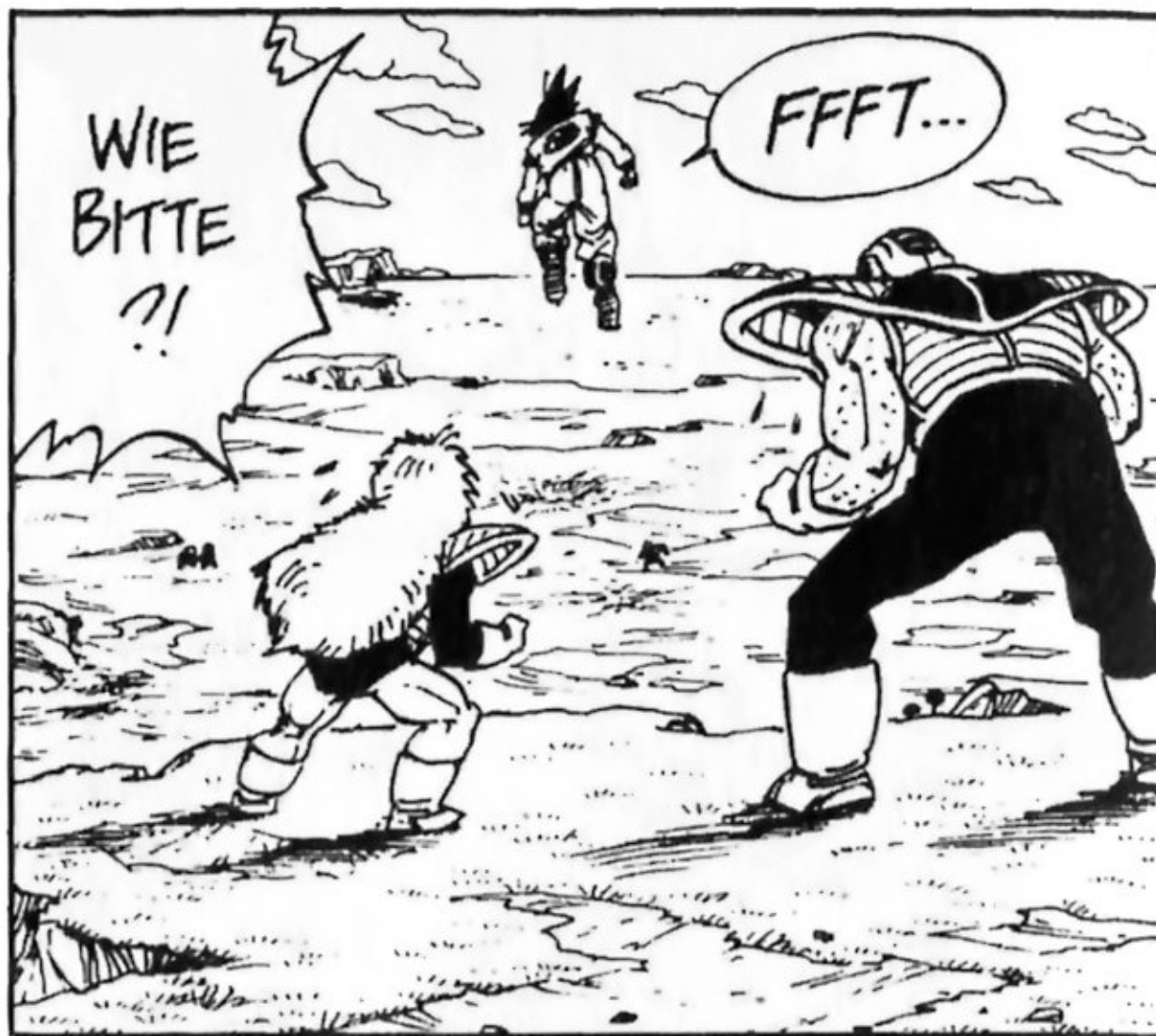
WÄRE SIE
WAHR, HÄTTE
NUR ICH
DAS ZEUG ZUM
SUPER-SAIYAJIN
!













GUT, O.K.!! ZEIT
FÜR MEINE SPEZIAL-
TECHNIK ... DA
NÜTZT DIR ALL
DEIN TEMPO
NICHTS
!



JETZT ZEIGT
SICH, WAS KAKA-
ROTT WIRKLICH
DRAUF HAT...



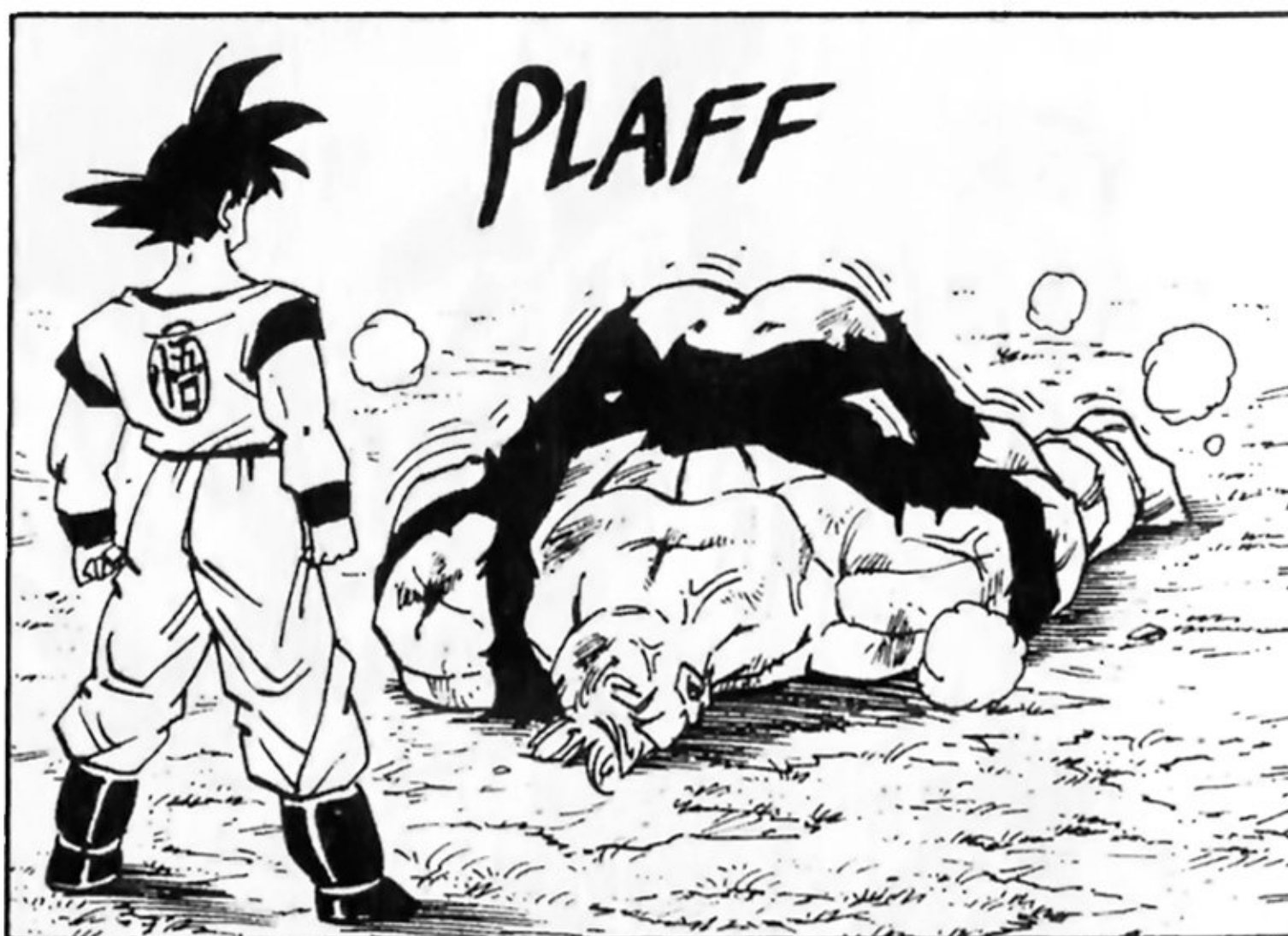
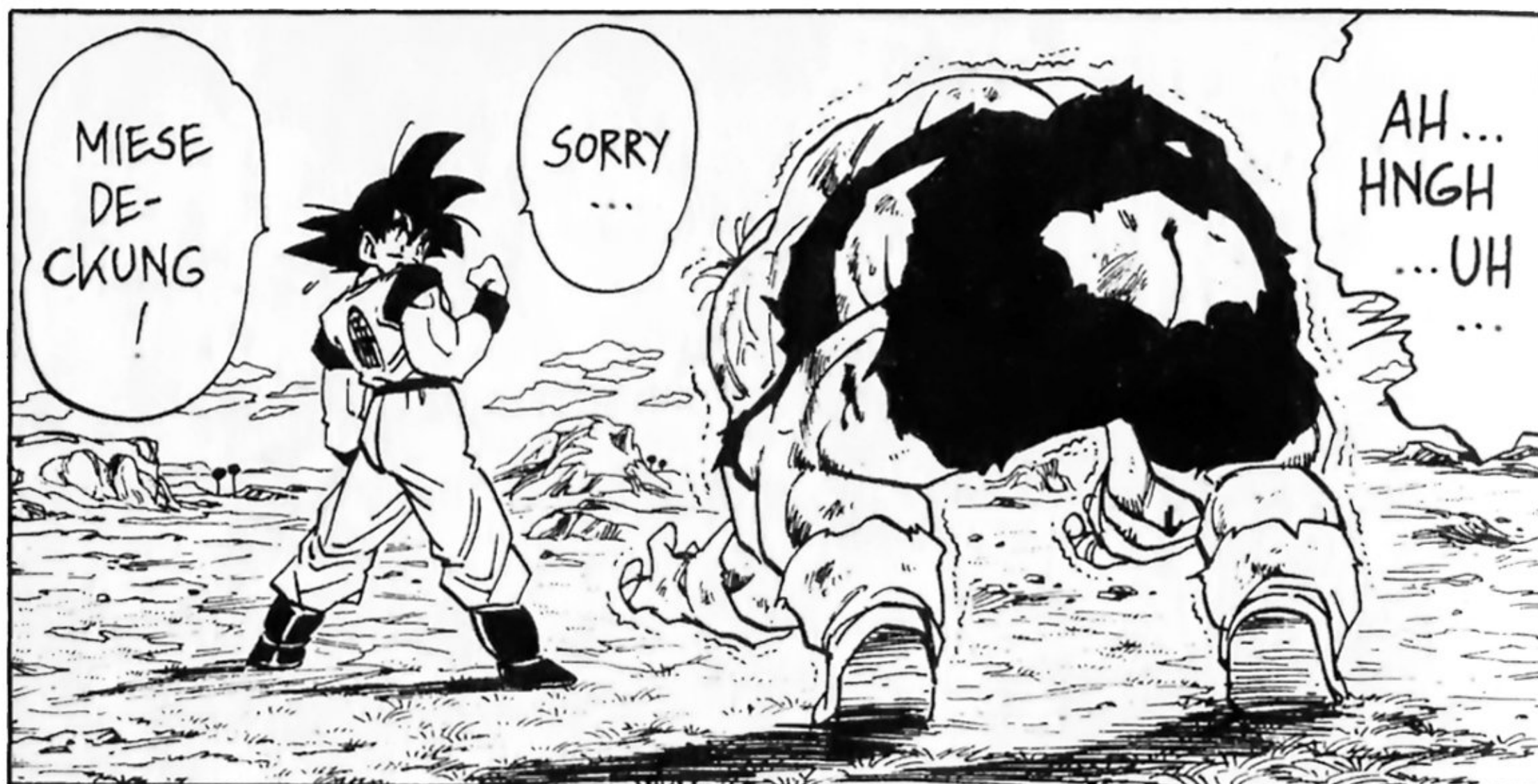
ICH
ERLEDIGE
EUCH ALLE VIER
AUF EINEN
STREICH !!

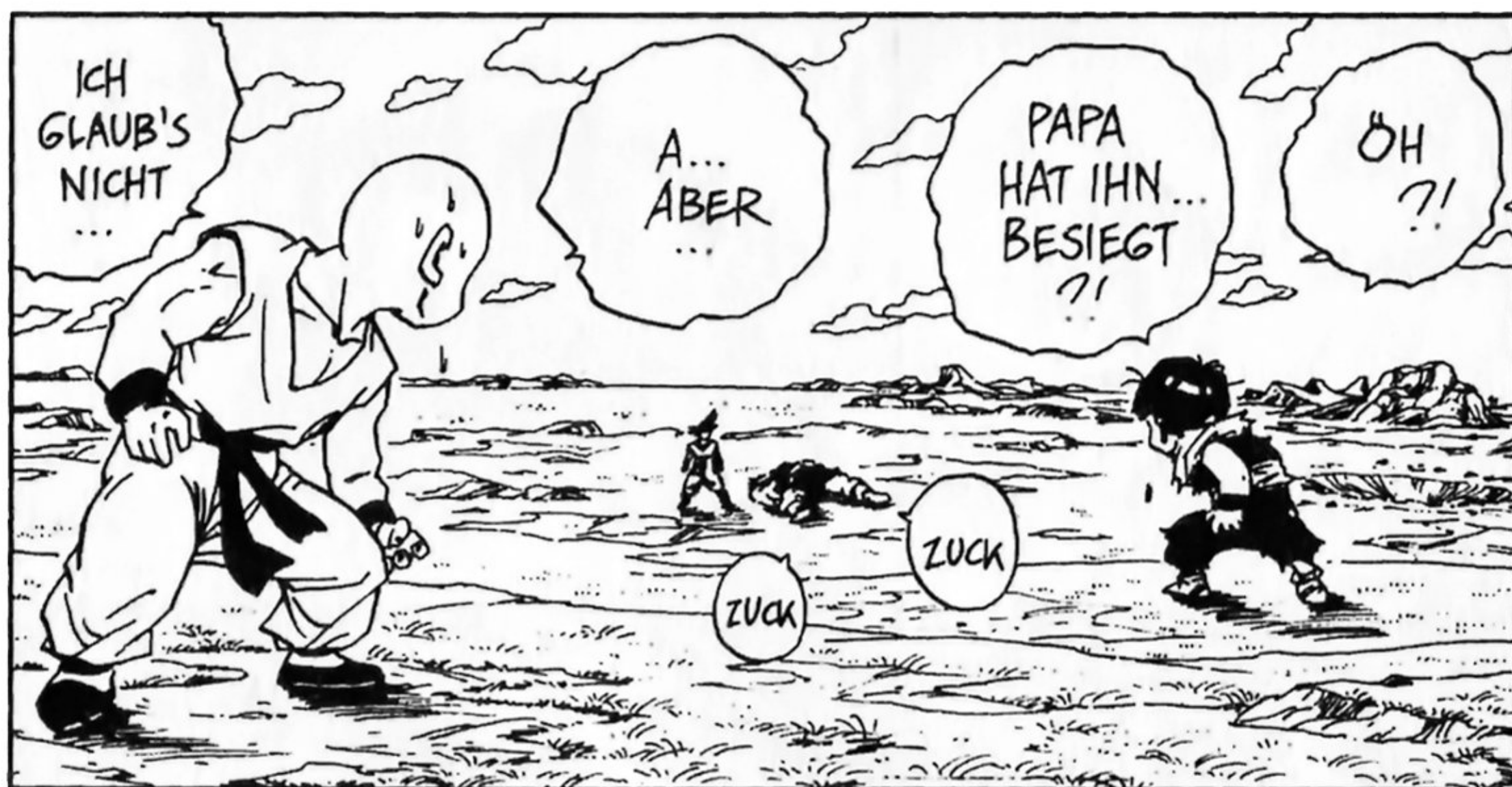


DENN
ICH JAGE
ALLES IM
UMKREIS
IN DIE
LUFT ...











SEINE
KRAFT
SPRENGT
ALLE GREN-
ZEN ...

DAS
IST
NICHT MEHR
DER
KAKAROTT...

... GEGEN
DEN ICH AUF
DER ERDE
GEKÄMPFT
HABE ...

SOLLTE
DIE ÜBER-
LIEFERUNG
WAHR
SEIN ?



DAS WAR
KEIN GE-
WÖHNLICHER
ANGRIFF ...

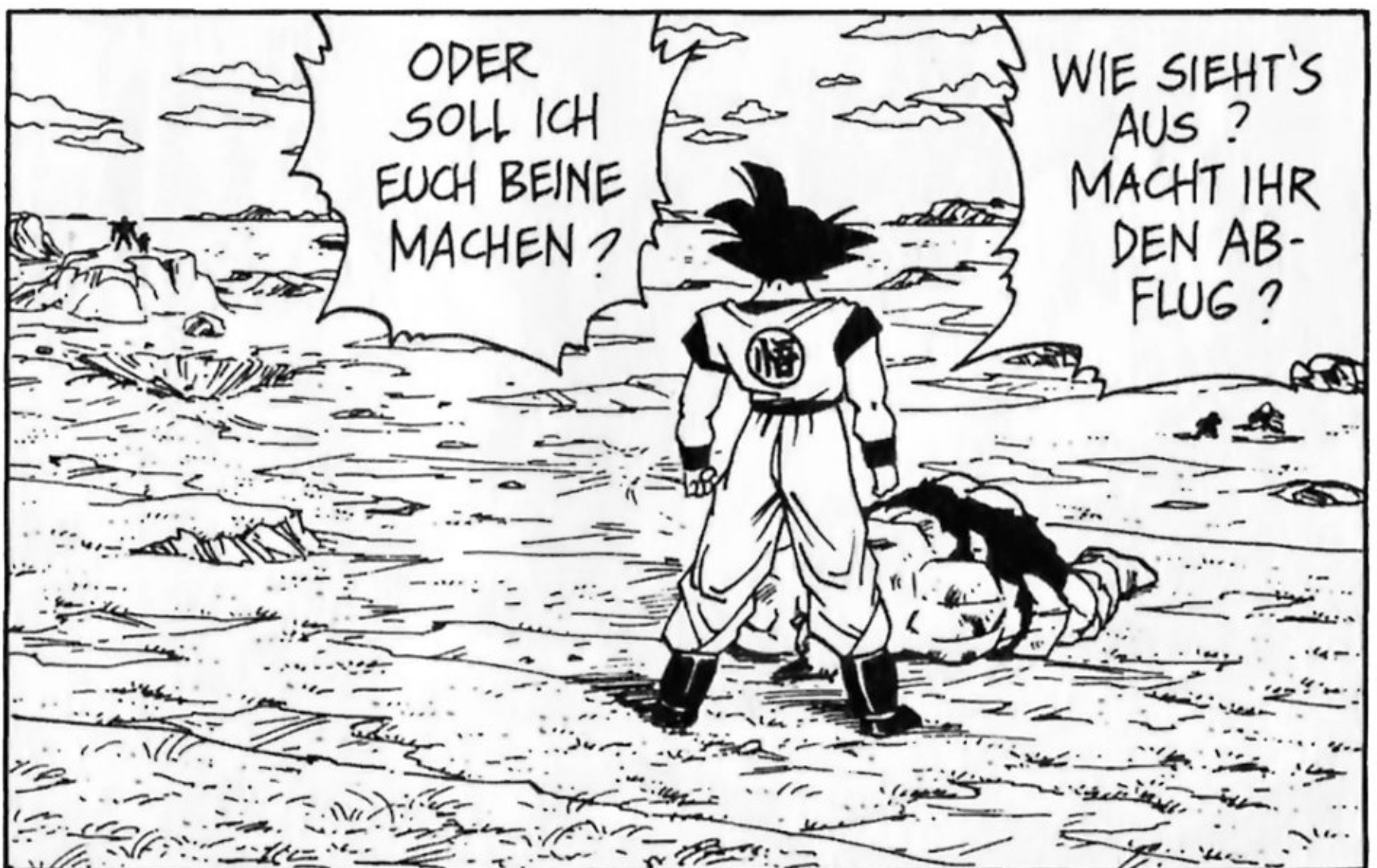
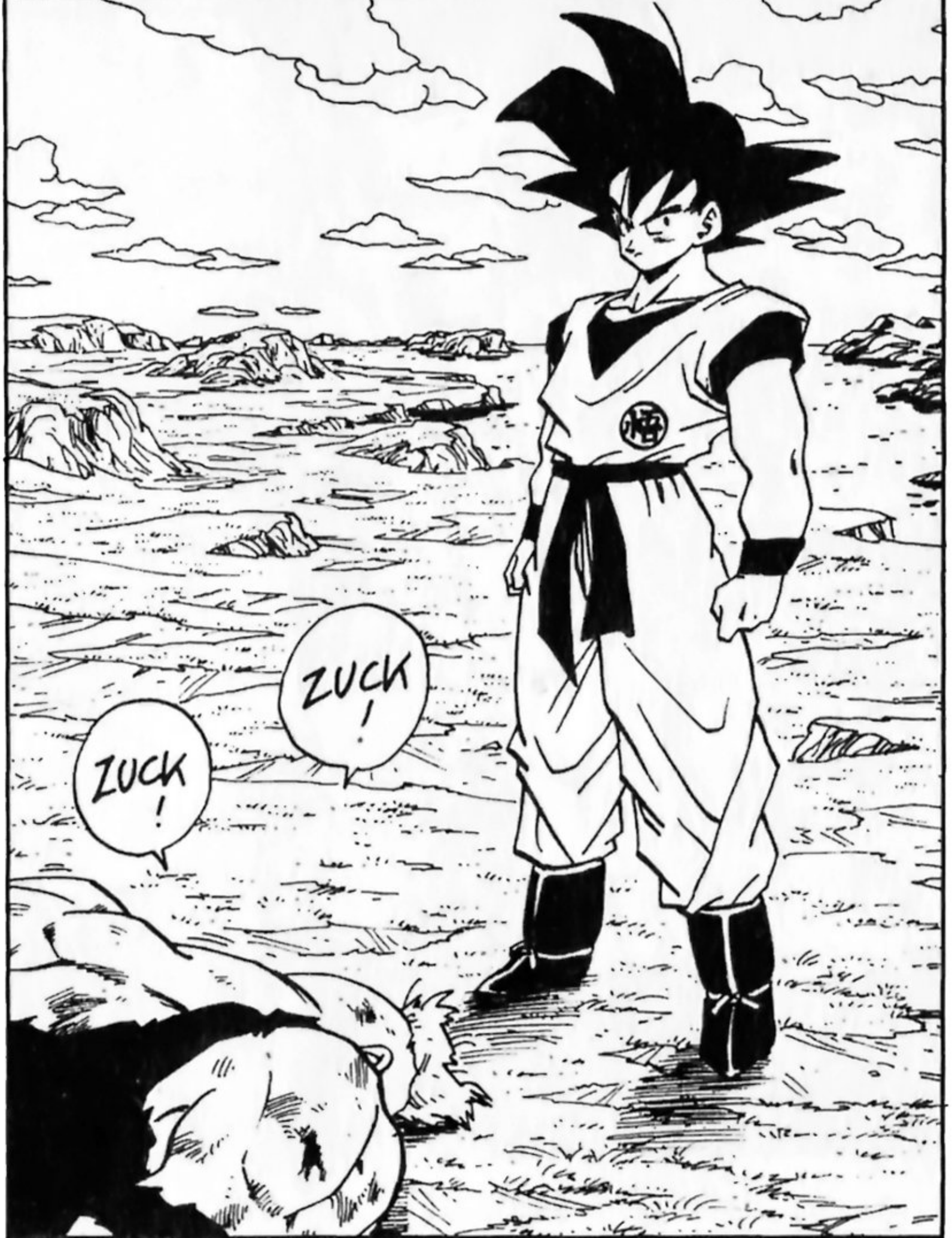
DIESER
SCHLAG
WAR UN-
GLAUBLICH
HART...

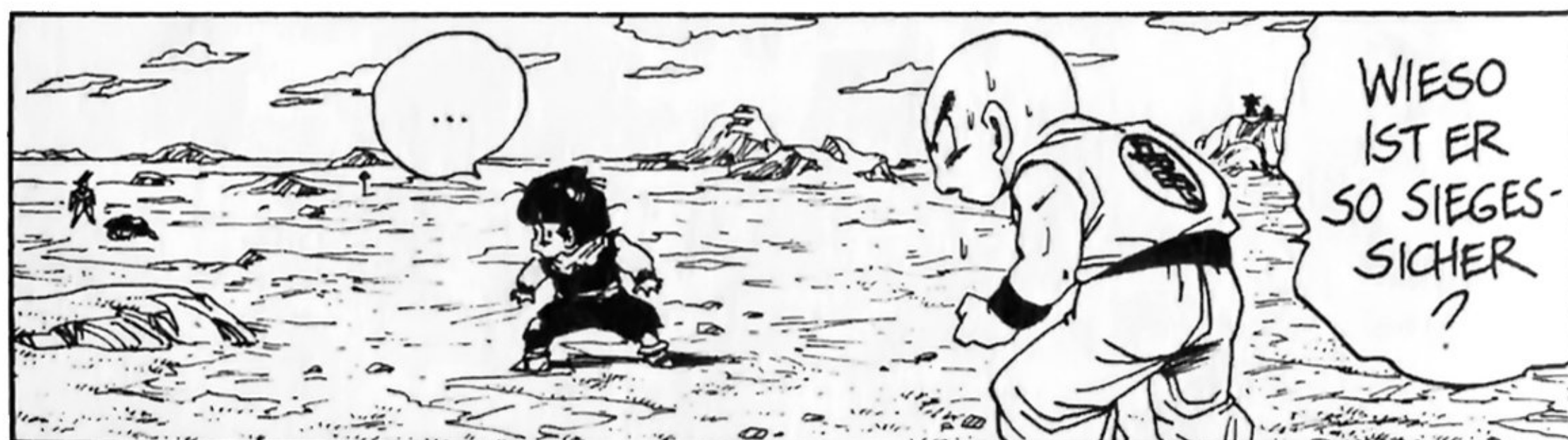
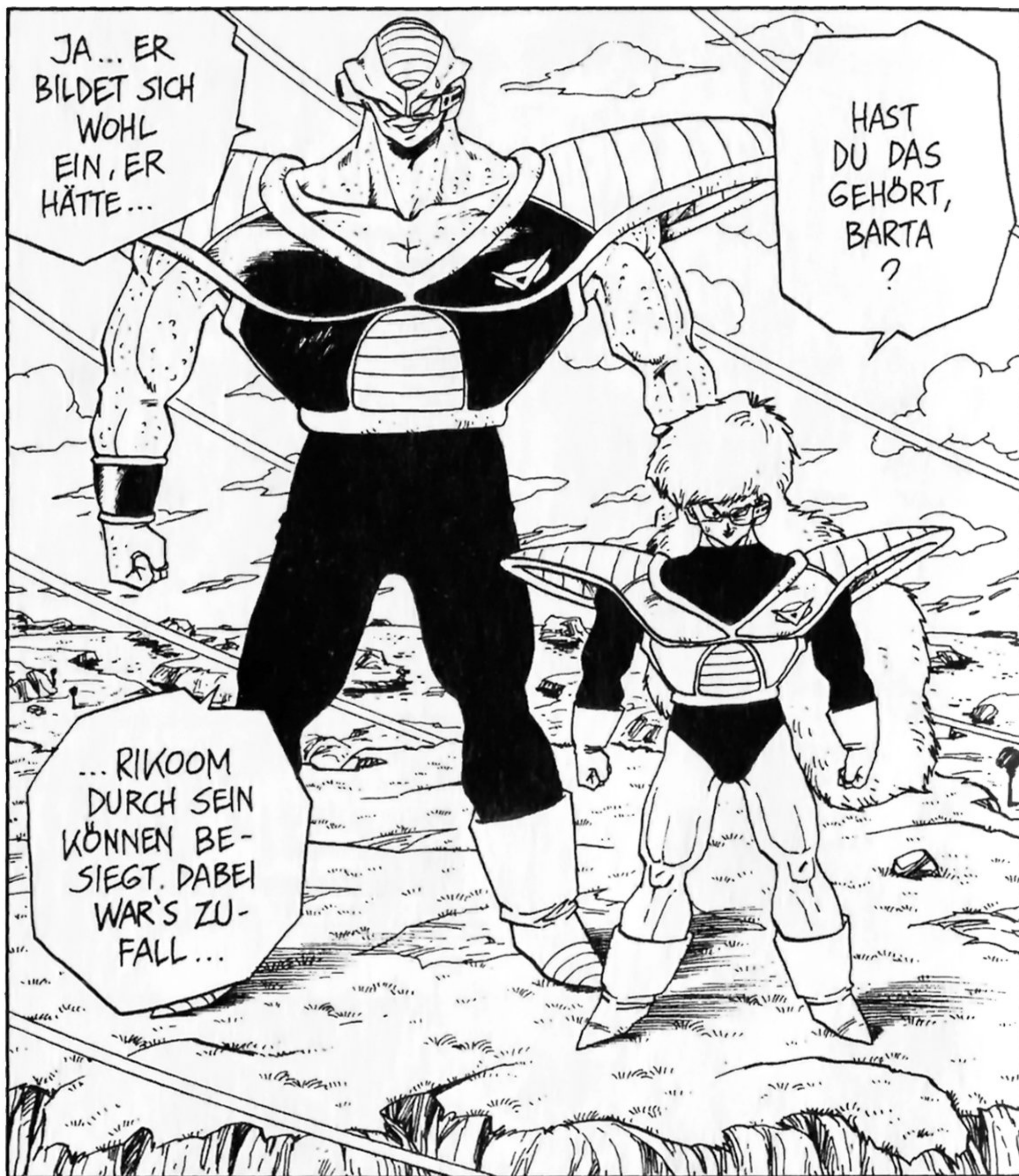


IST
KAKAROTT
EIN
SUPER-
SAIYA-
JIN ?

SON-GOKU - EIN SUPER-SAIYAJIN ?

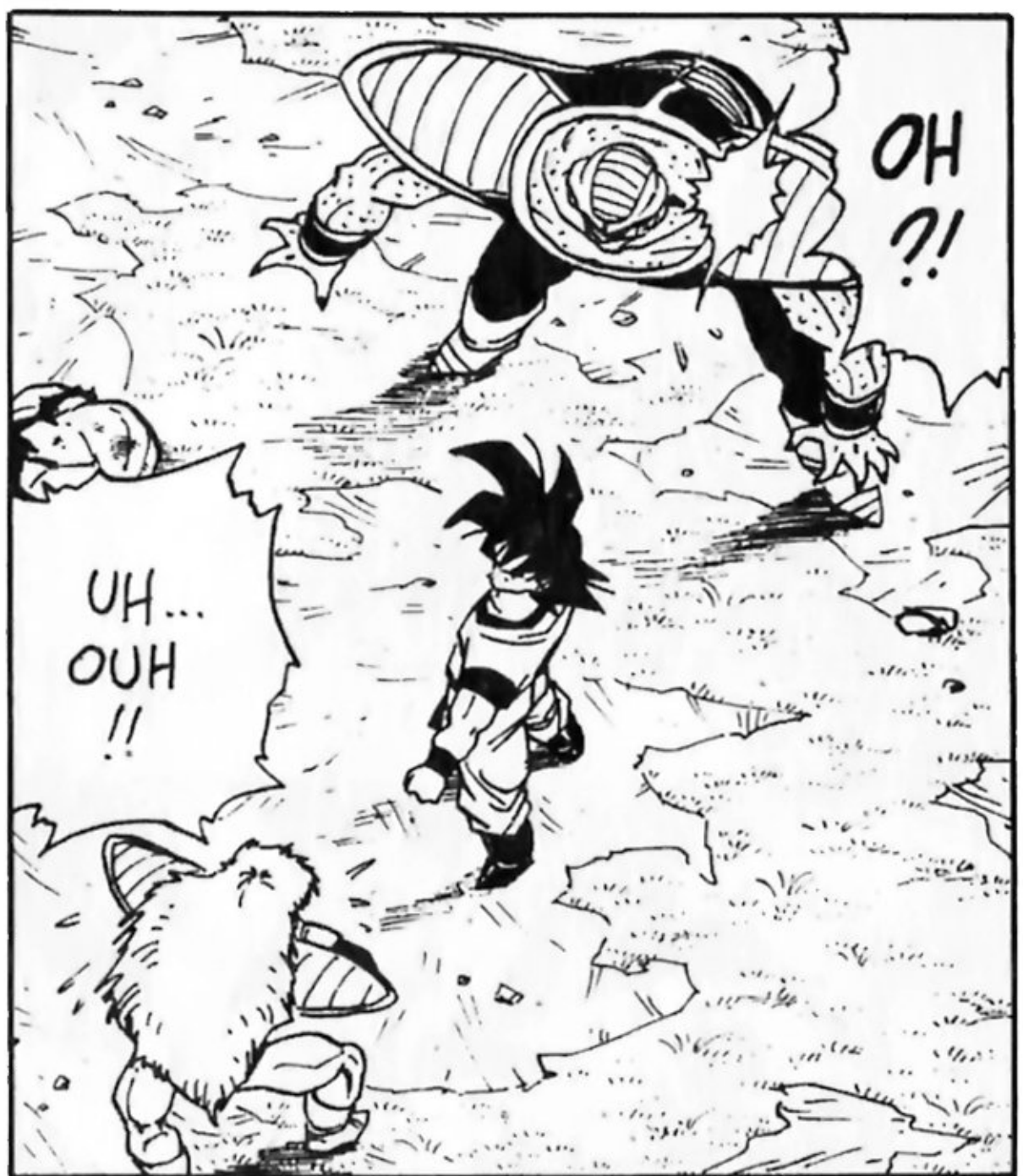
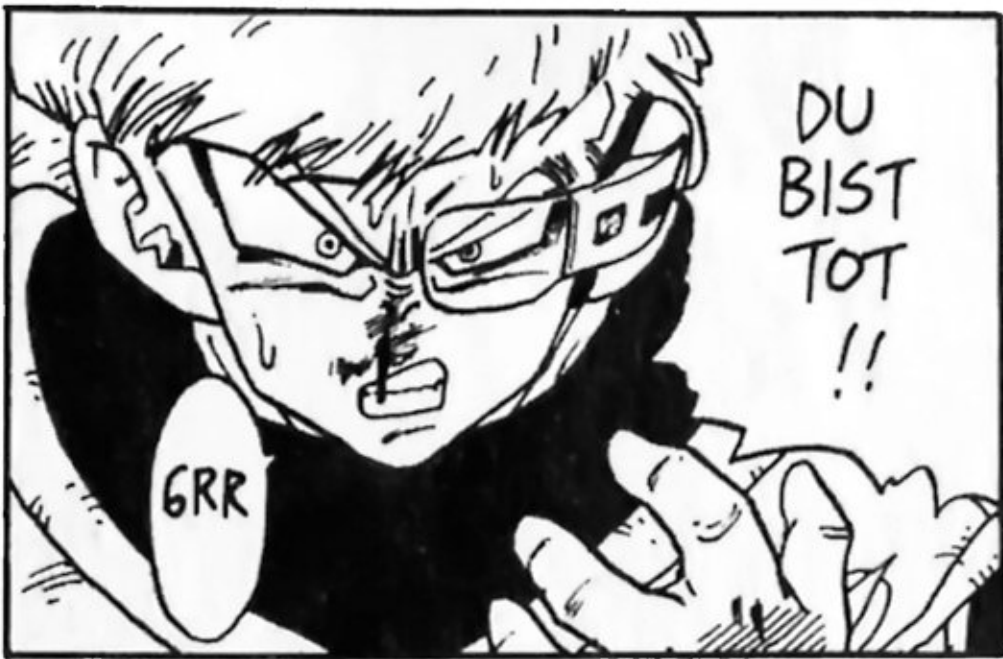
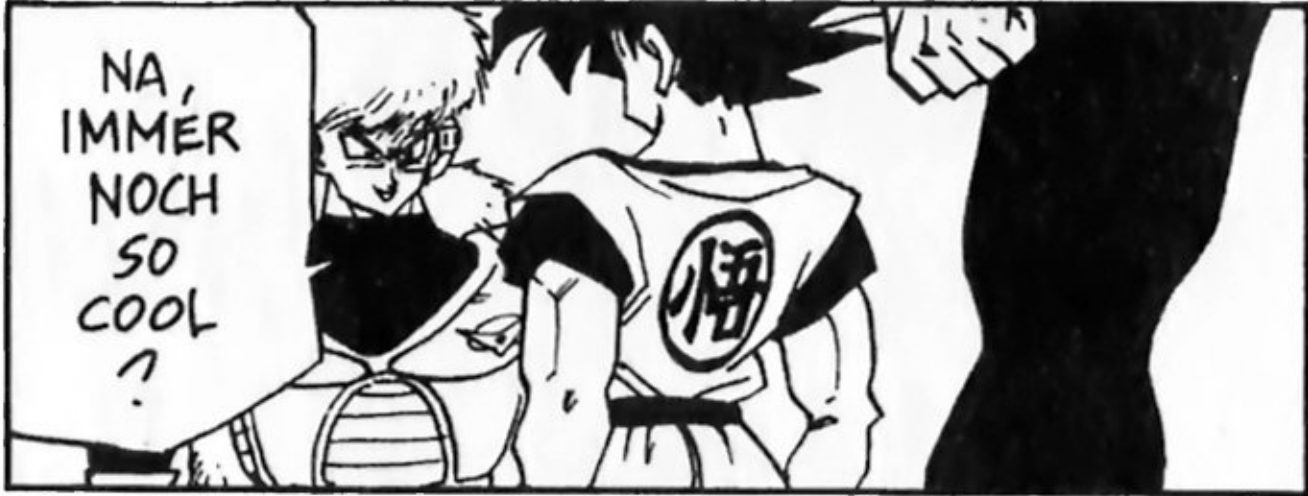
281: JEEZE UND BARTA

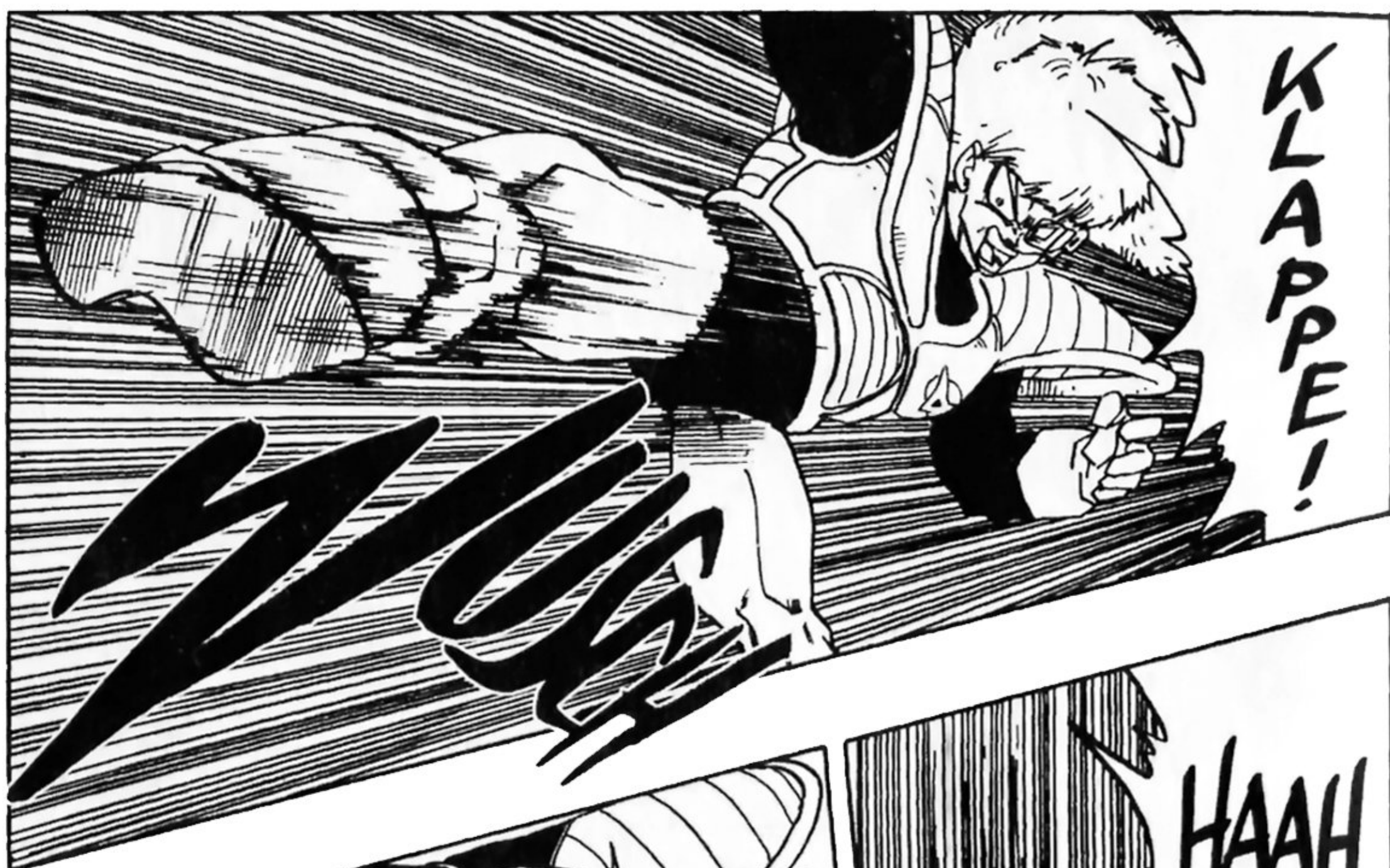


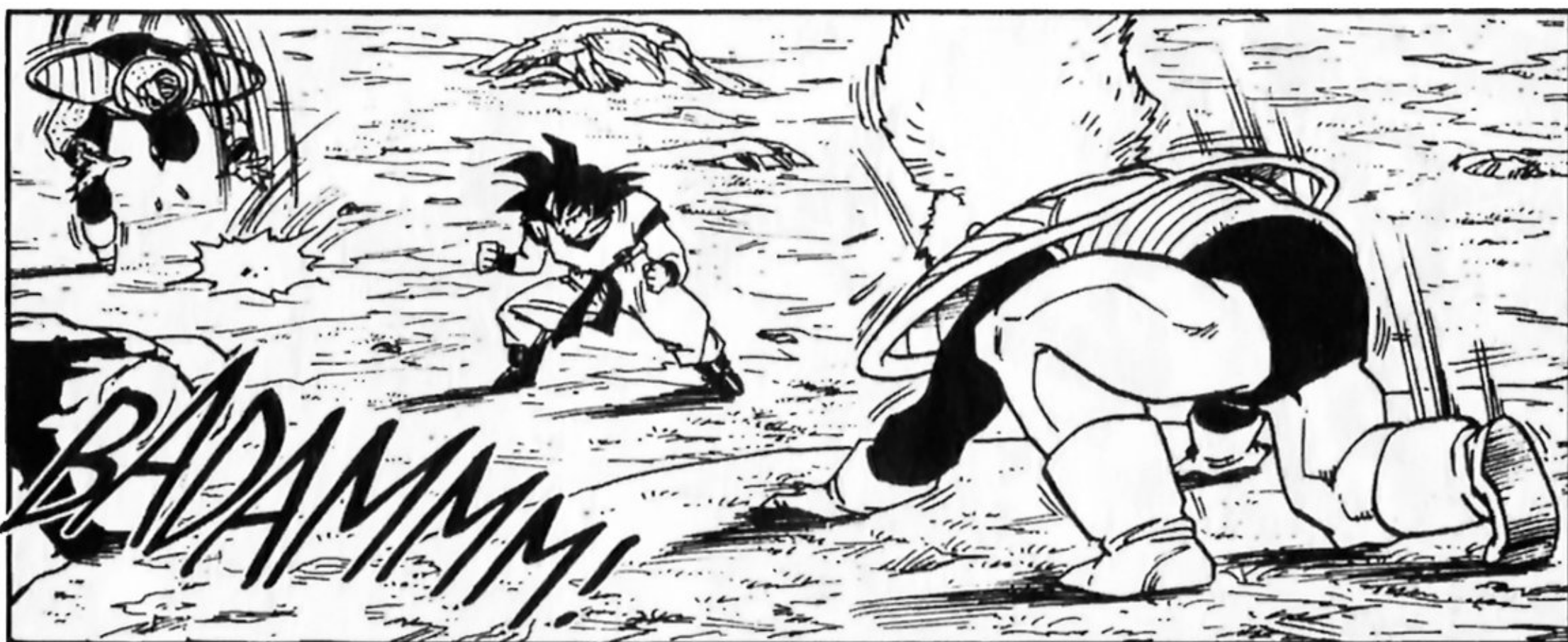


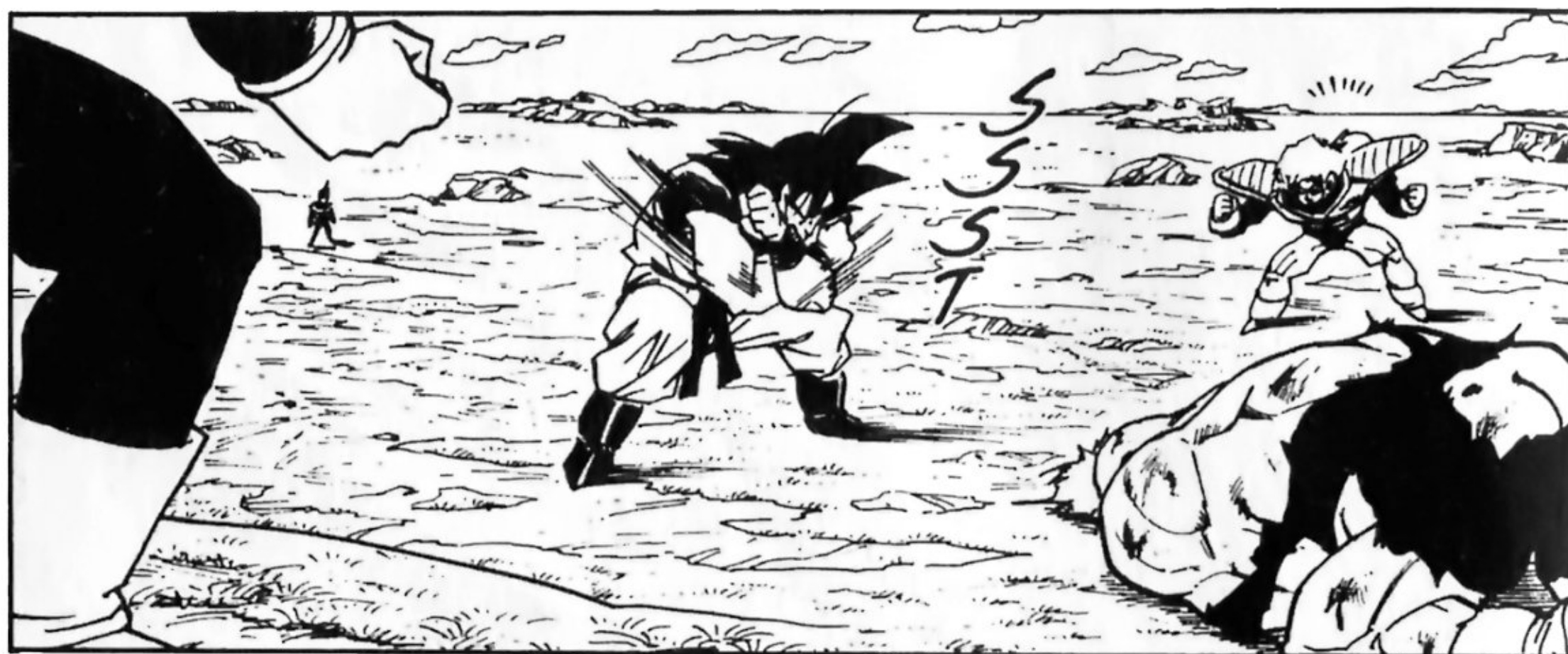












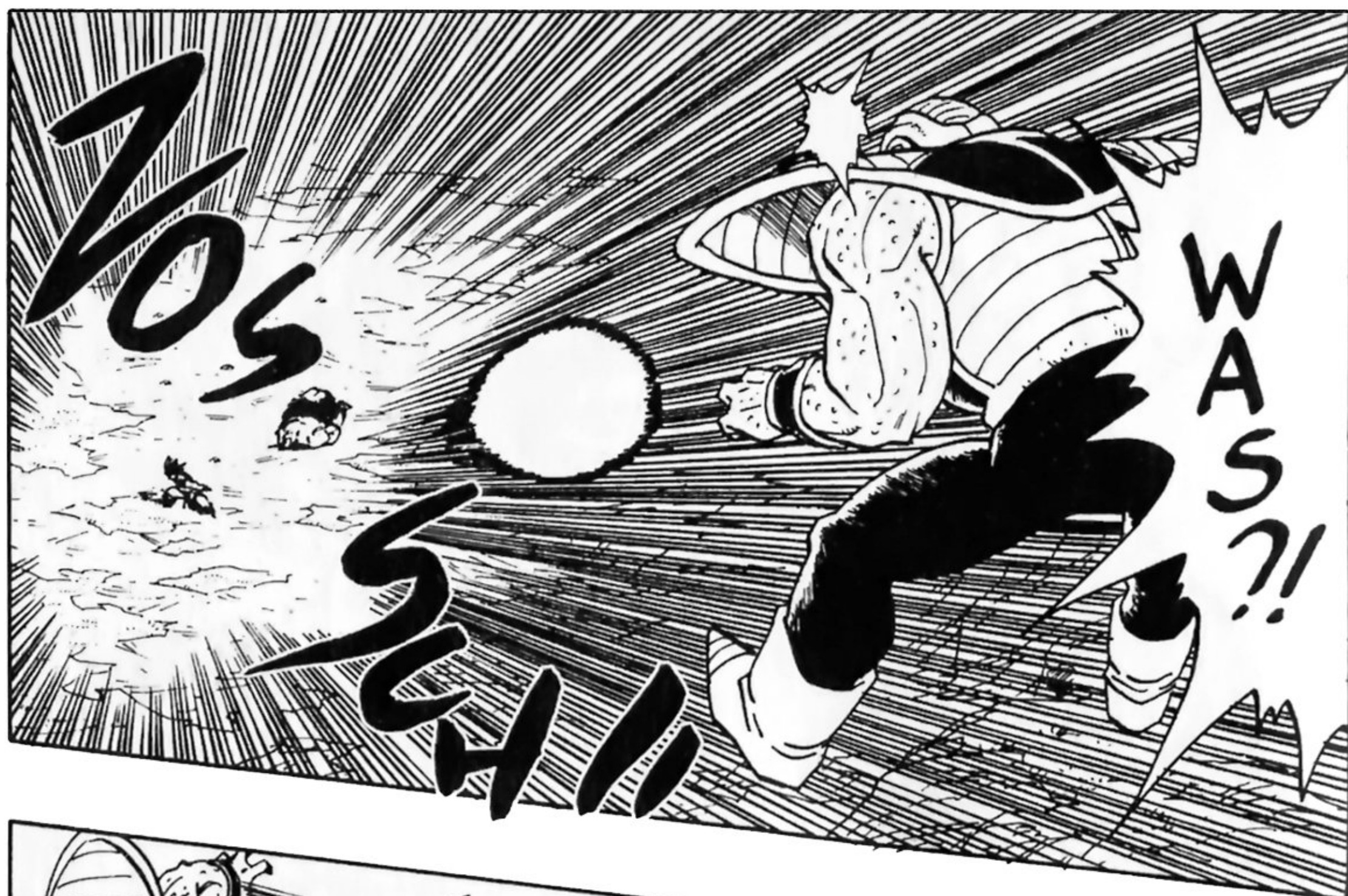












AUFSCHLAG SON-GOKU...

DRAGON
BALL



DRAGON BALL

282: SON-GOKUS SIEG







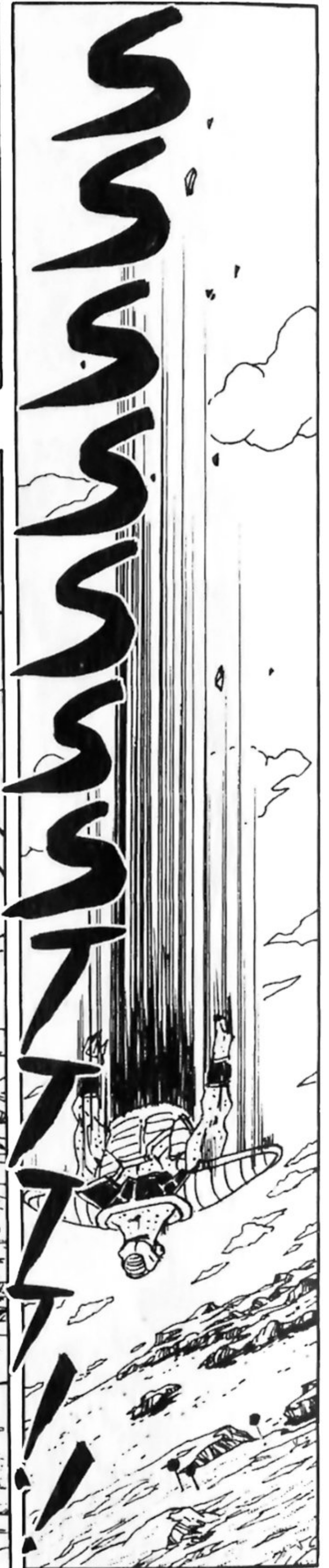
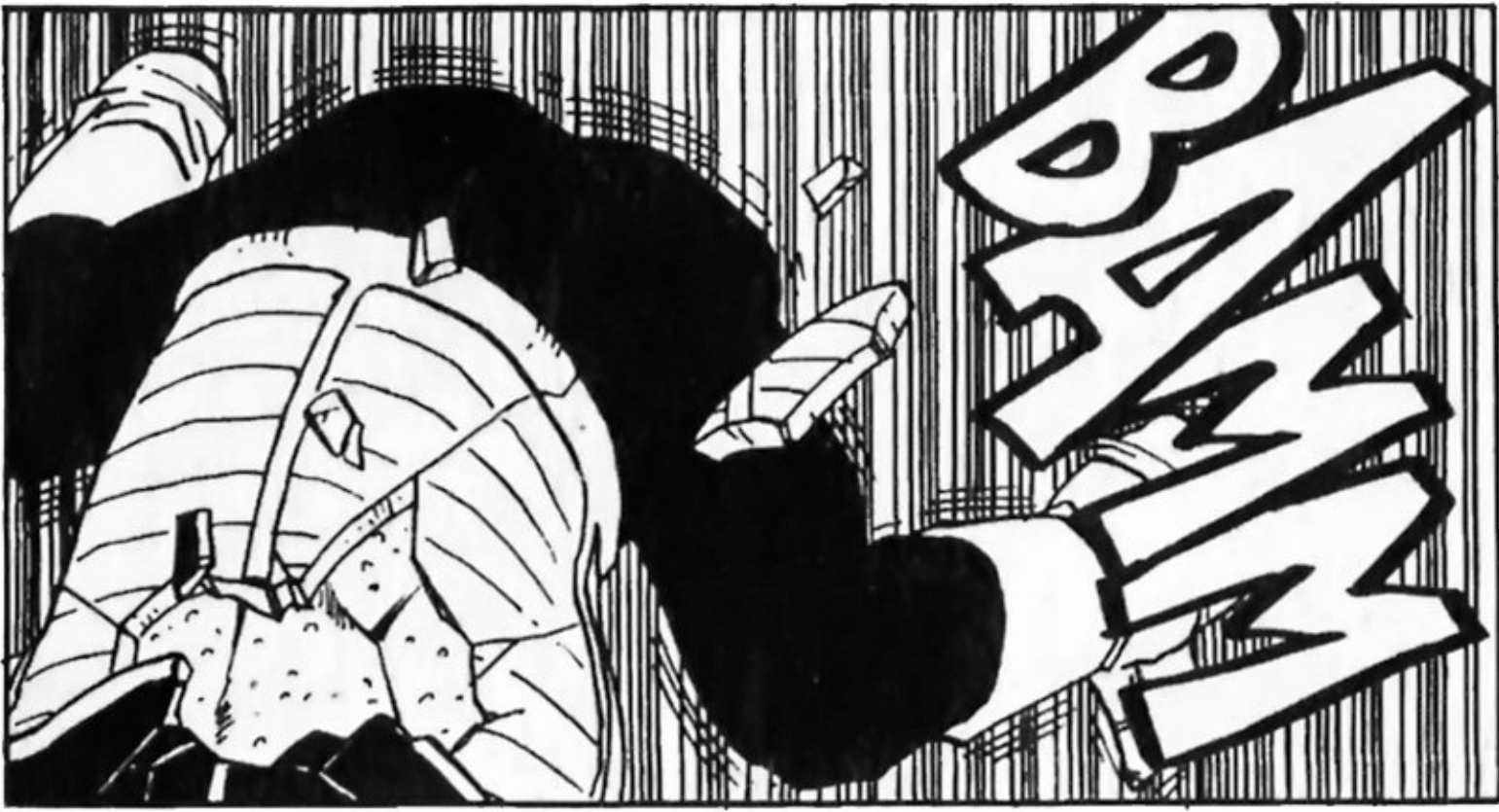


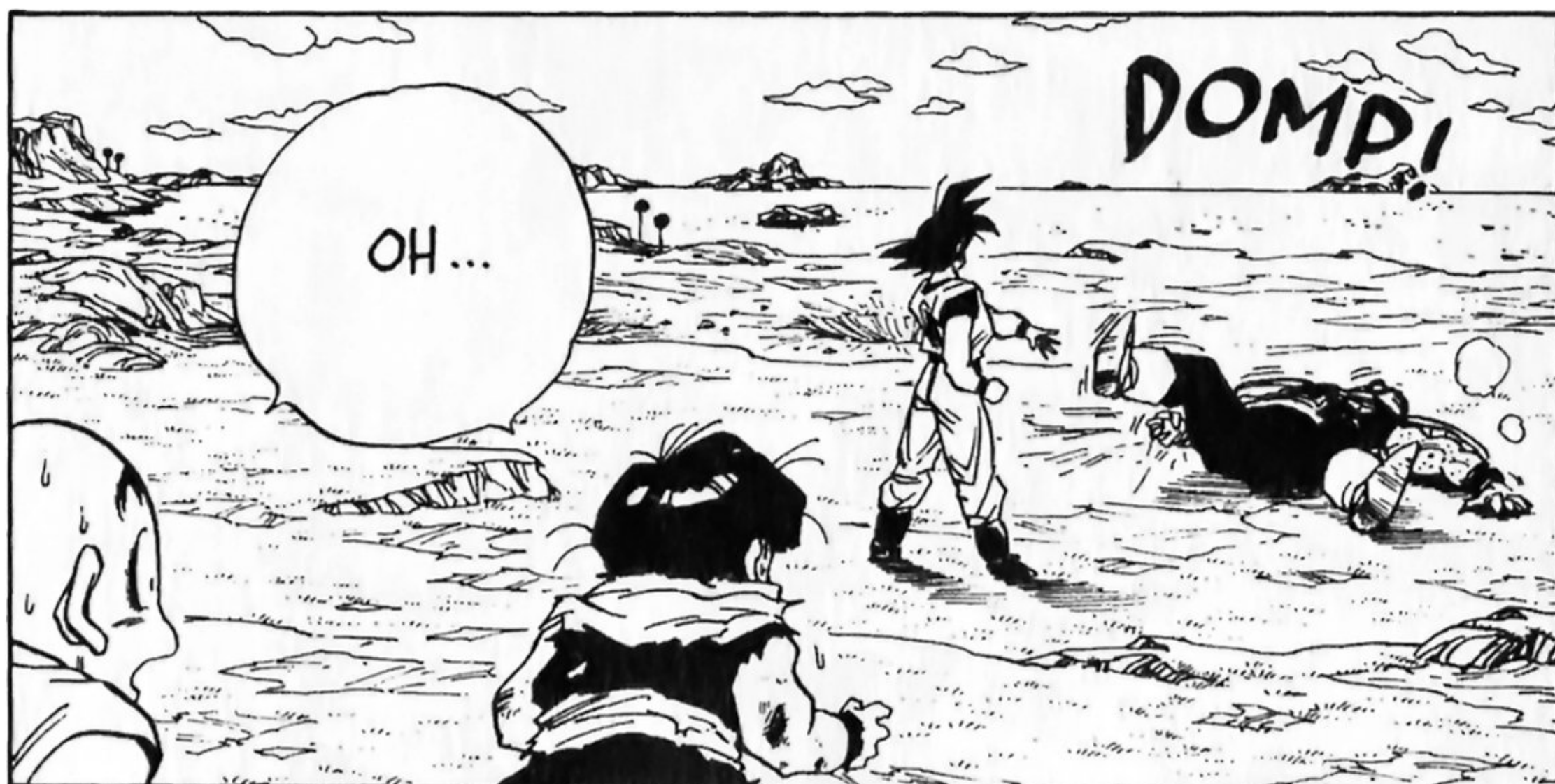






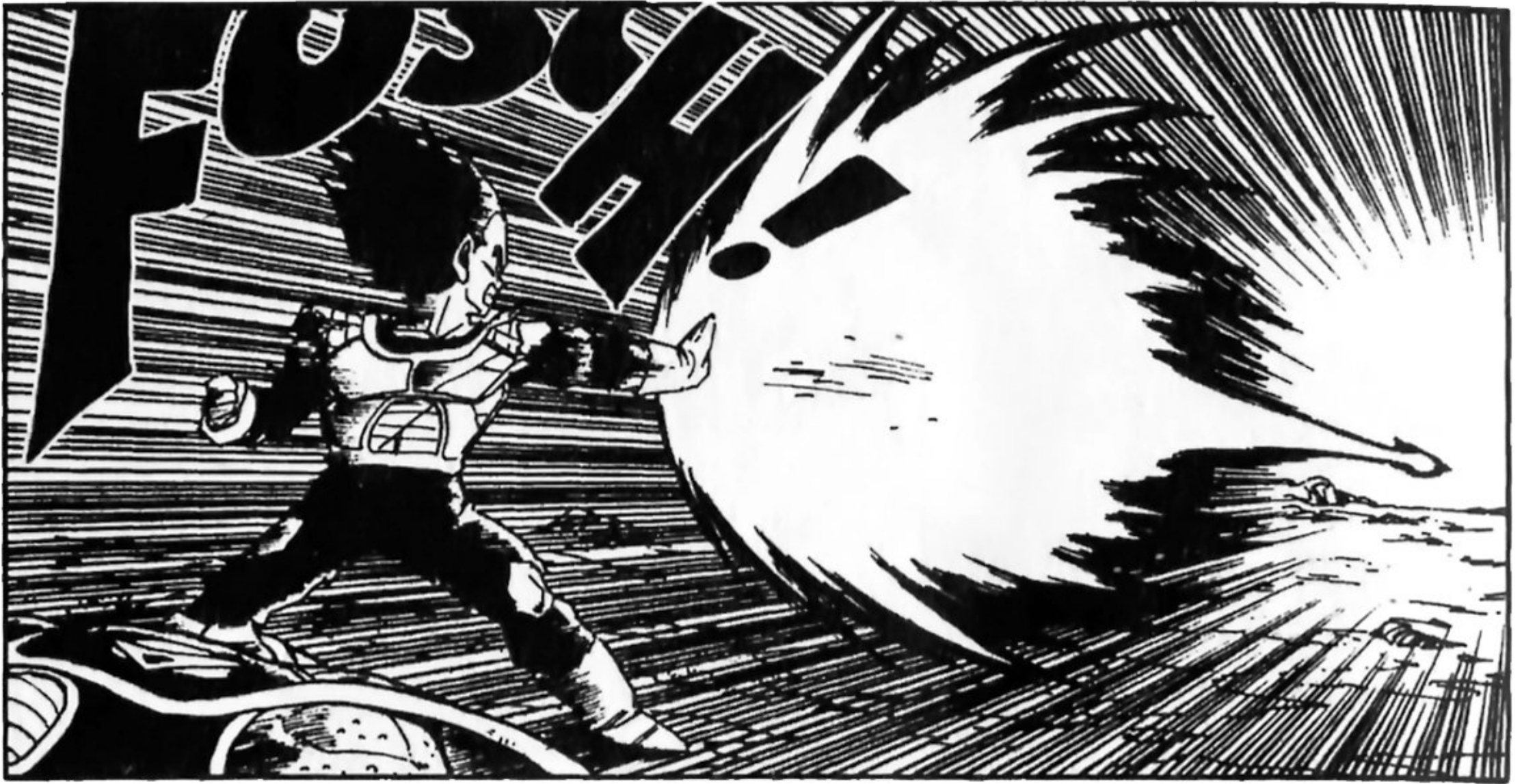


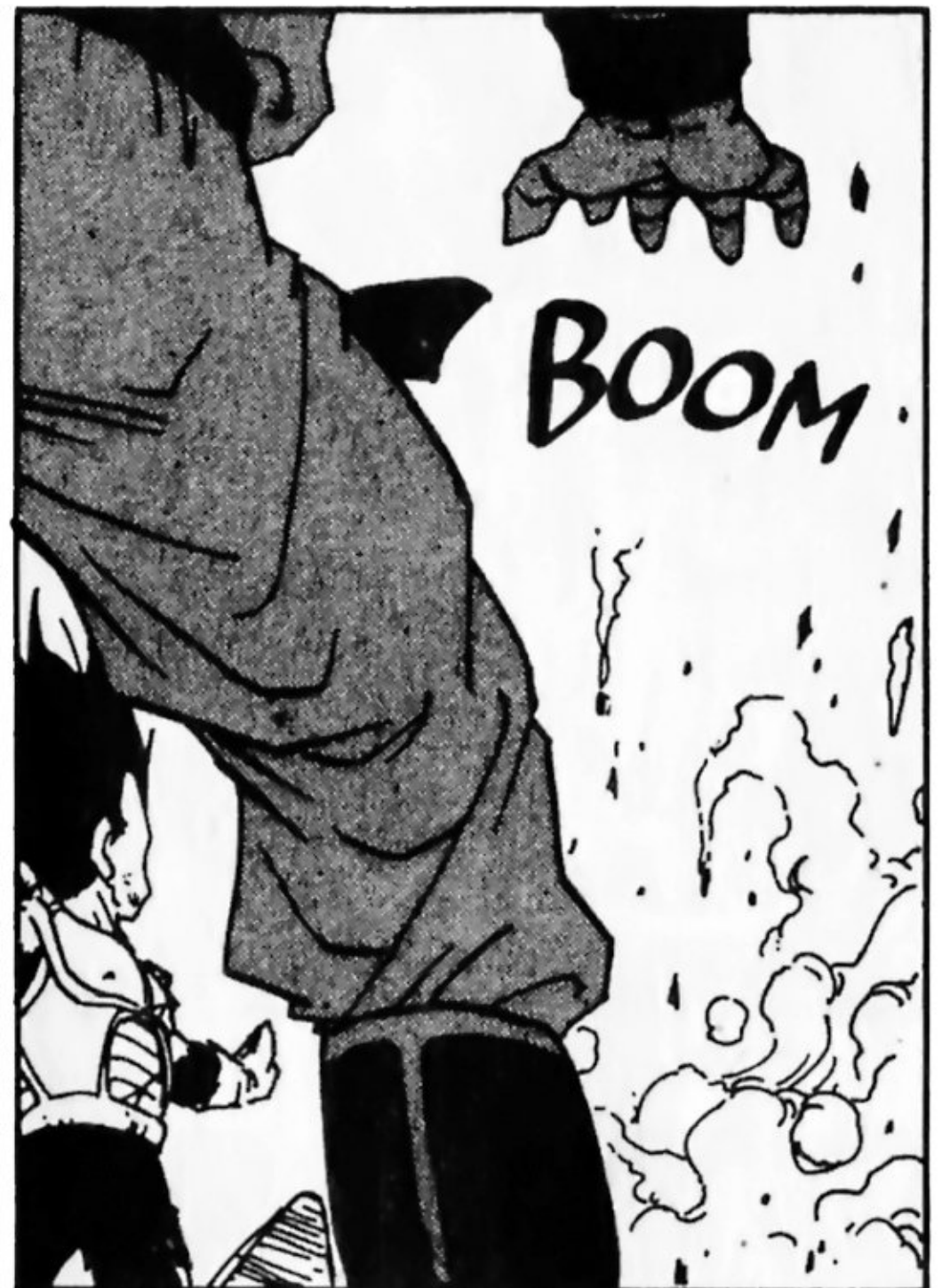












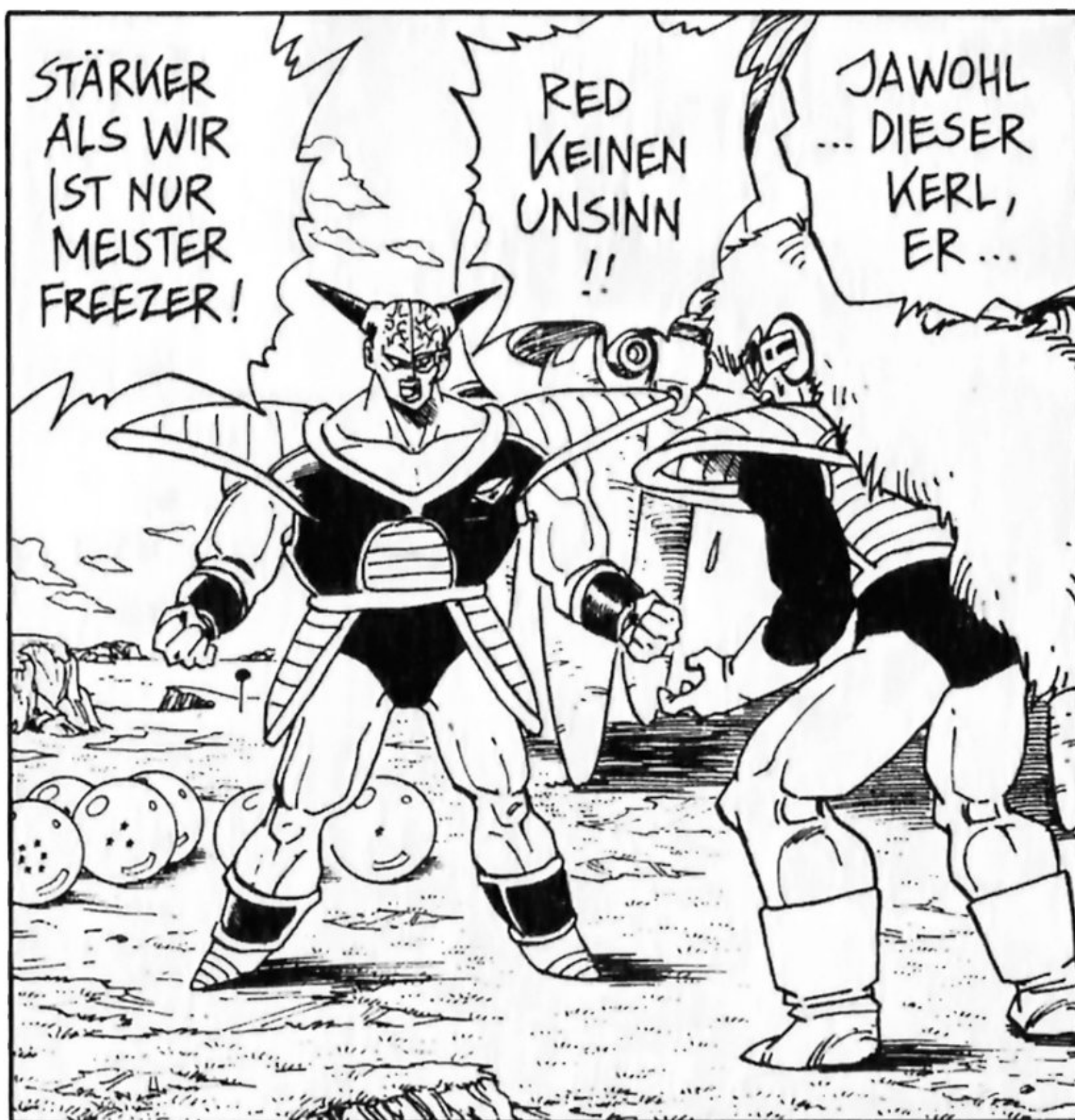
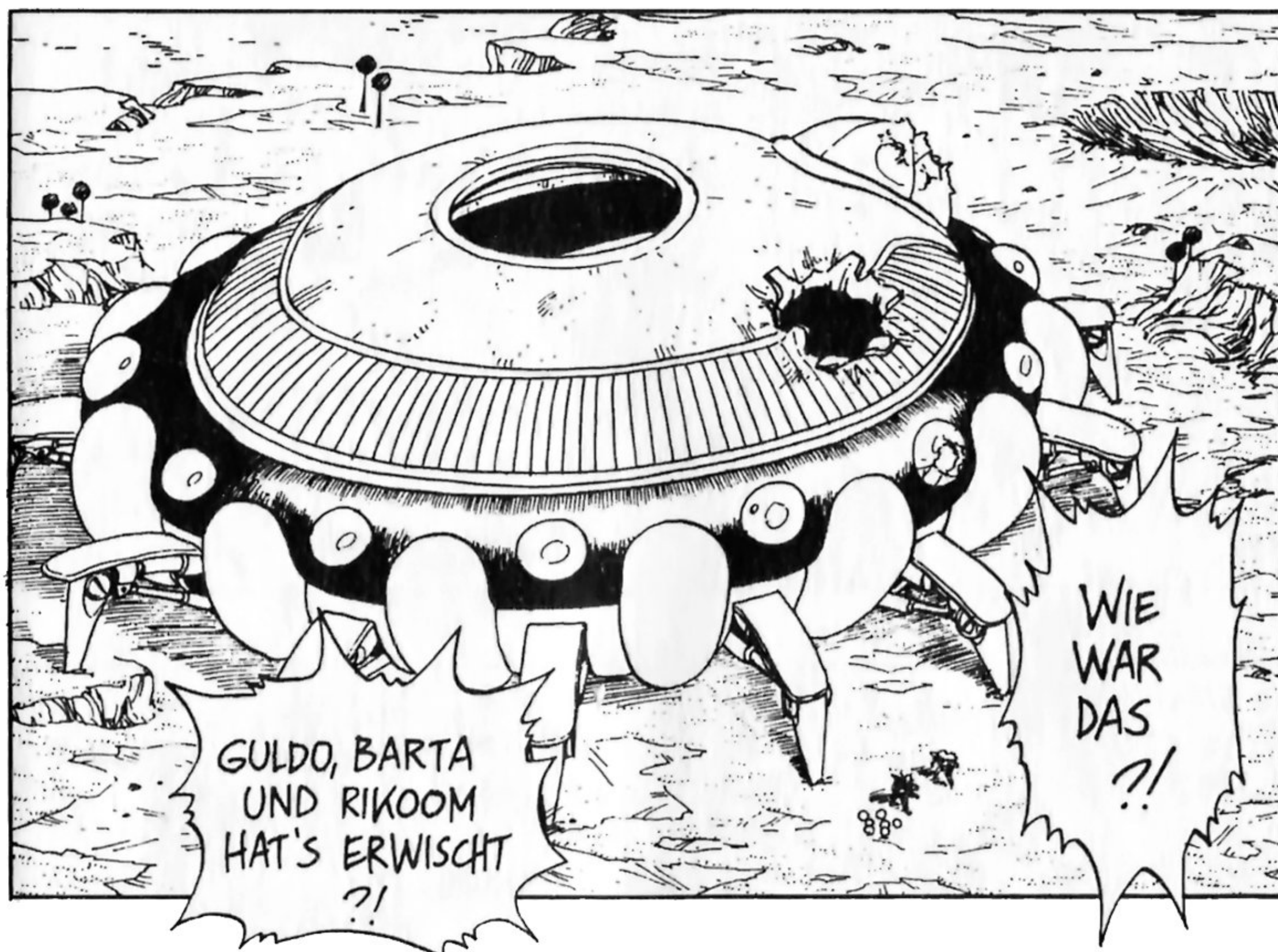


FREEZER IST AM ZIEL ...

283 : KOMMANDANT GINYU GREIFT EIN !

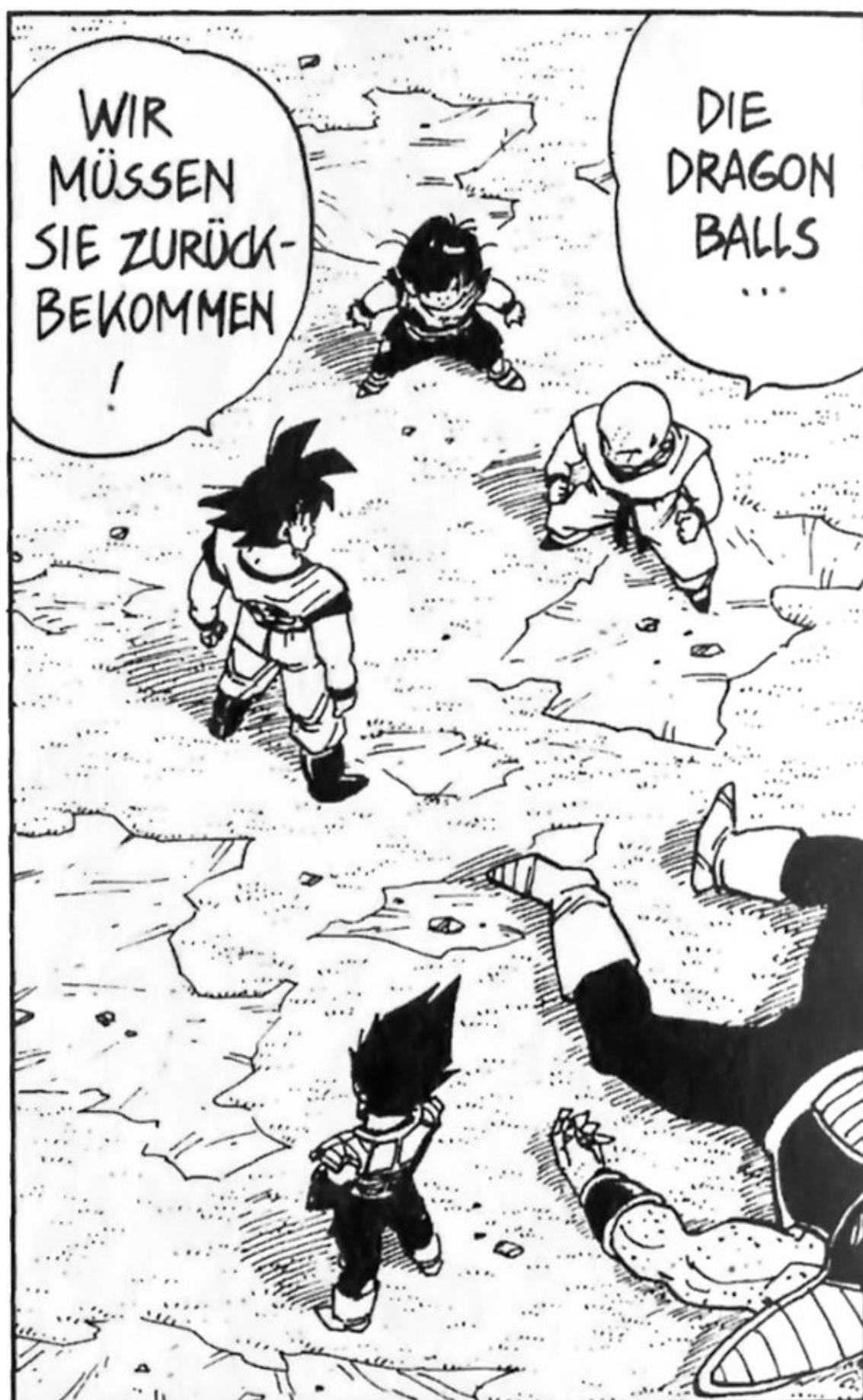








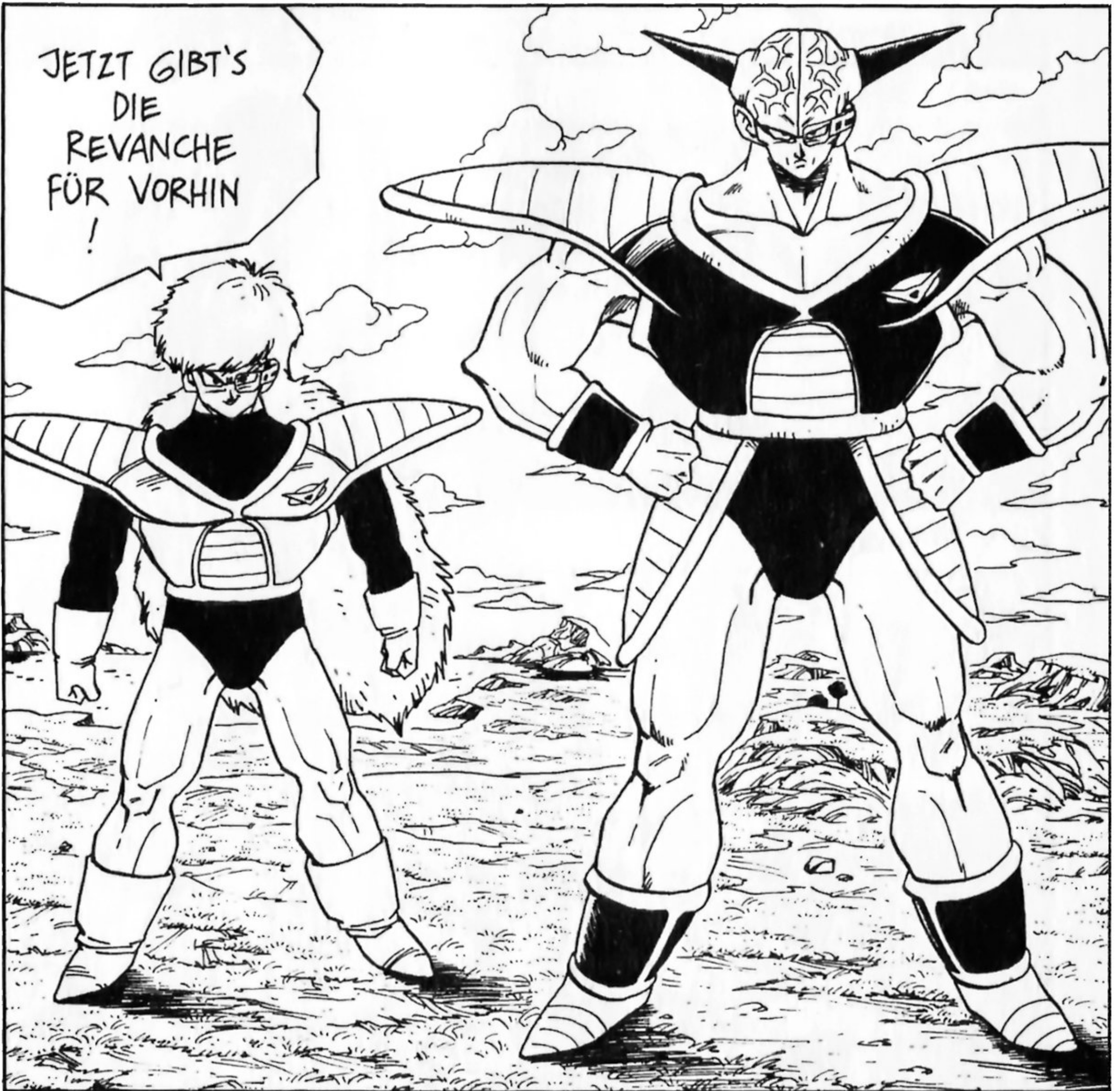
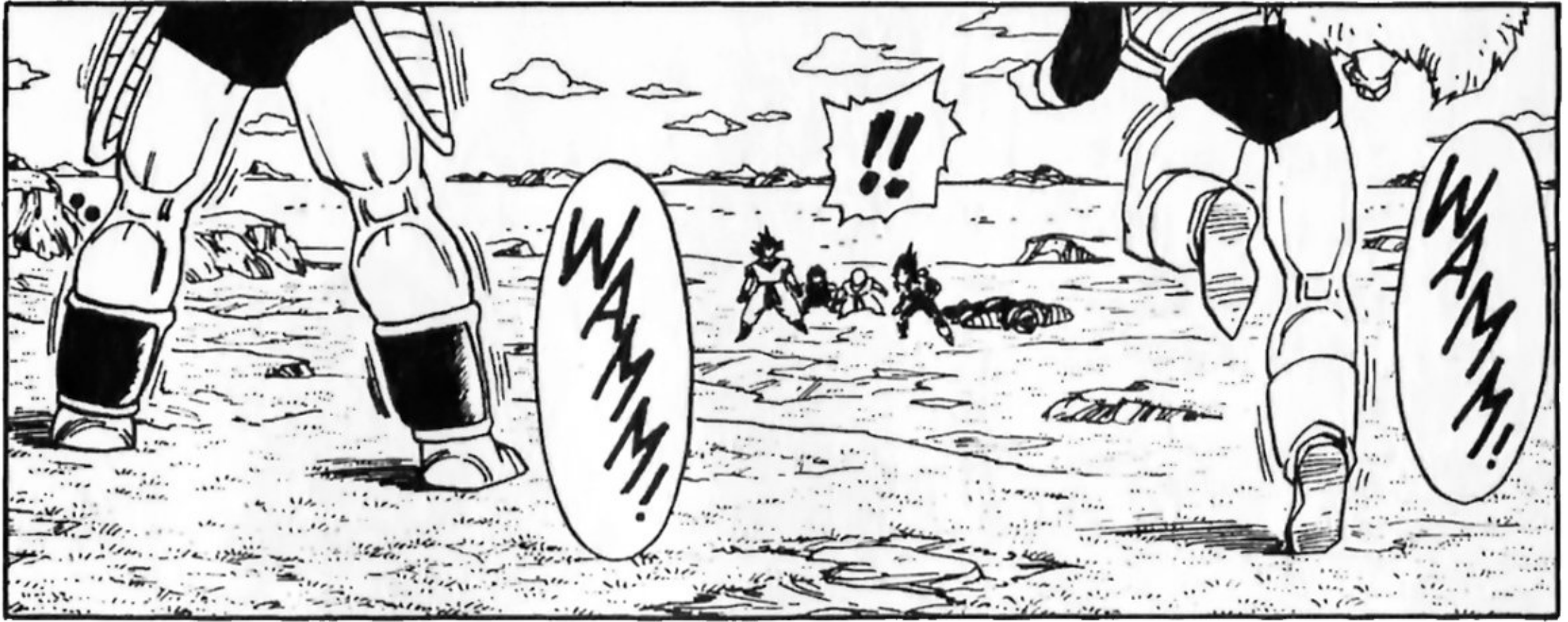


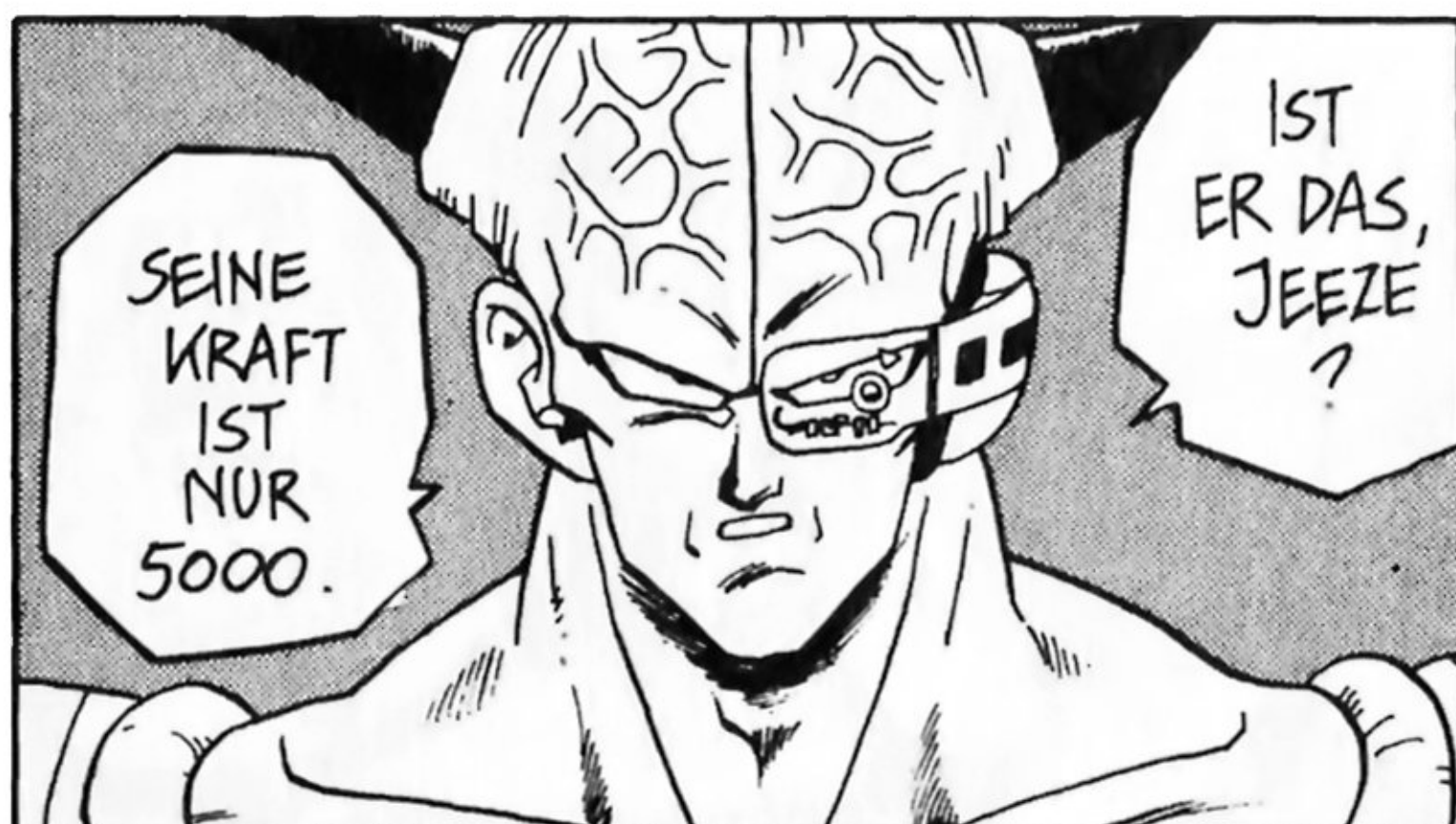
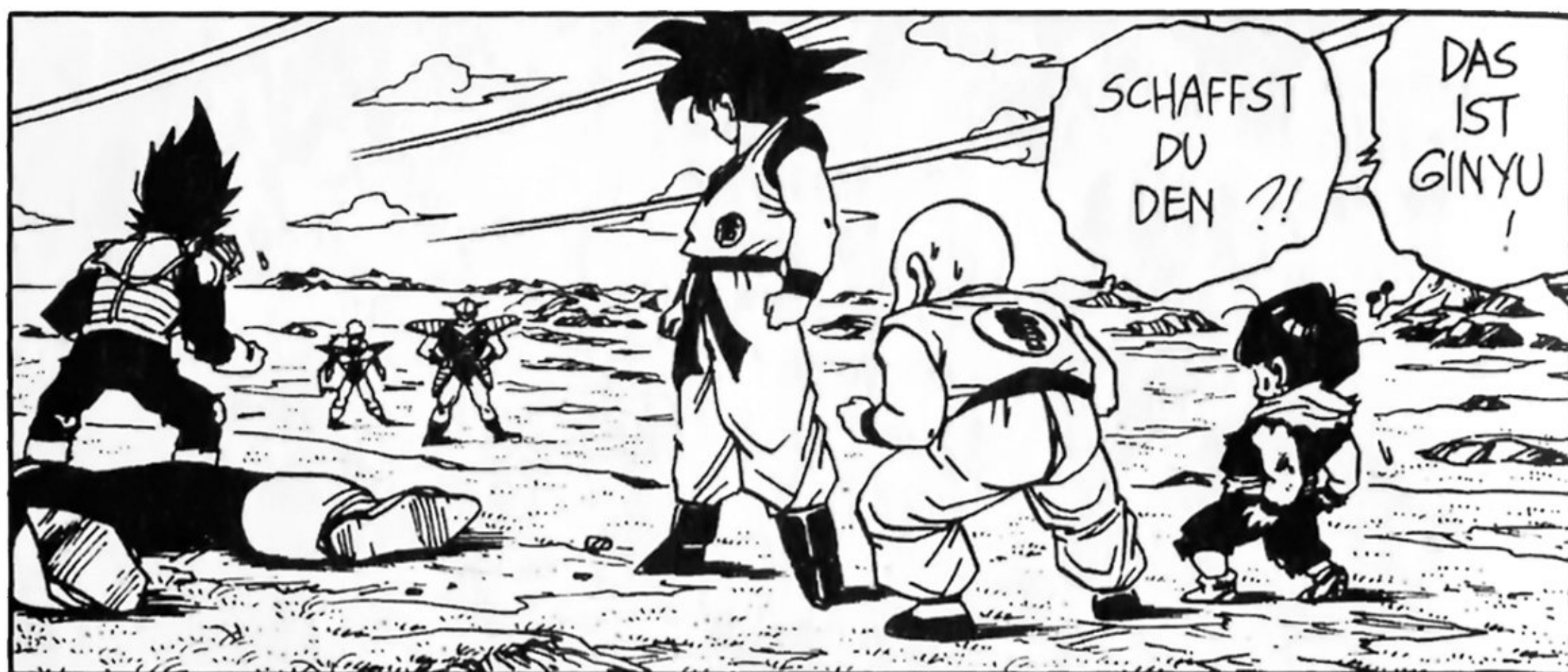


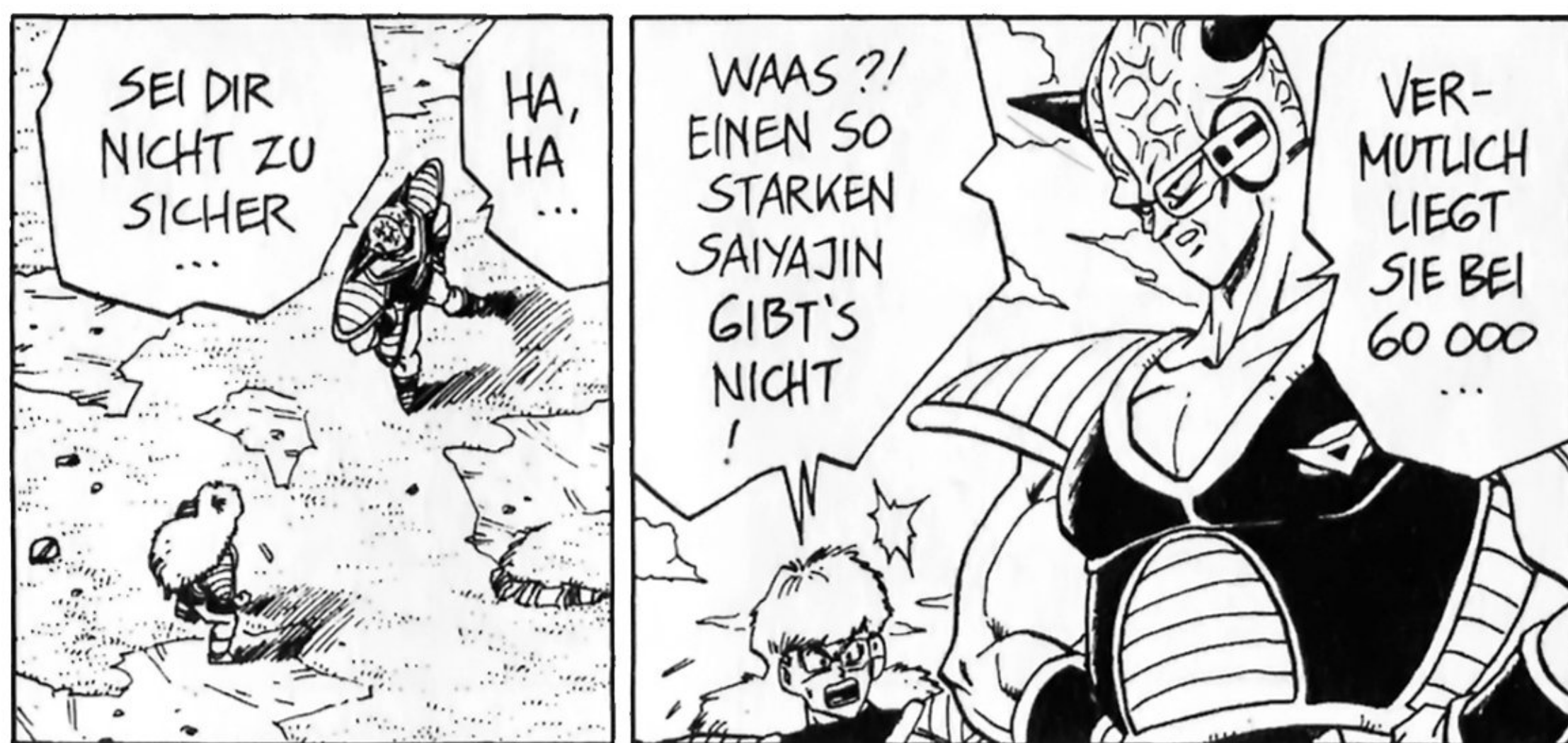


...KOM-
MANDANT
GINYU
HÖCHST-
SELBST!















VE-
GE-
TA
!



MACH'S
GUT,
KAKA-
ROTT!

POSH

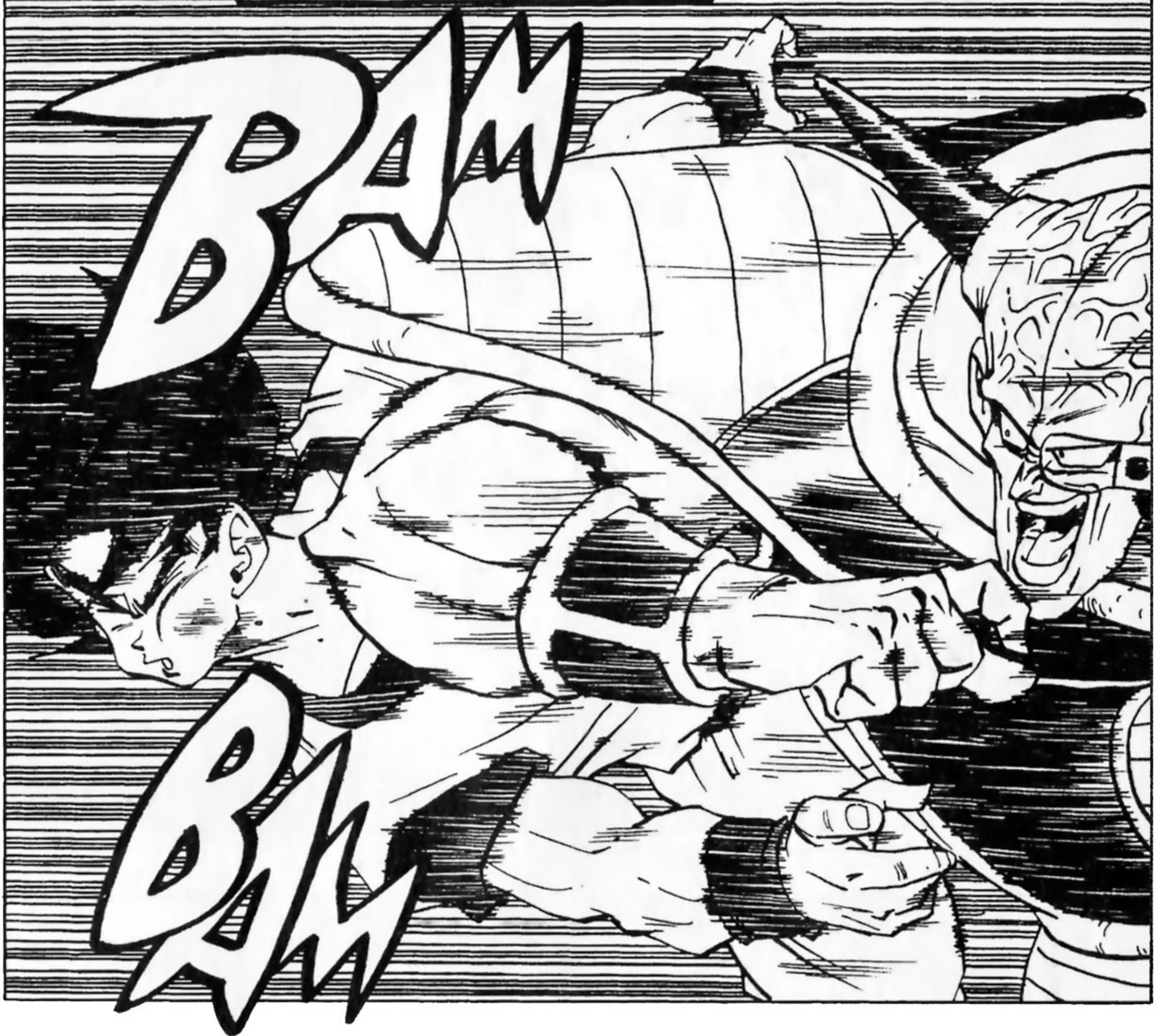
!!



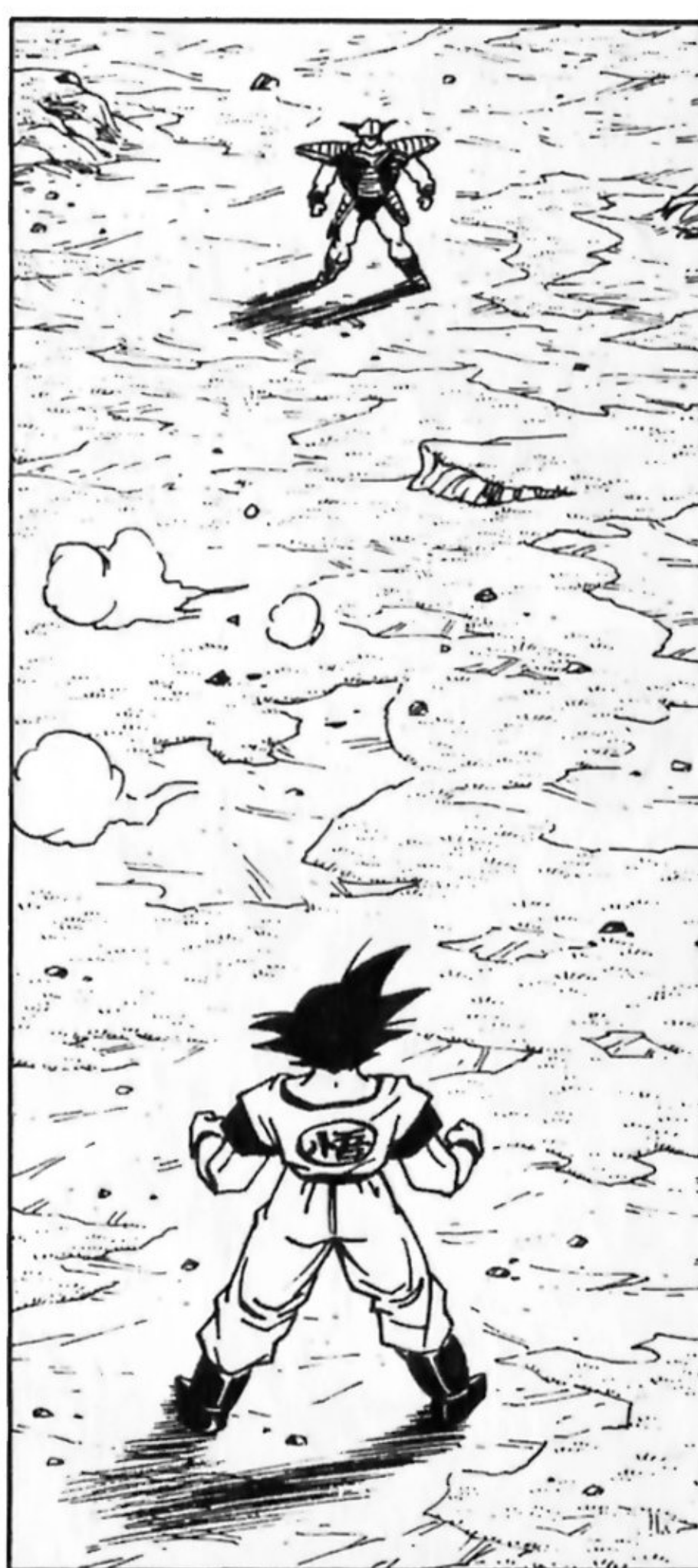
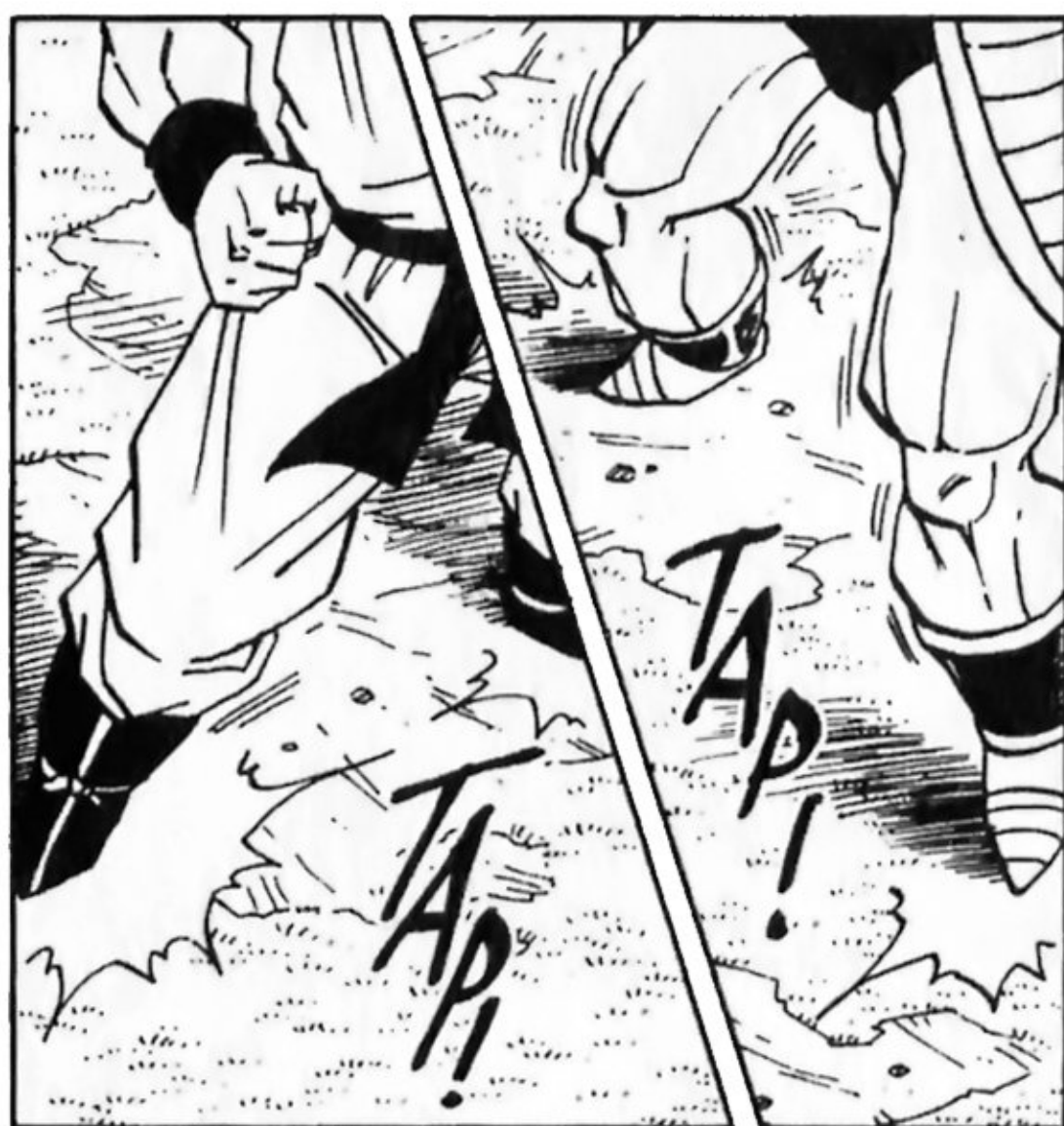
ALLE FLIE-
GEN FIX
INS BLAUE,
NUR NICHT
SON-
GOKU -
DER
KRIEGT
HAUE
!!

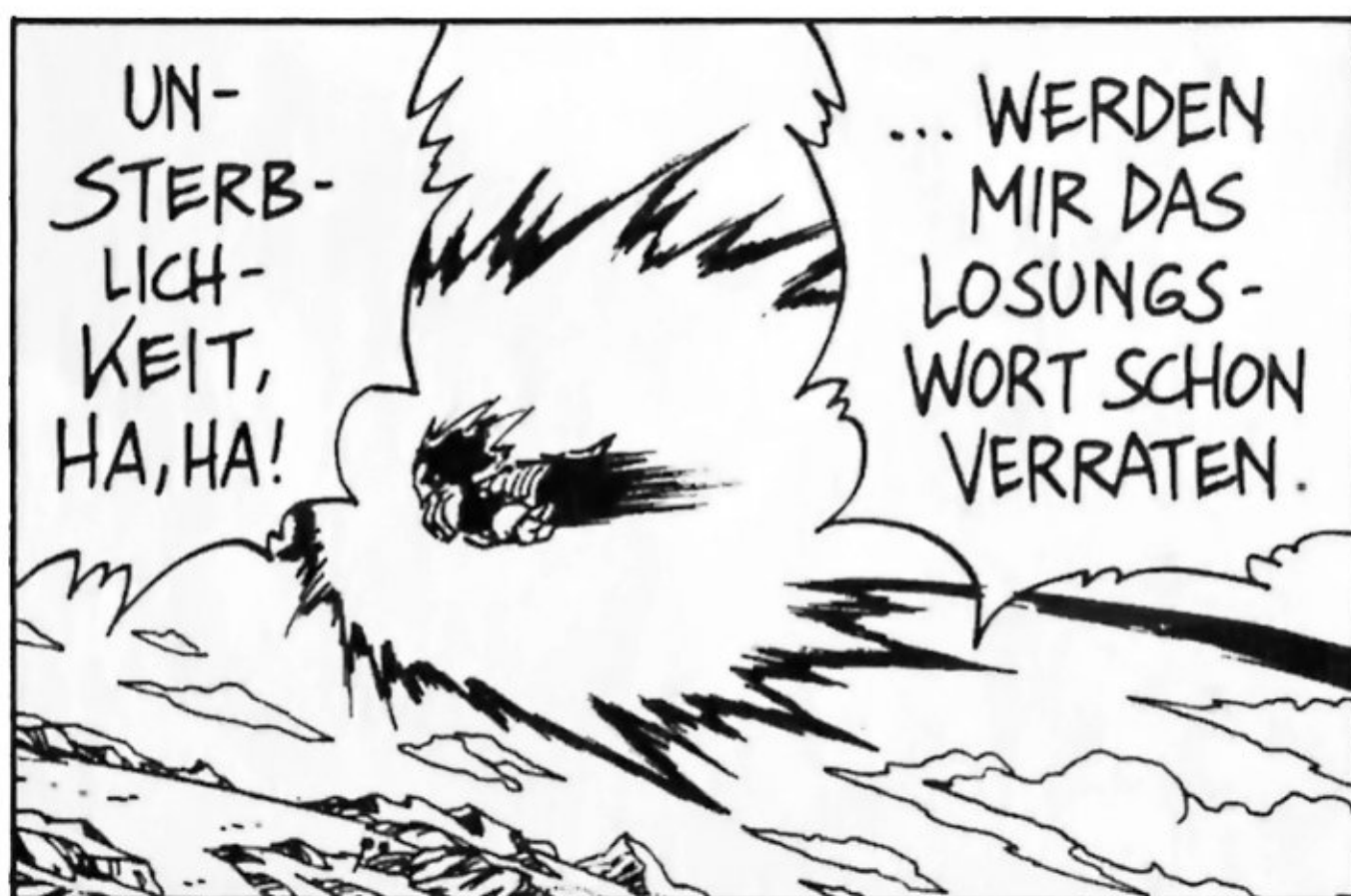
VEGETA IST WIRKLICH EIN SCHUFT...

284: GINYUS STOLZ





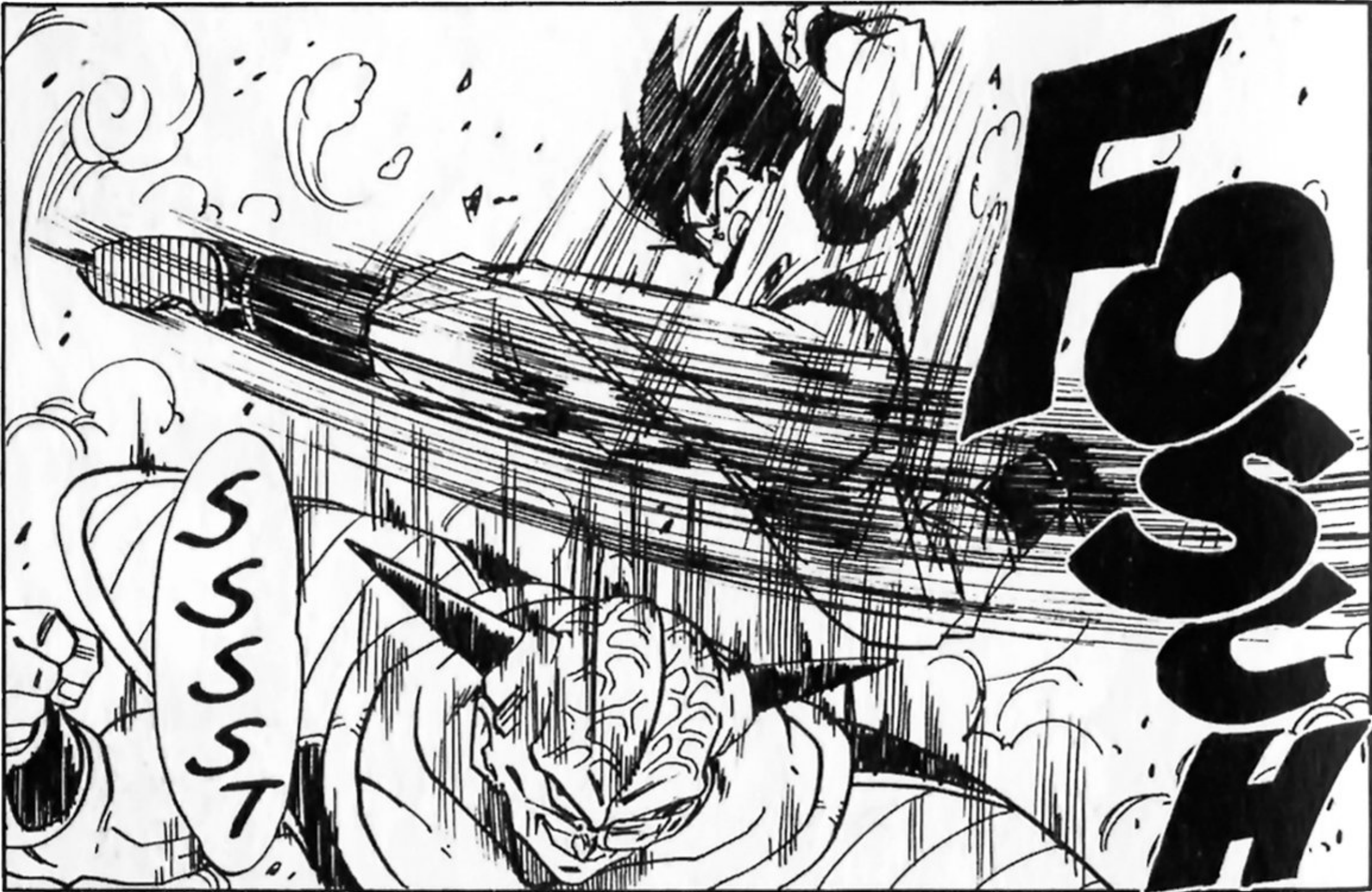


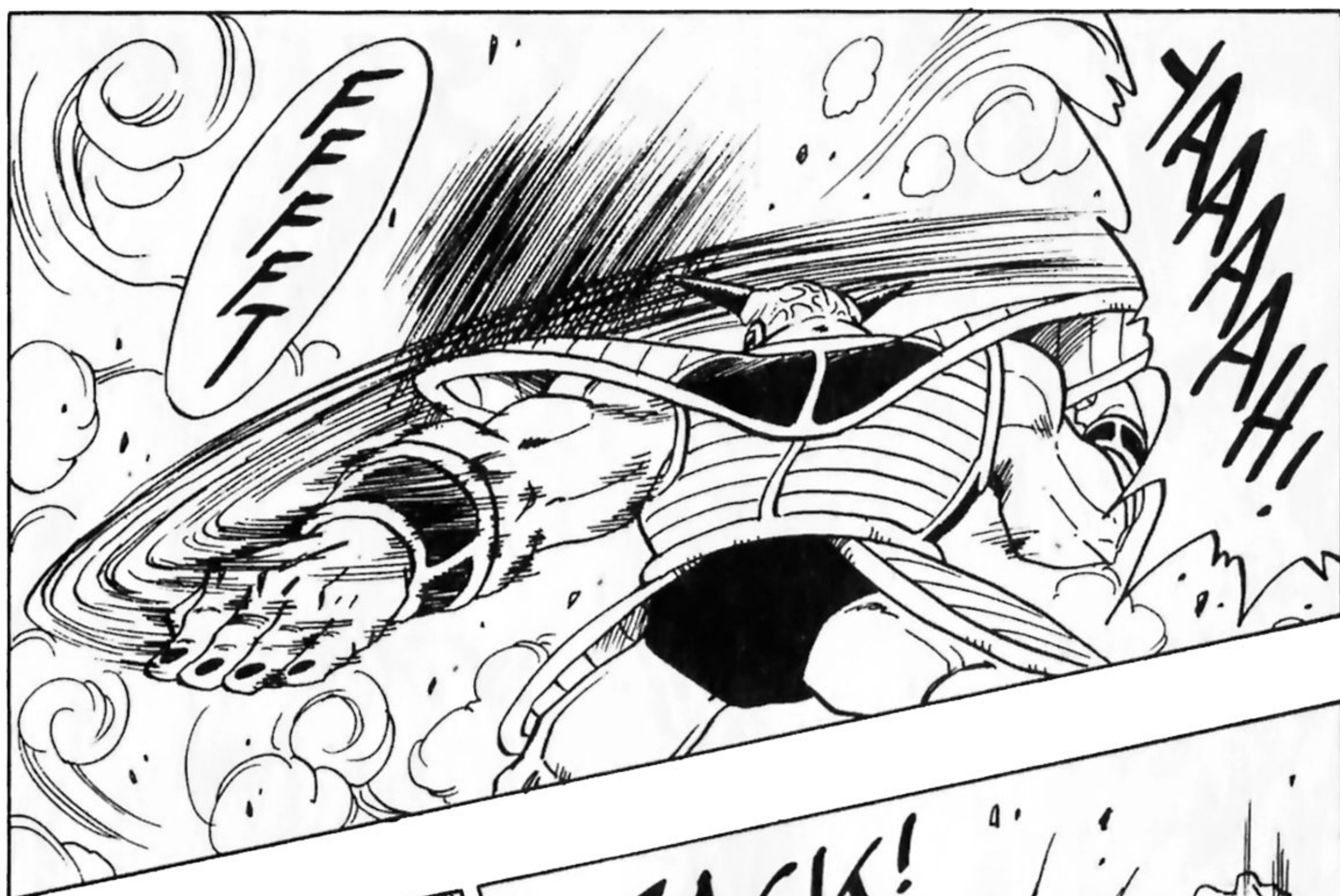


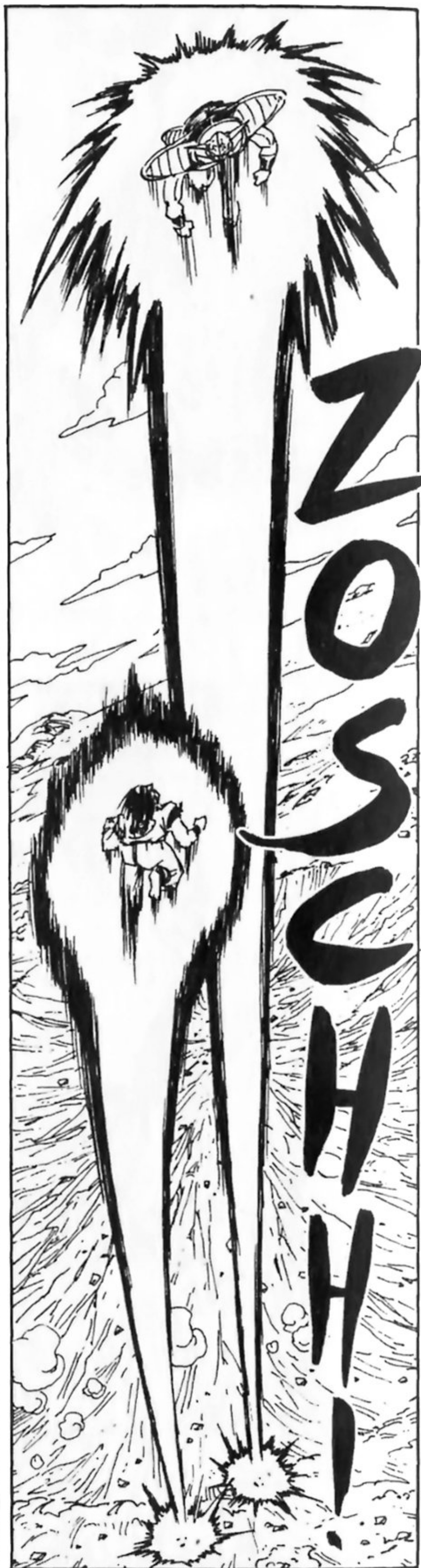














UH
!!!



HA
?!

WEEH



END-
STA-
TION
!!

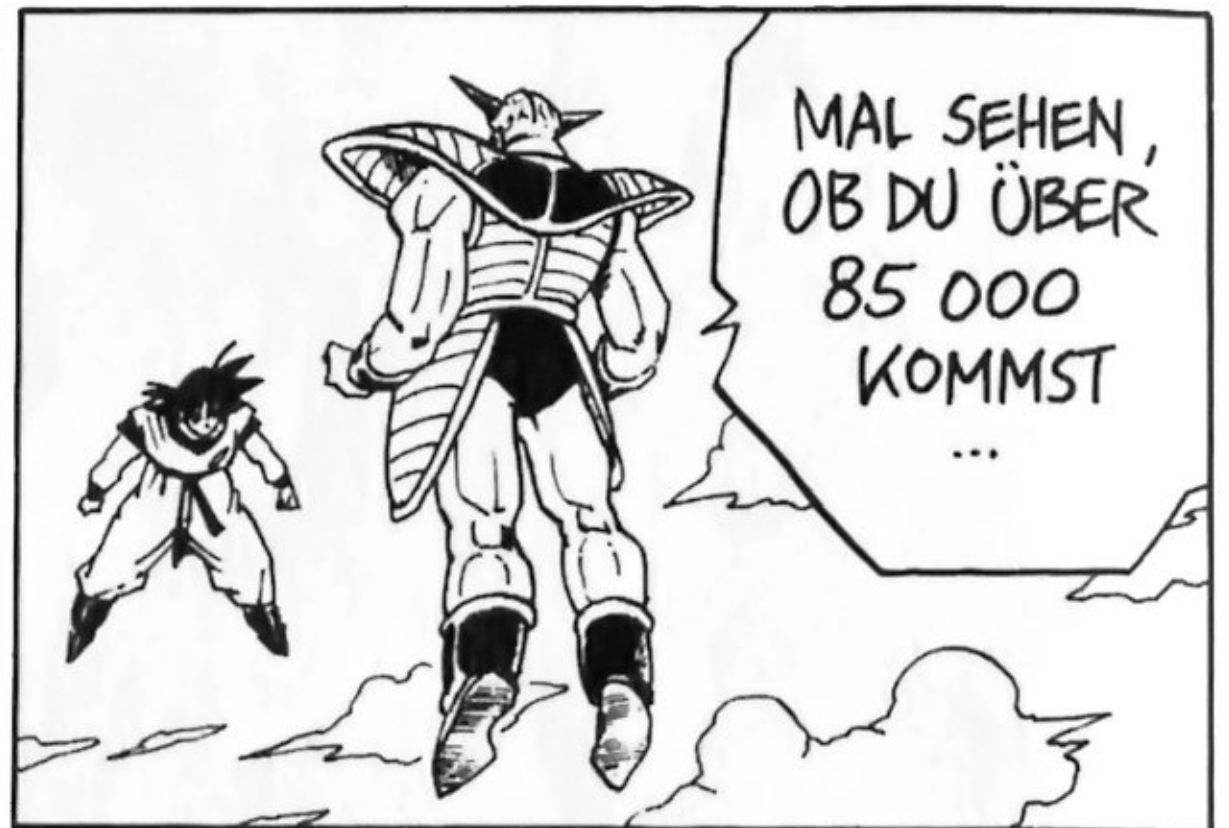
HA,
HA,
HA
!!



WAPP

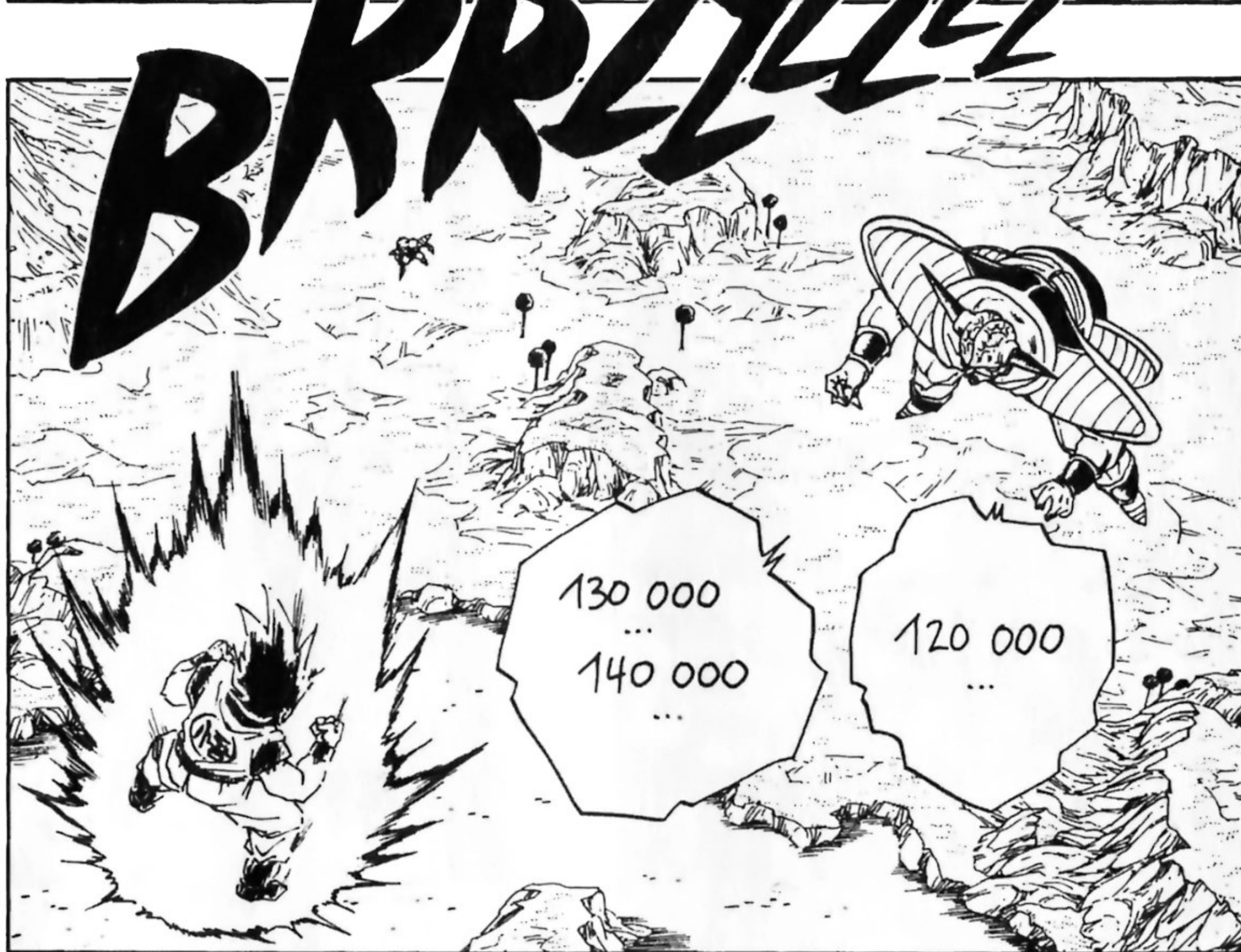






WAHNSINN !

285: GEFAHR IM ANFLUG

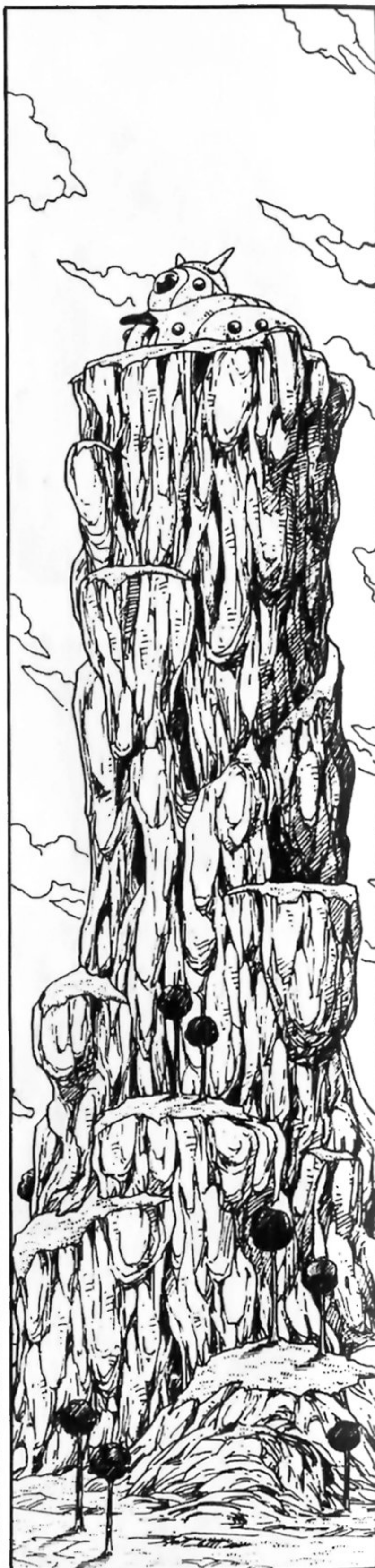






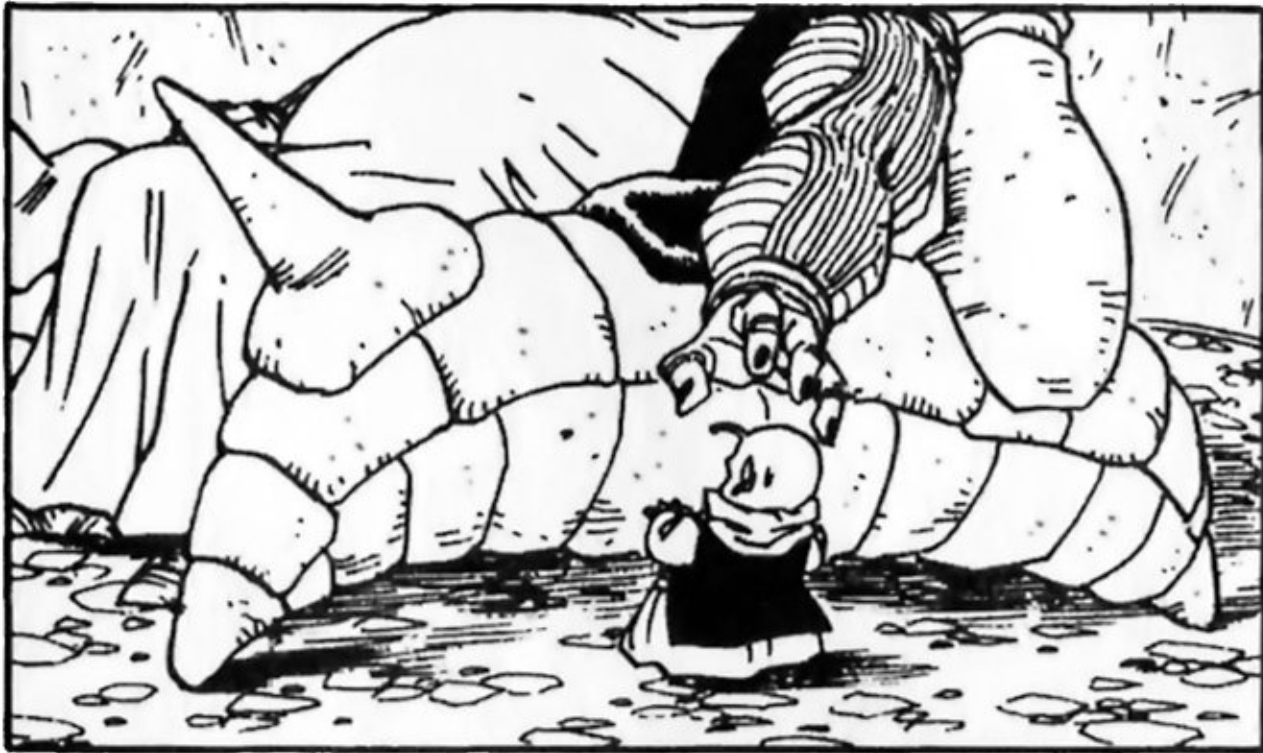


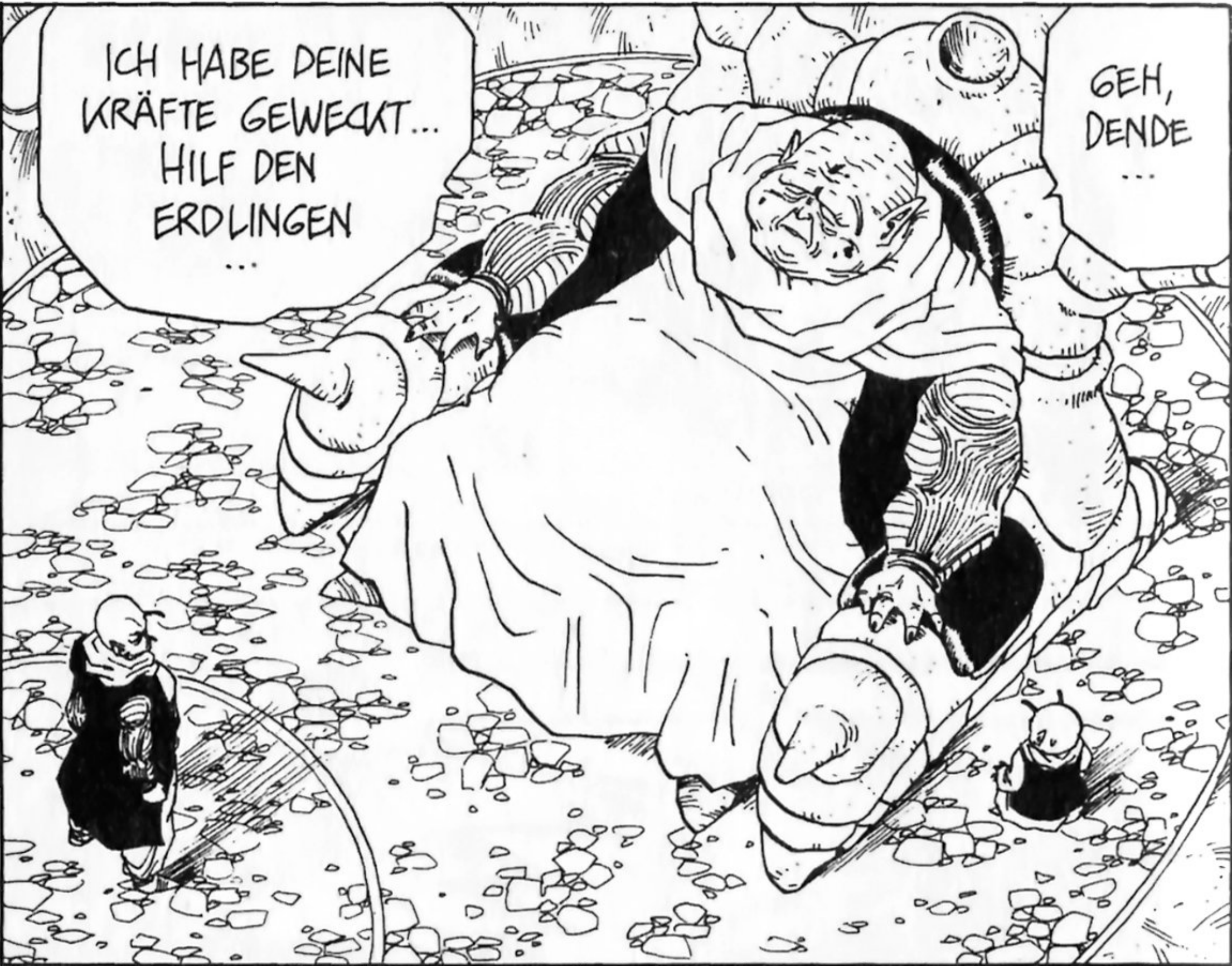


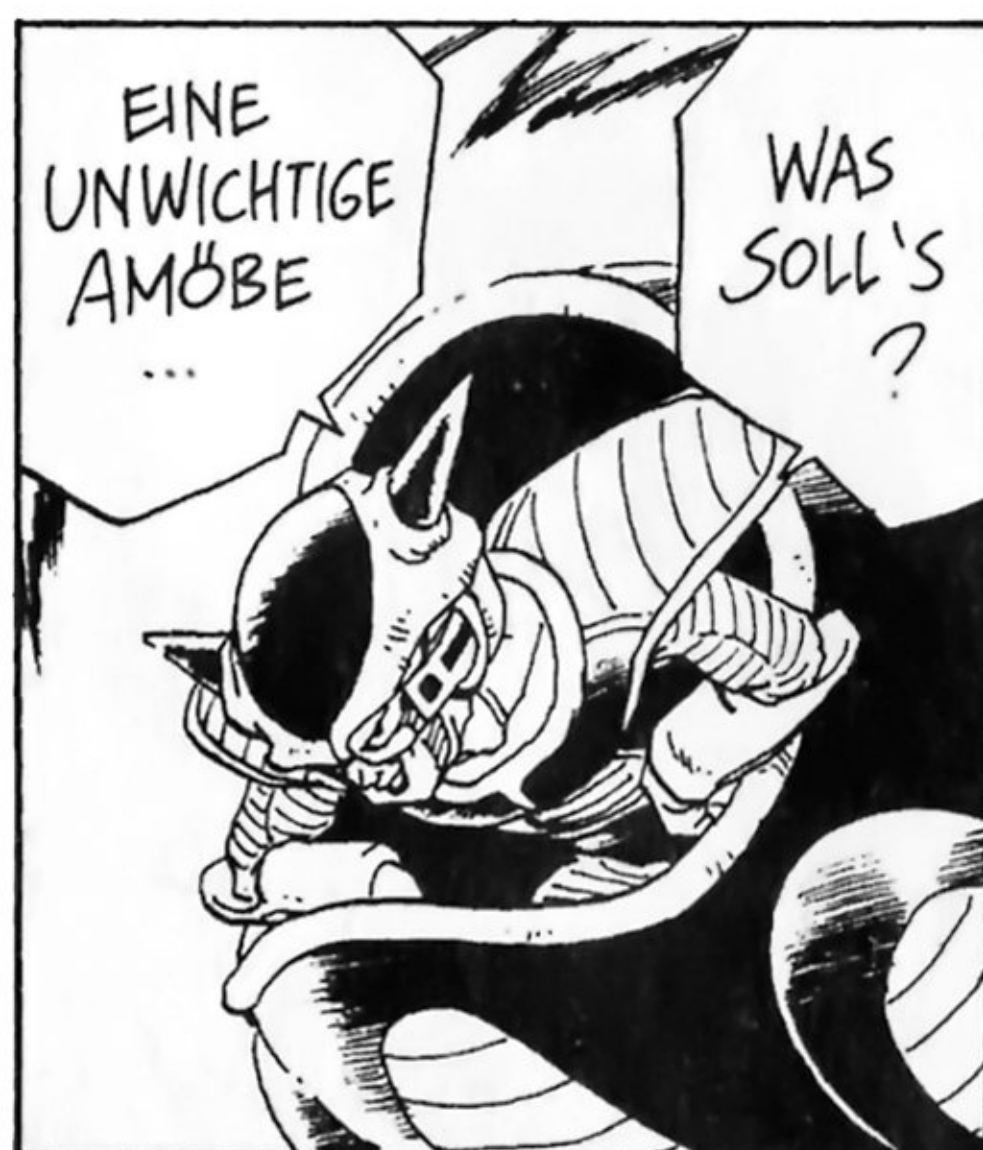


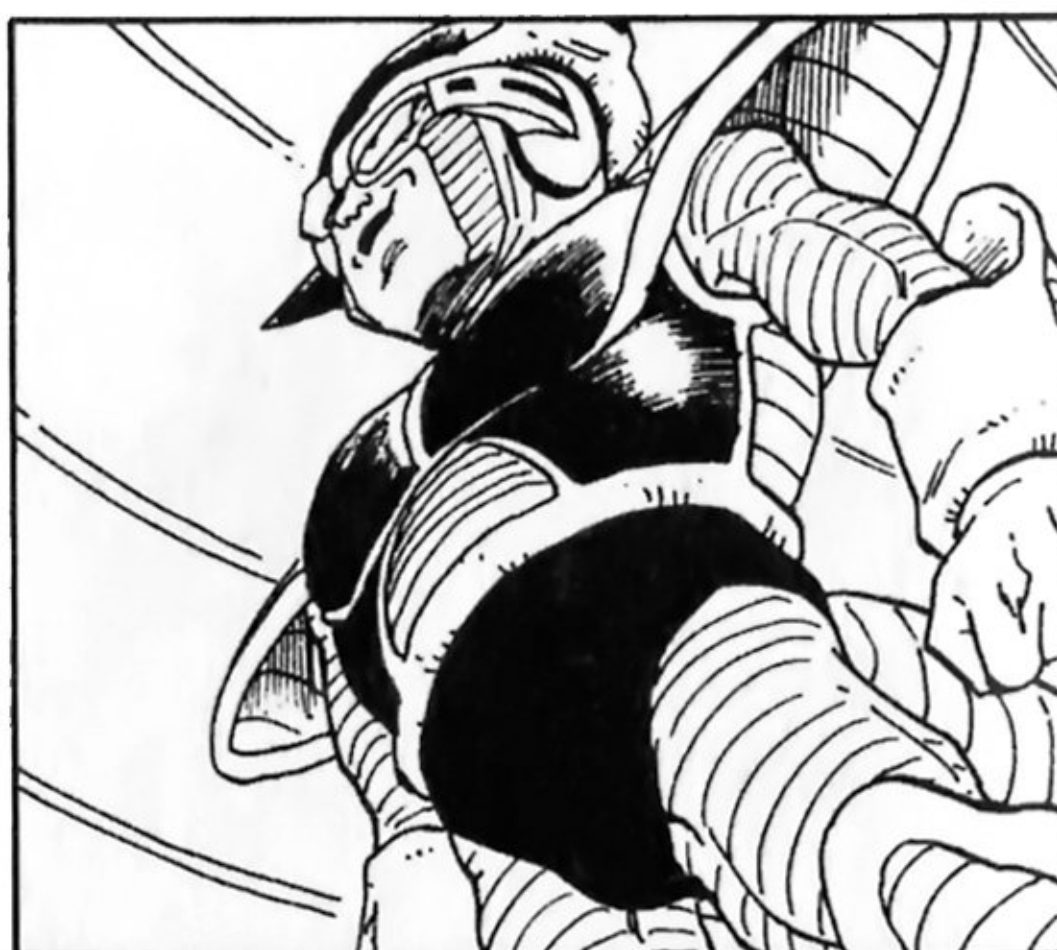
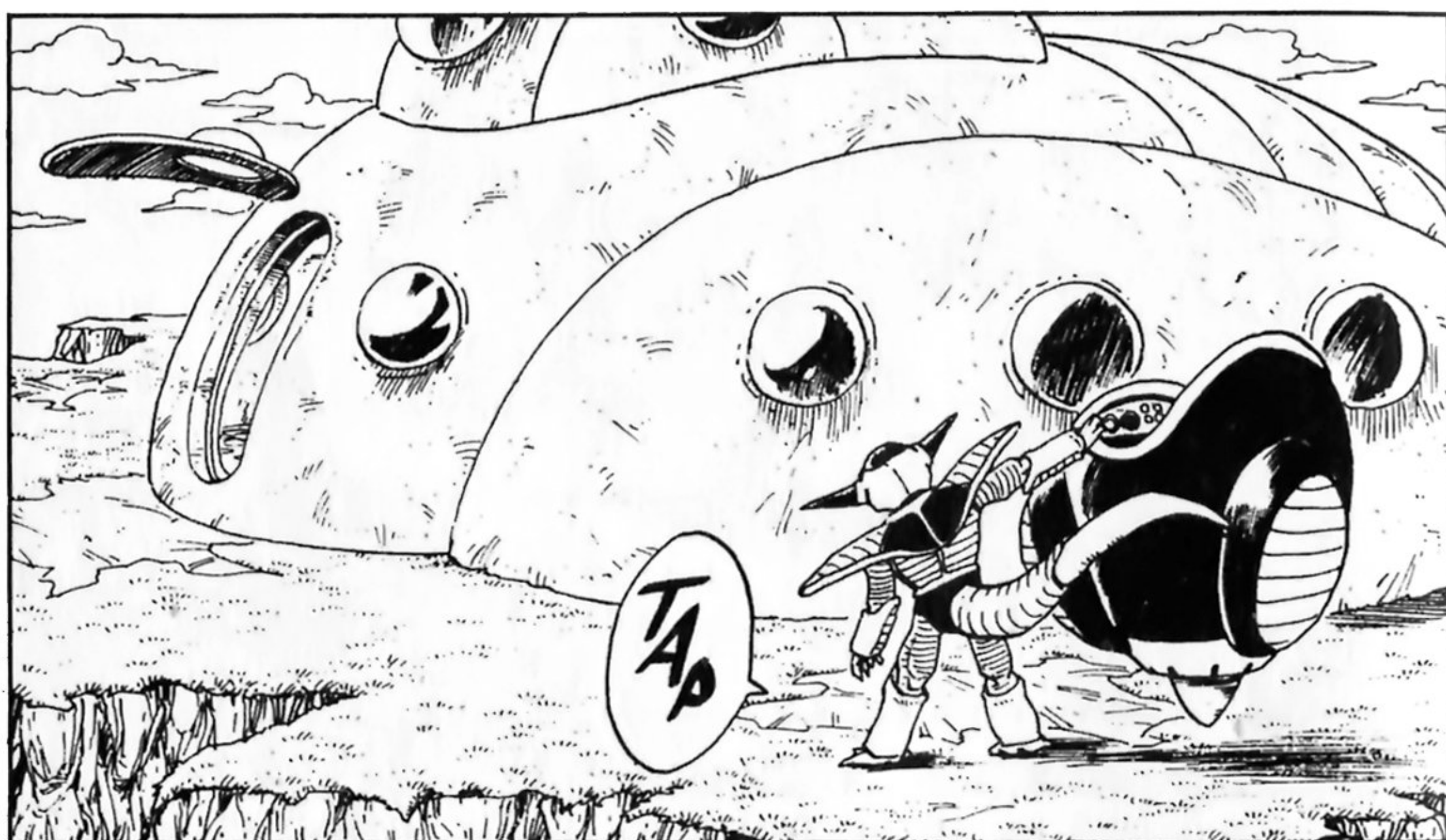
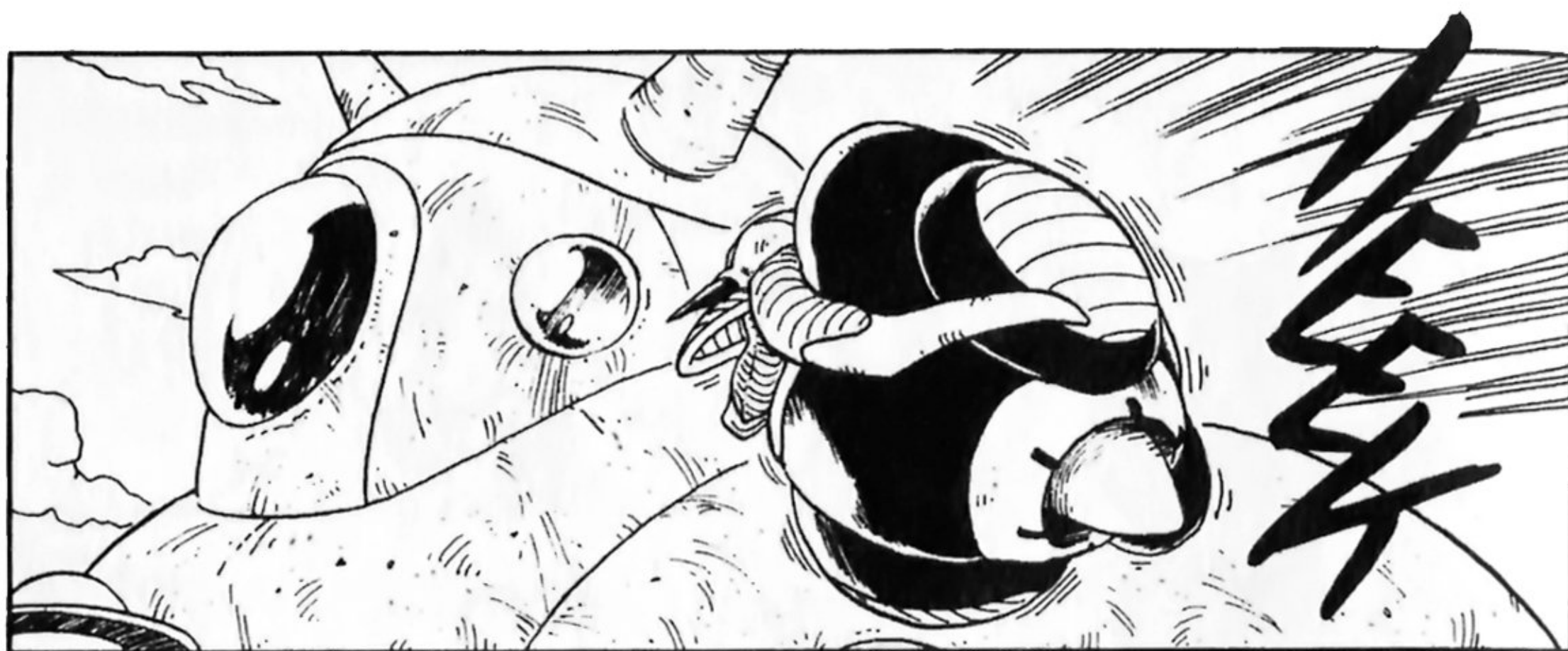
DIE DREI
LETZTEN
NAME-
KIANER
!

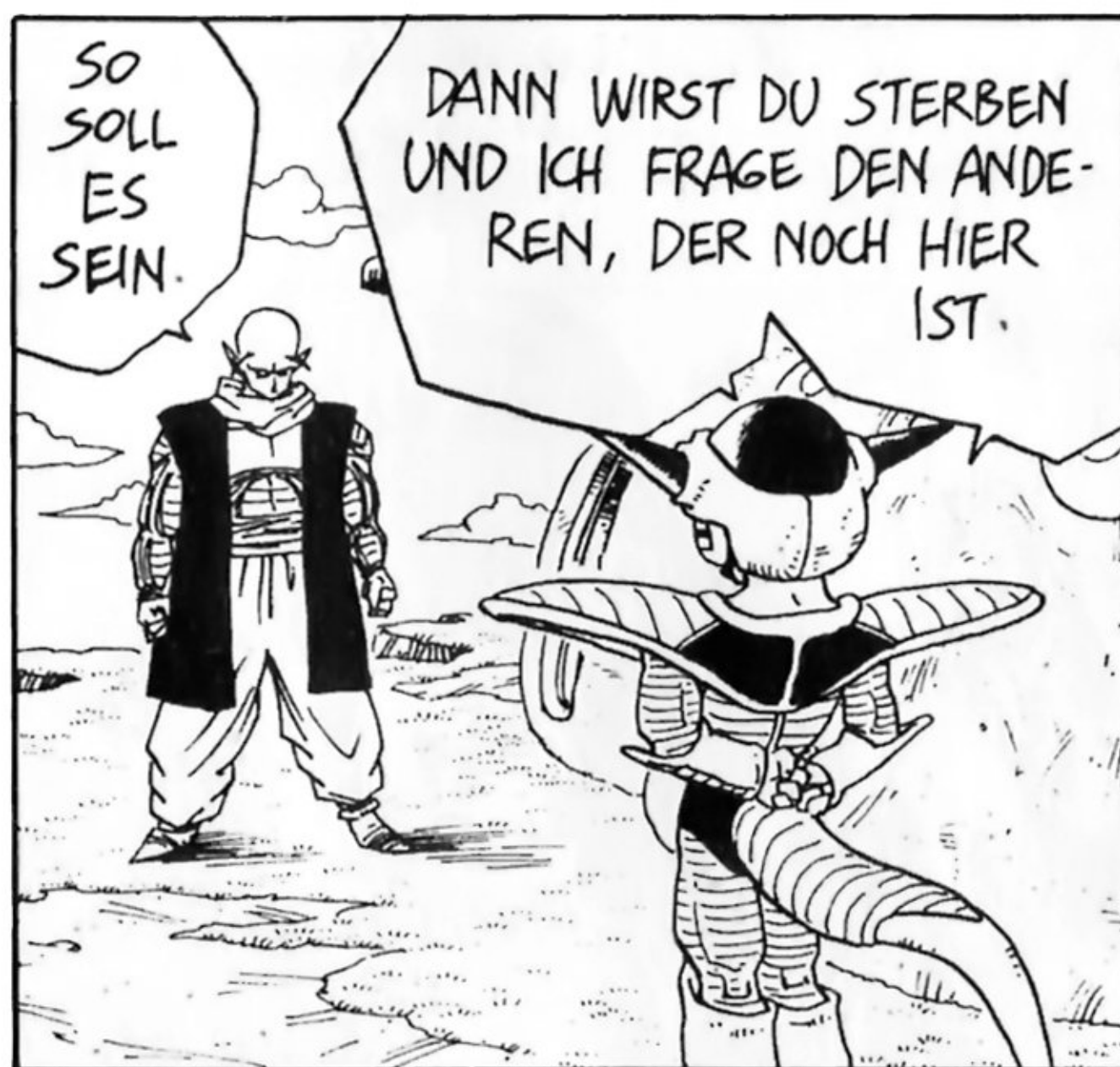
DA
SIND
SIE
...

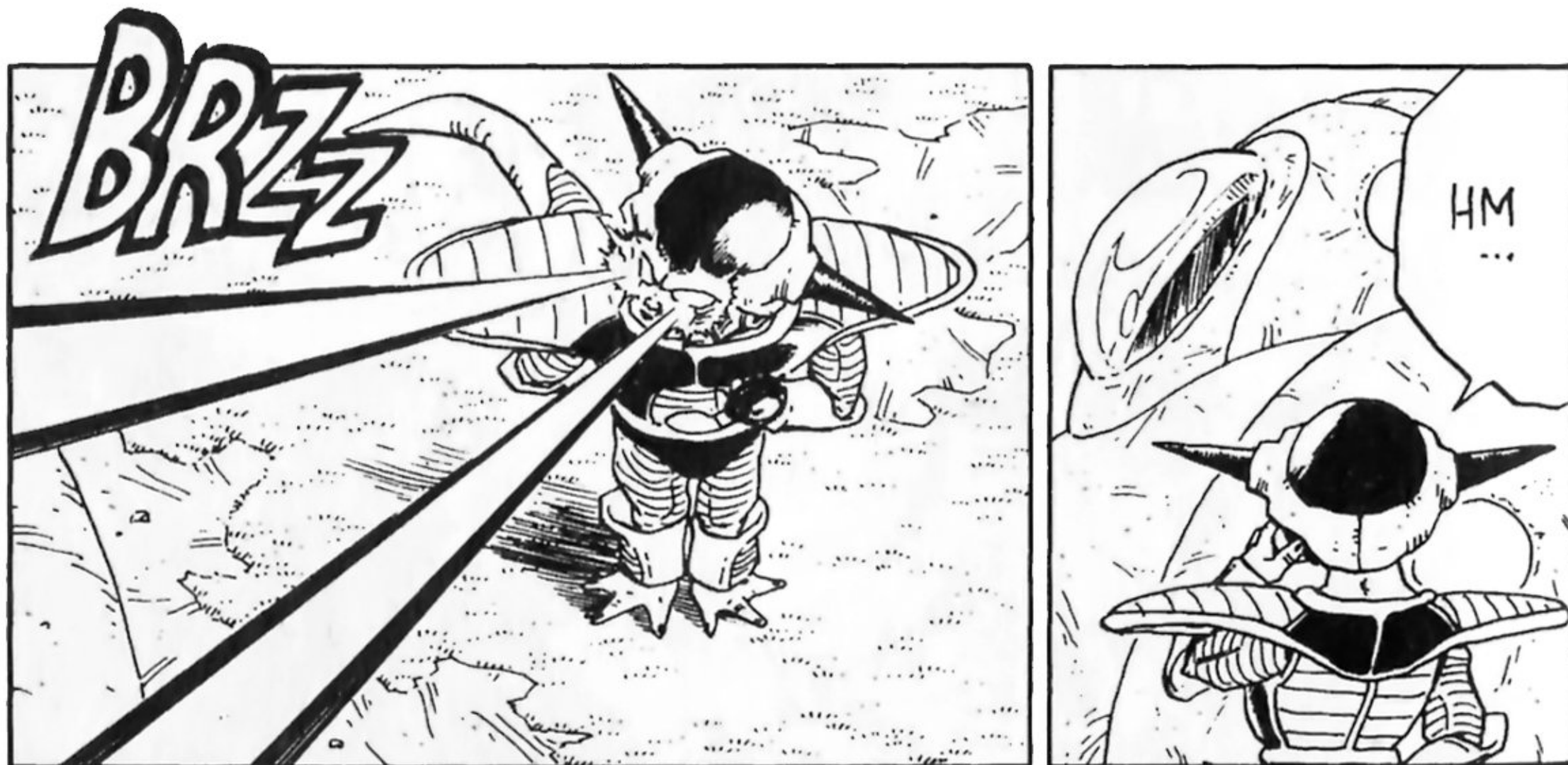


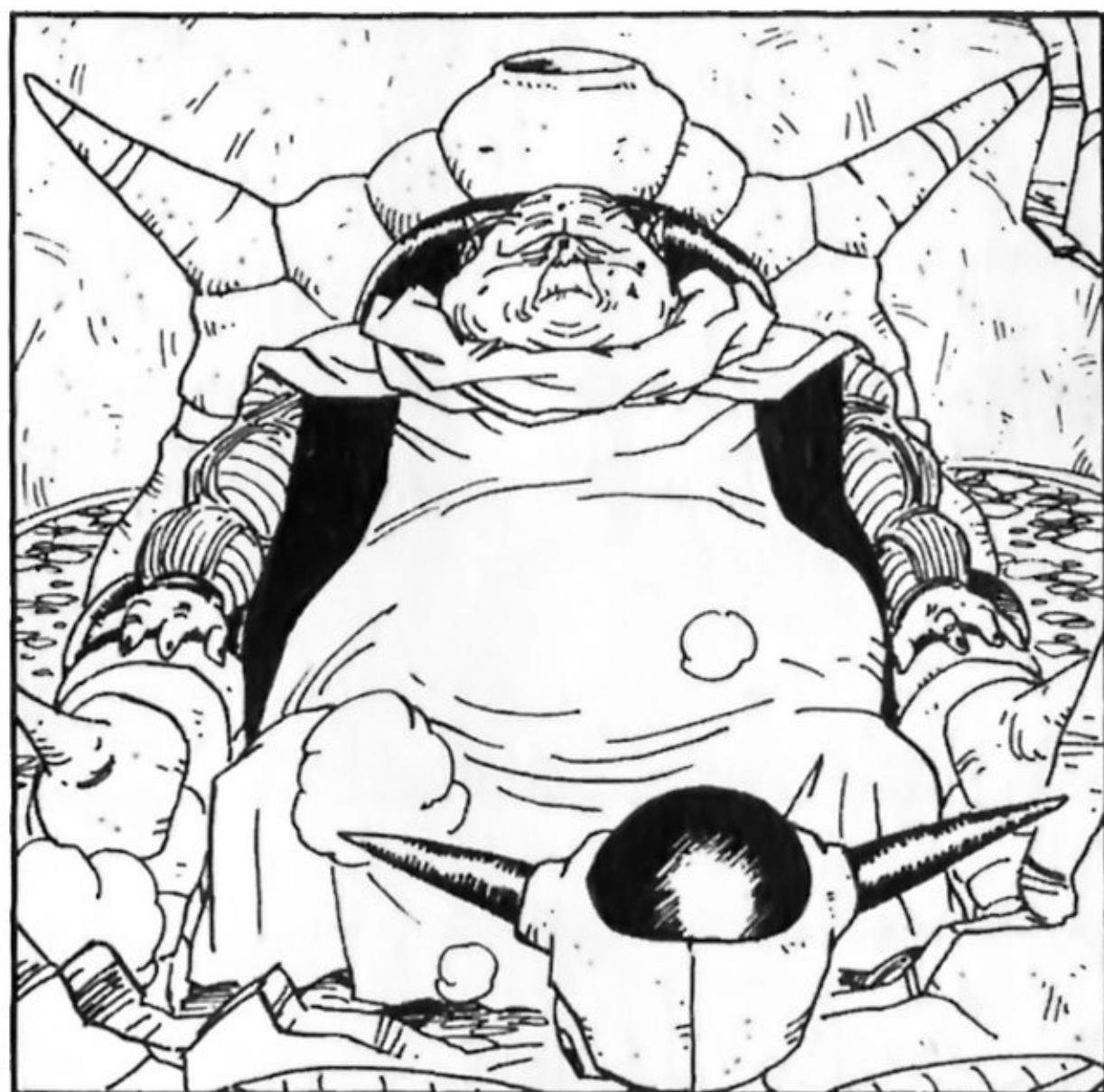
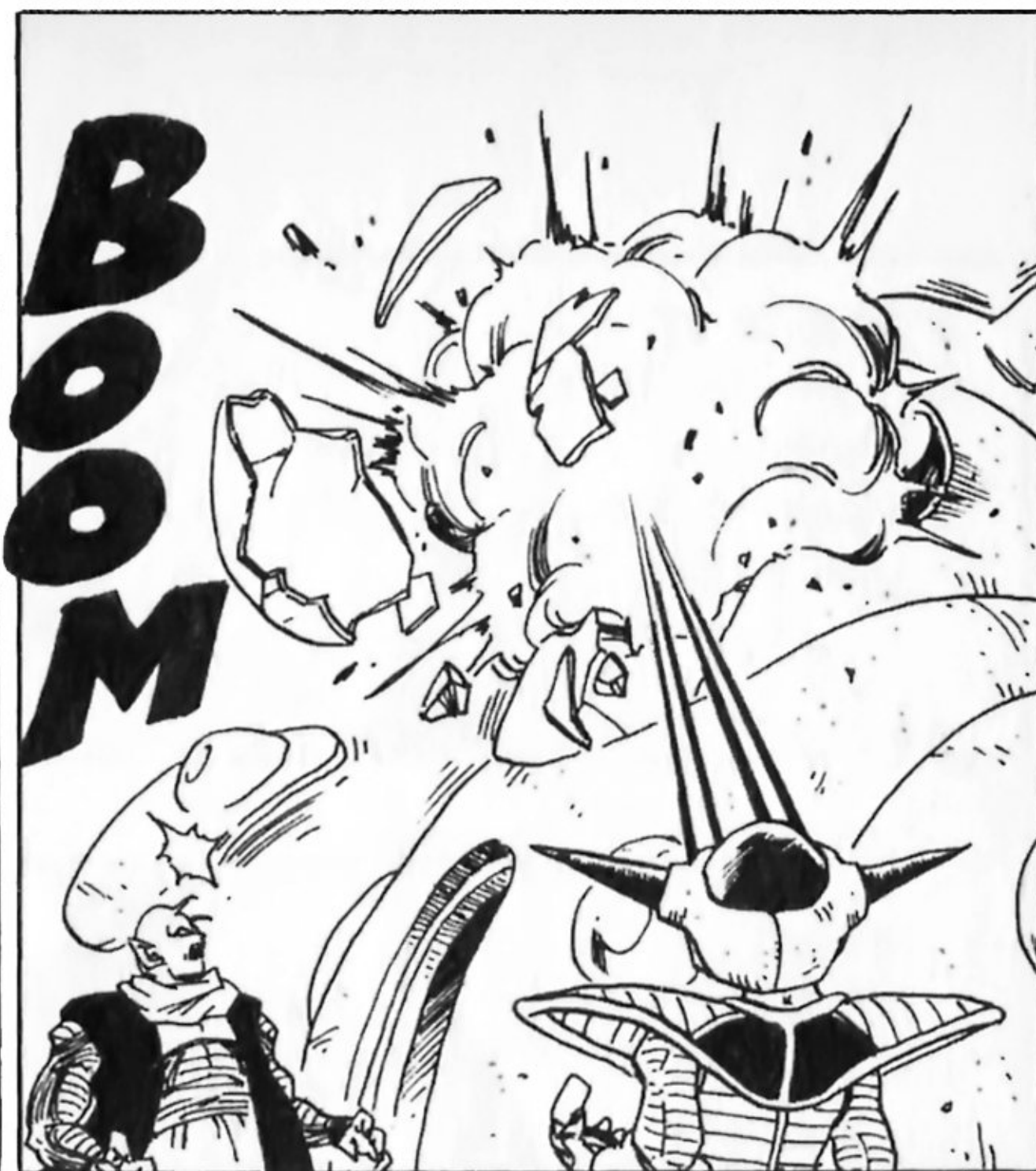






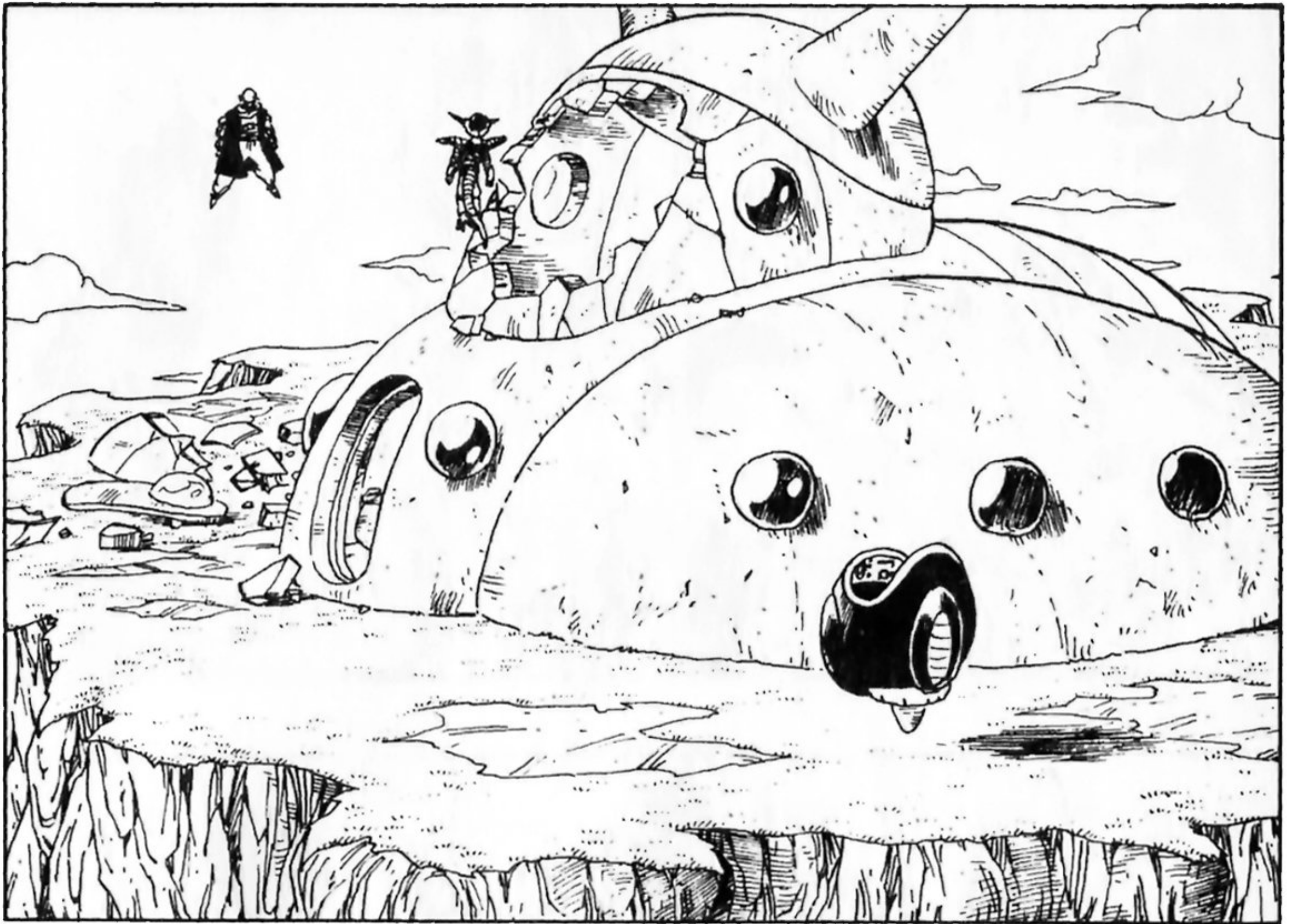


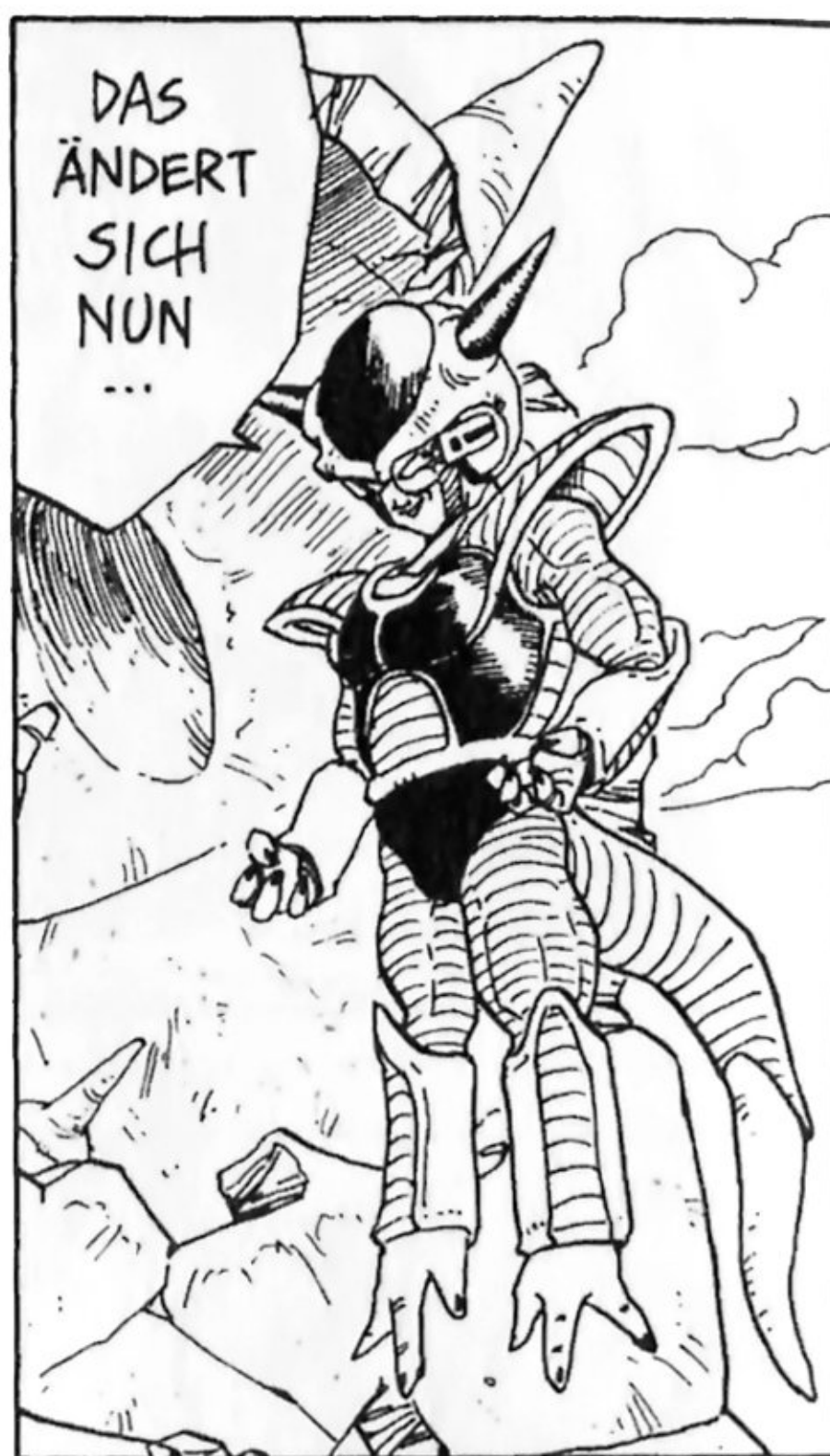


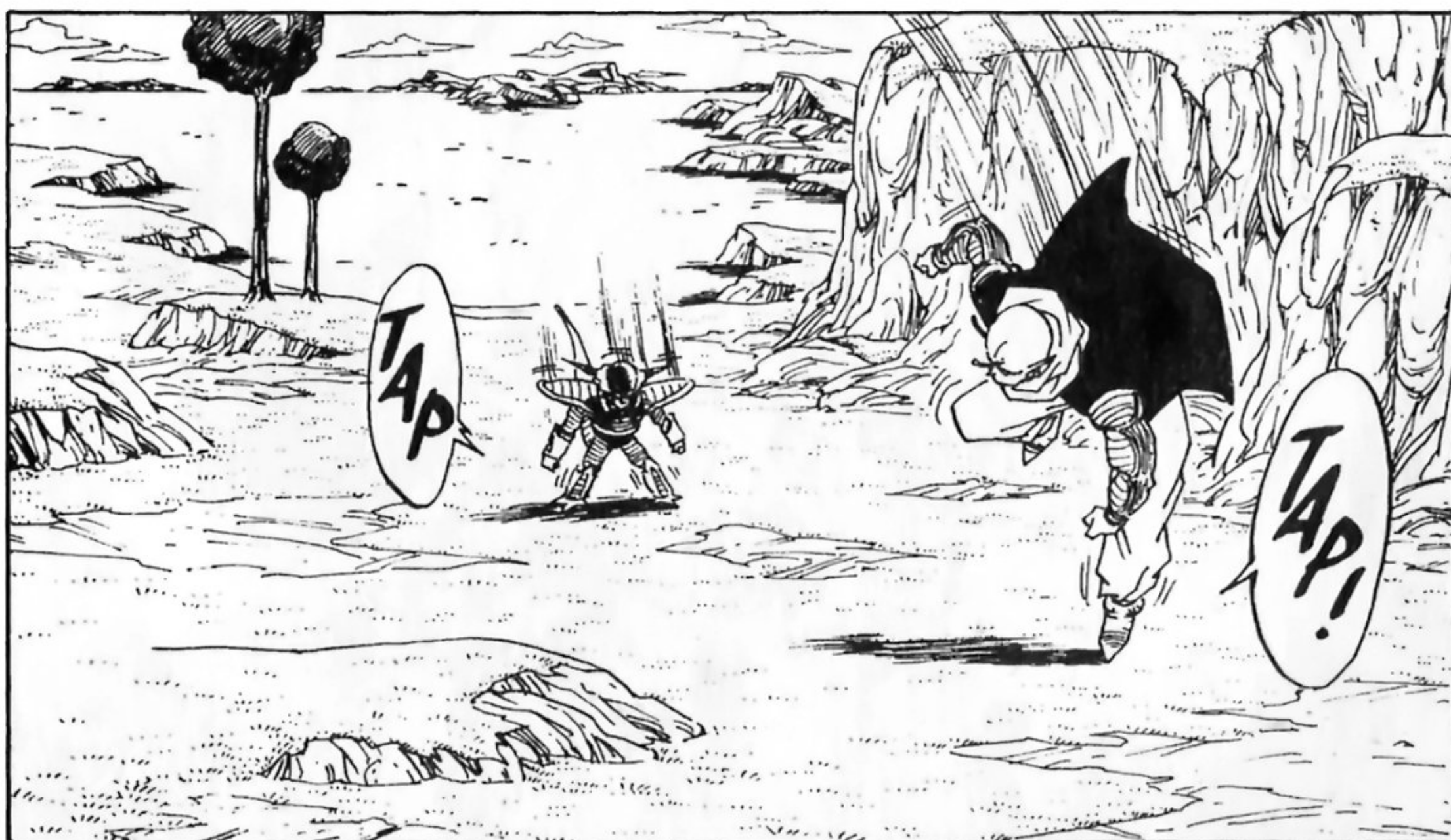


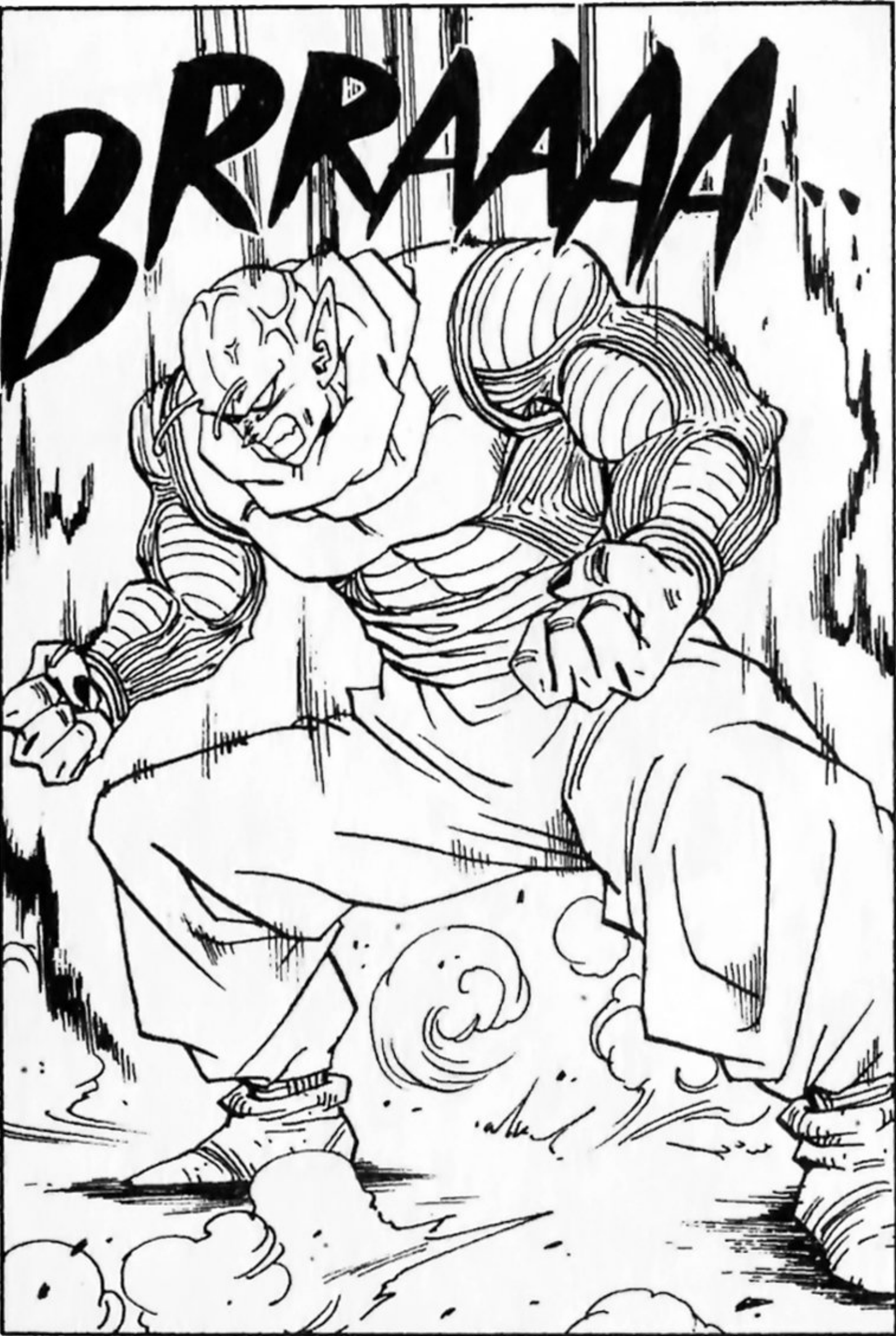
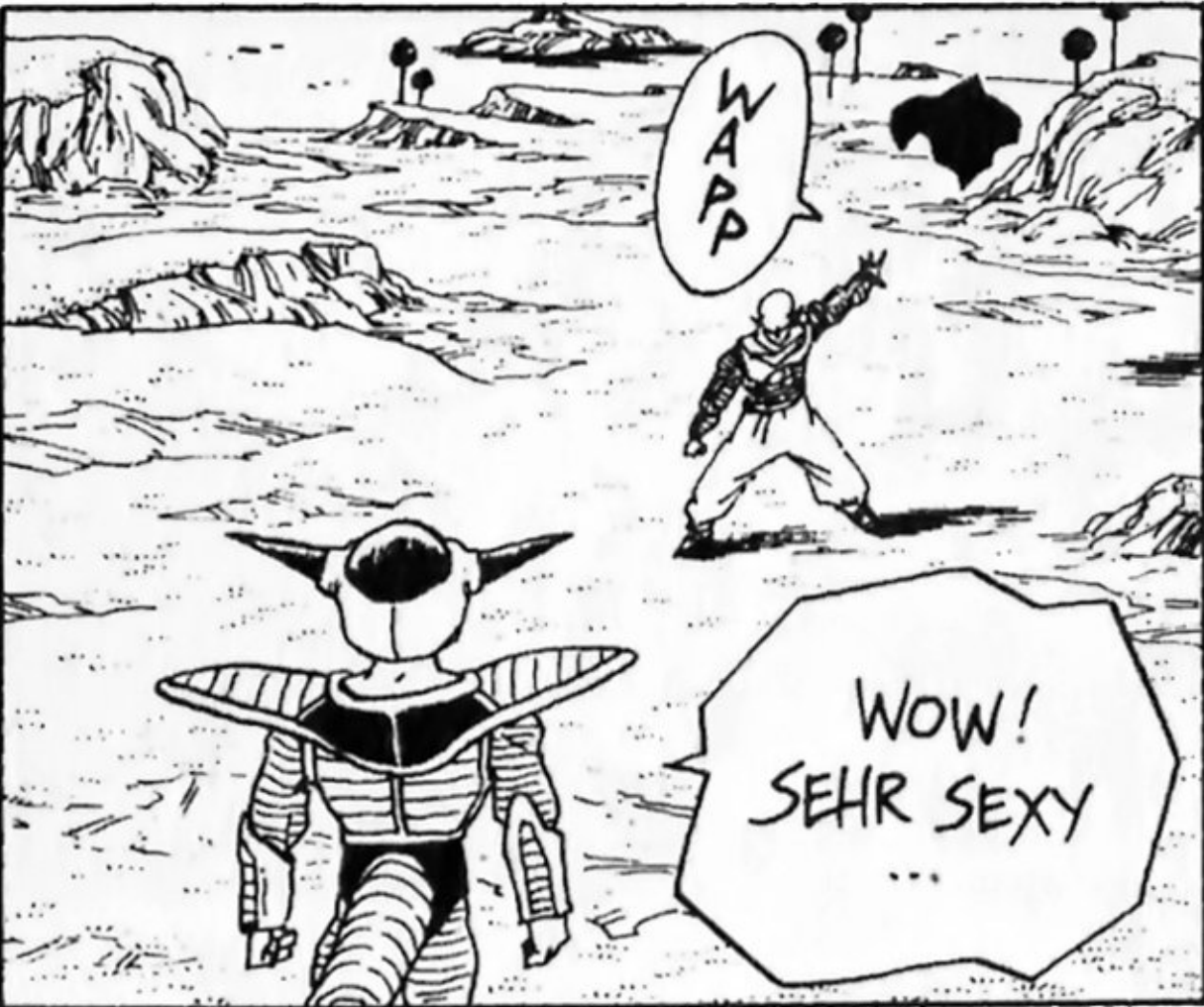


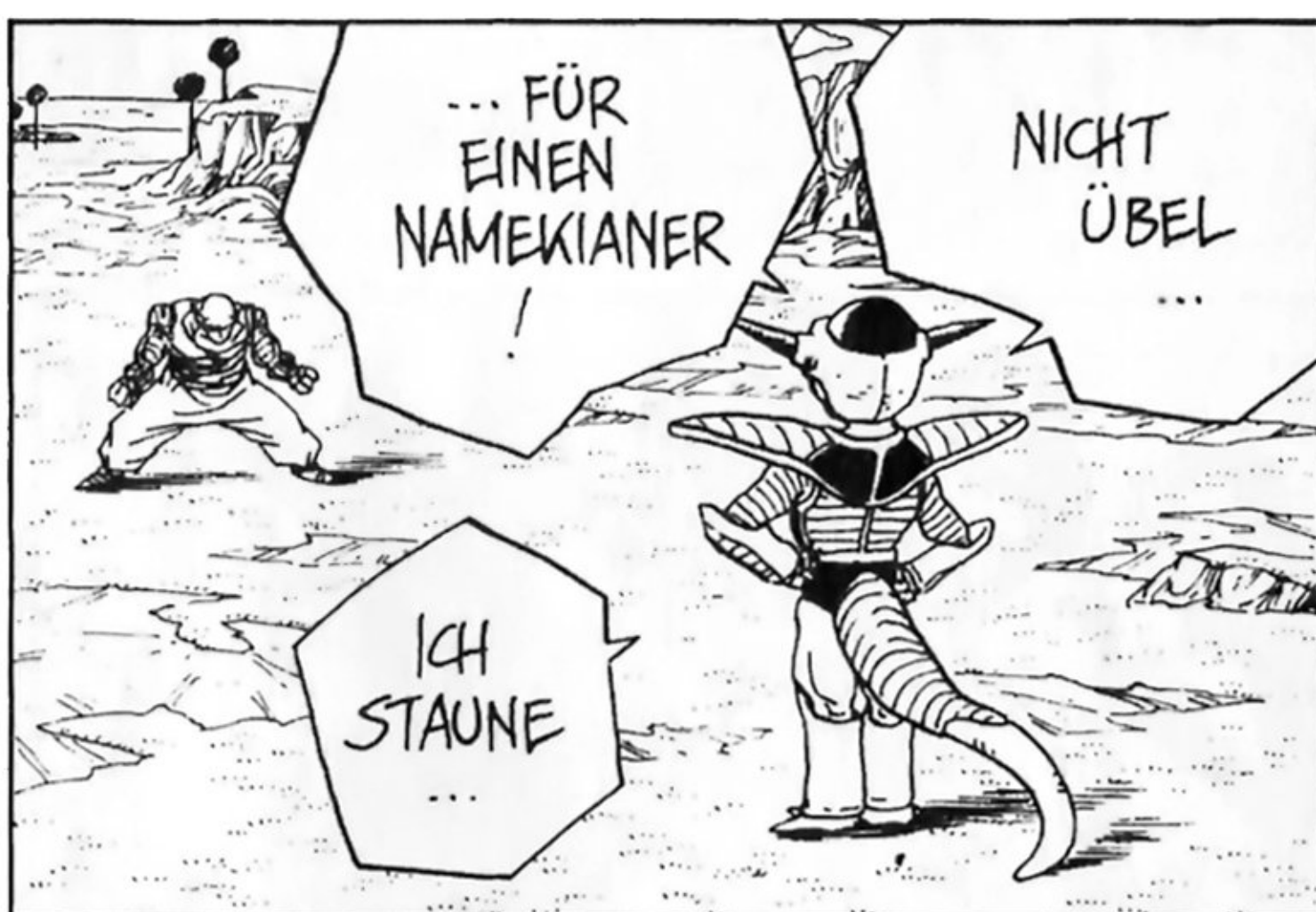
KANN NEHL FREEZER ETWAS ENTGEGENSETZEN ?



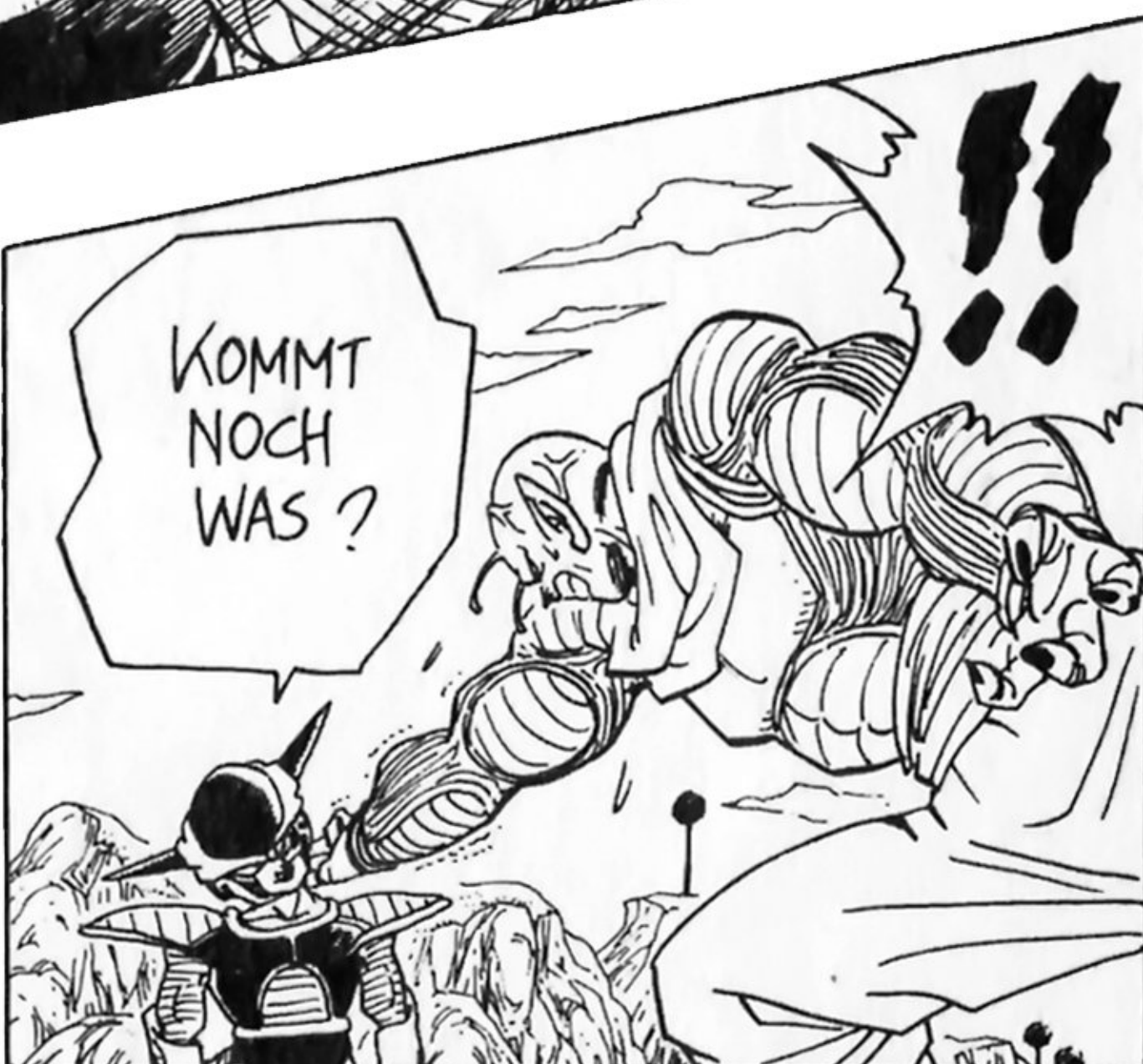


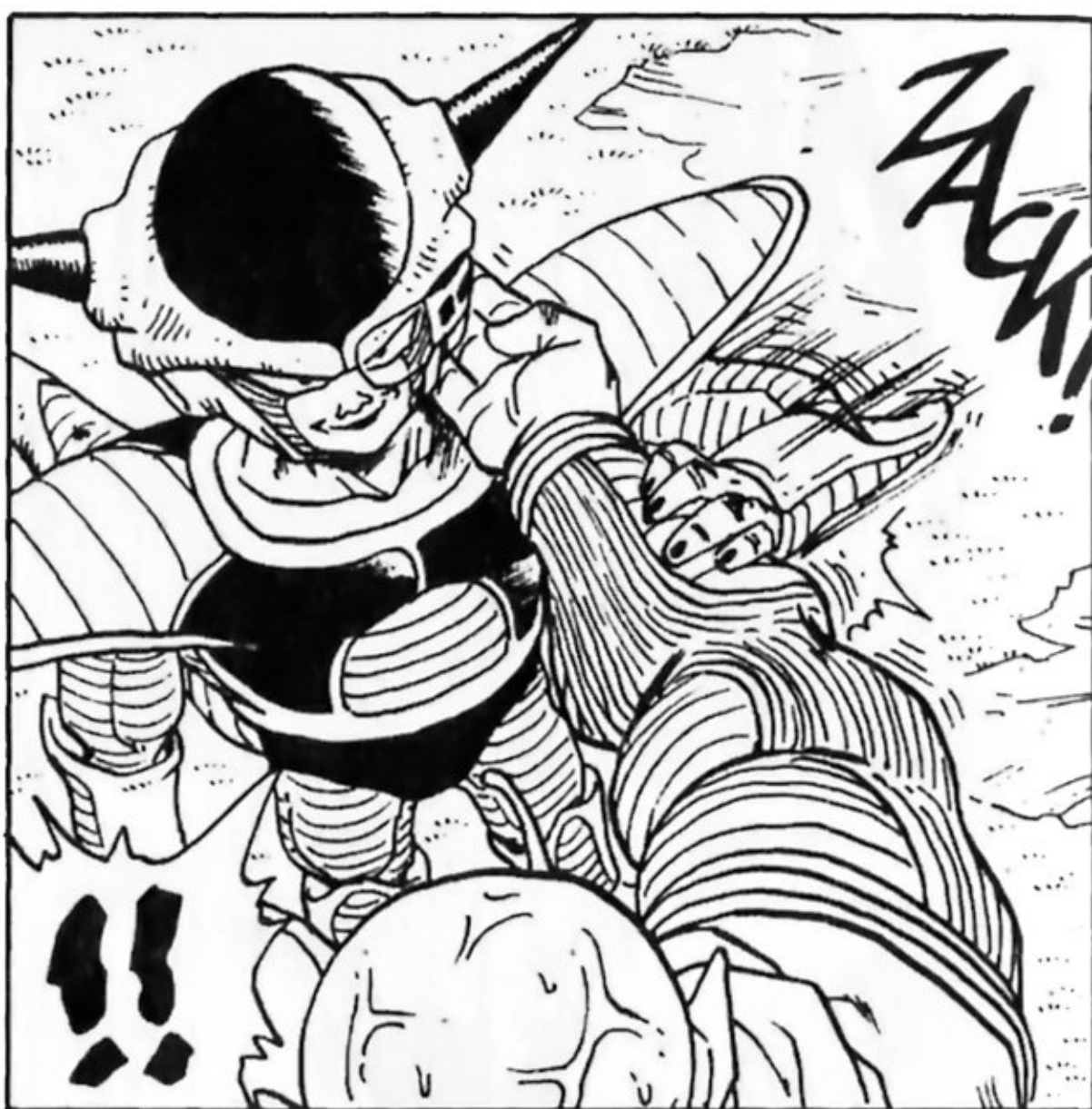
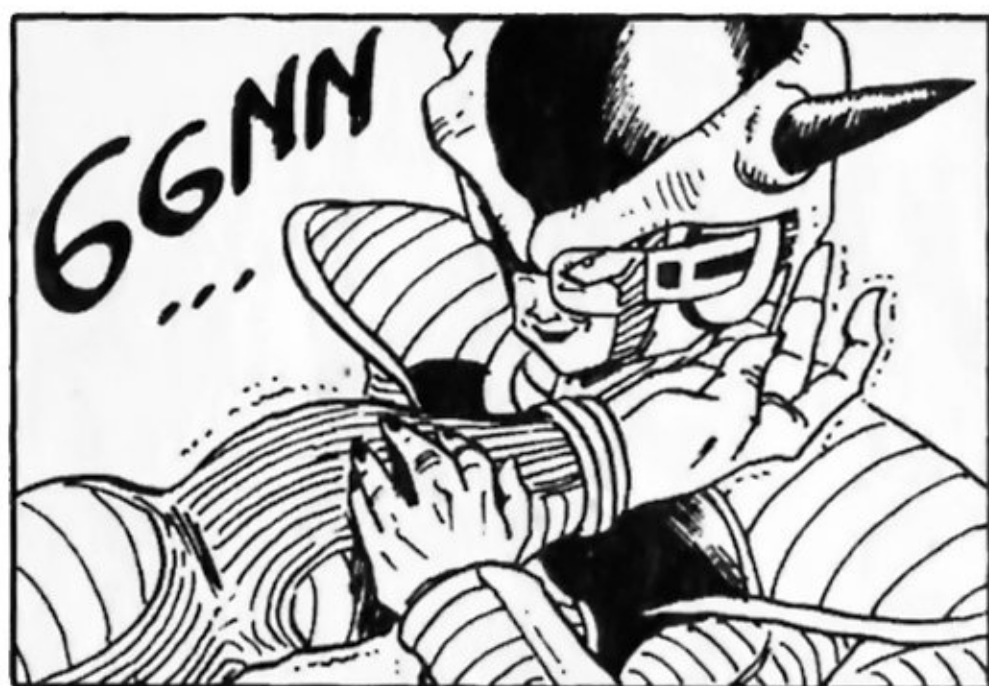


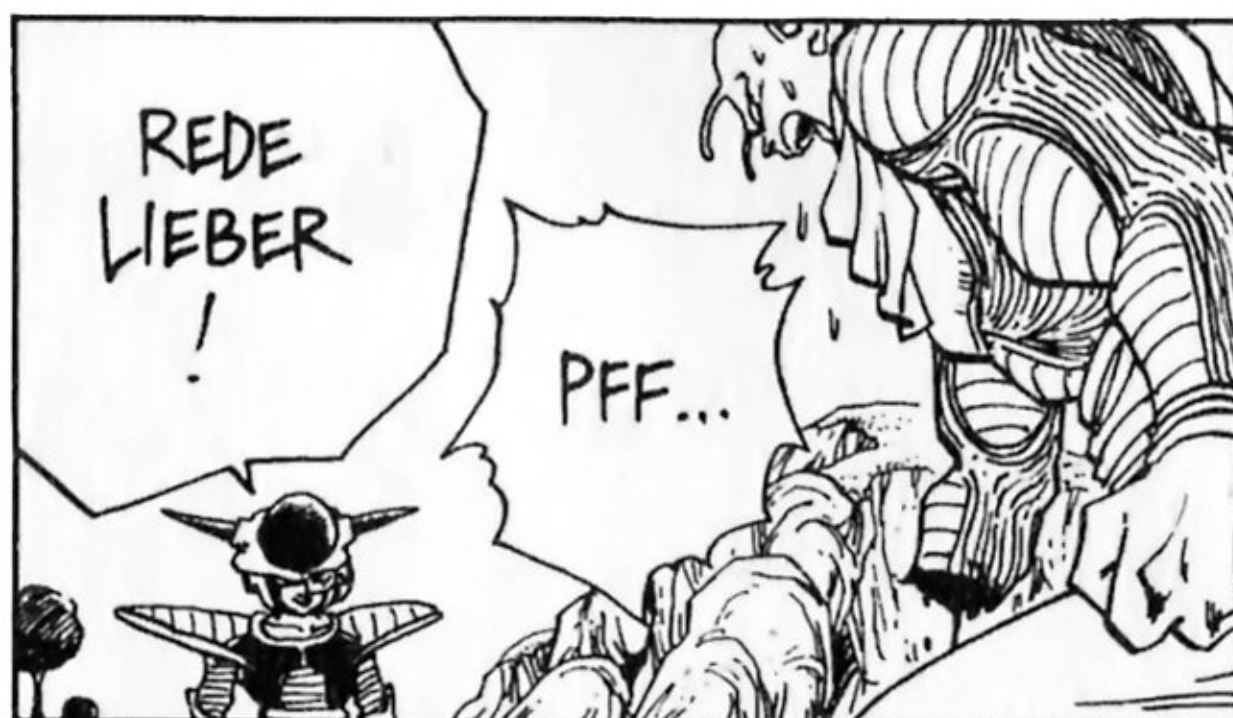


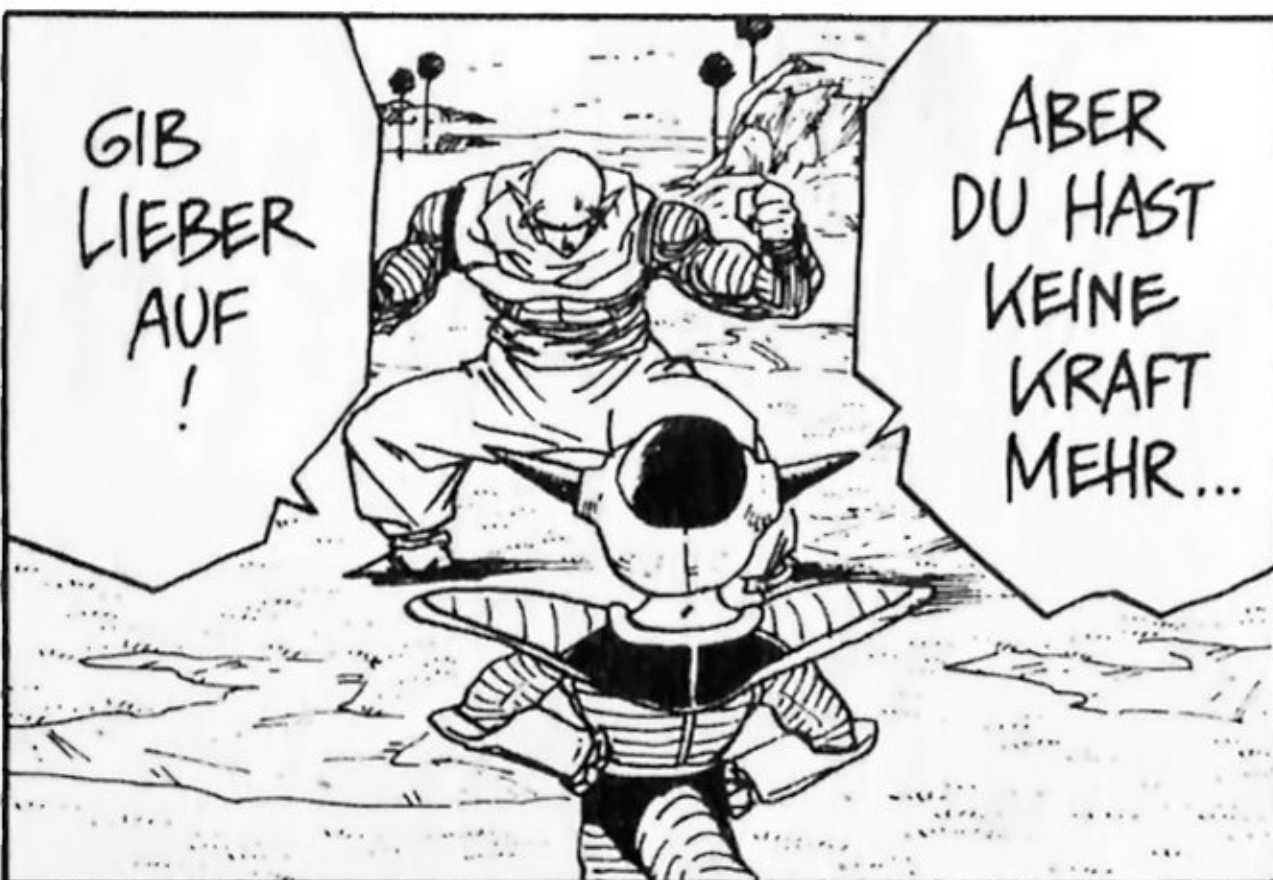
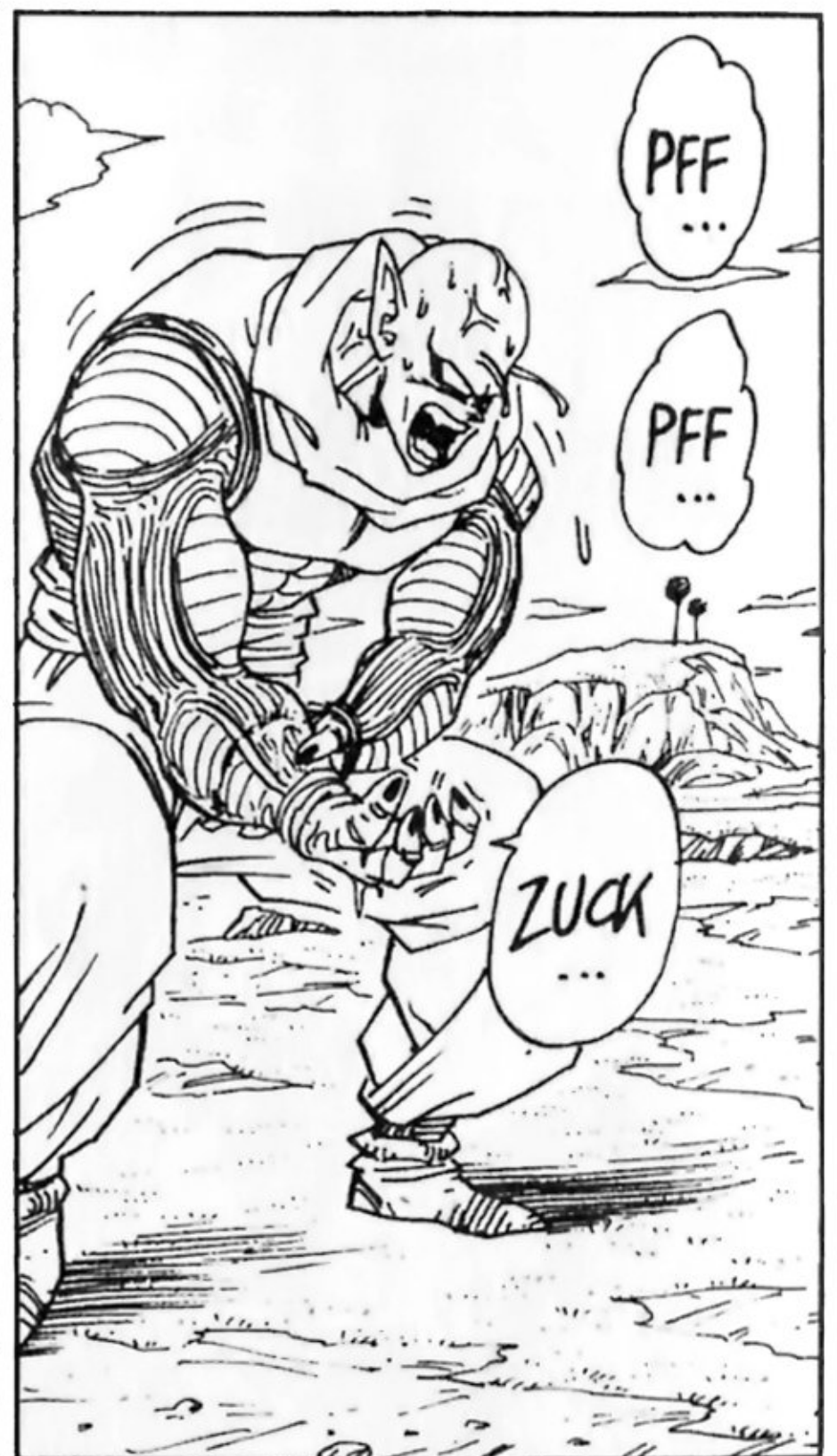
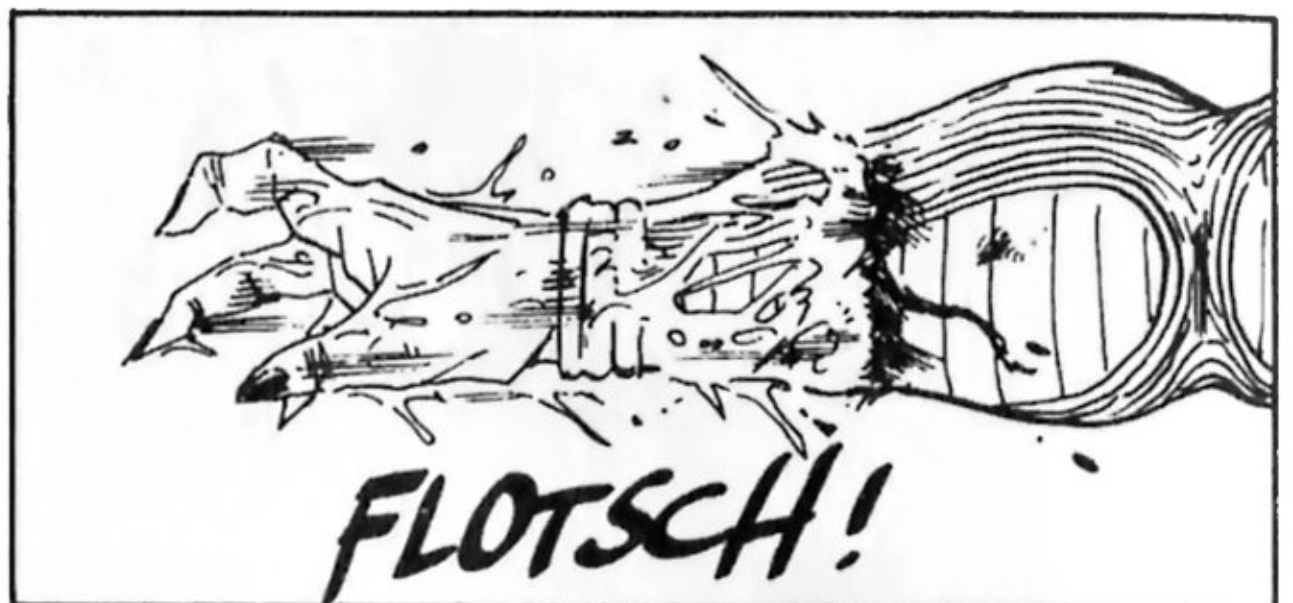
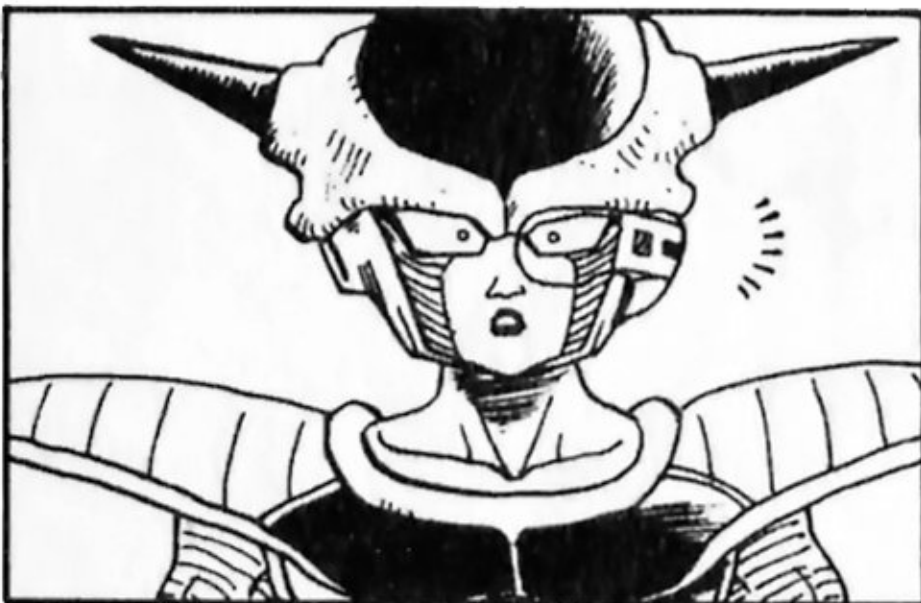






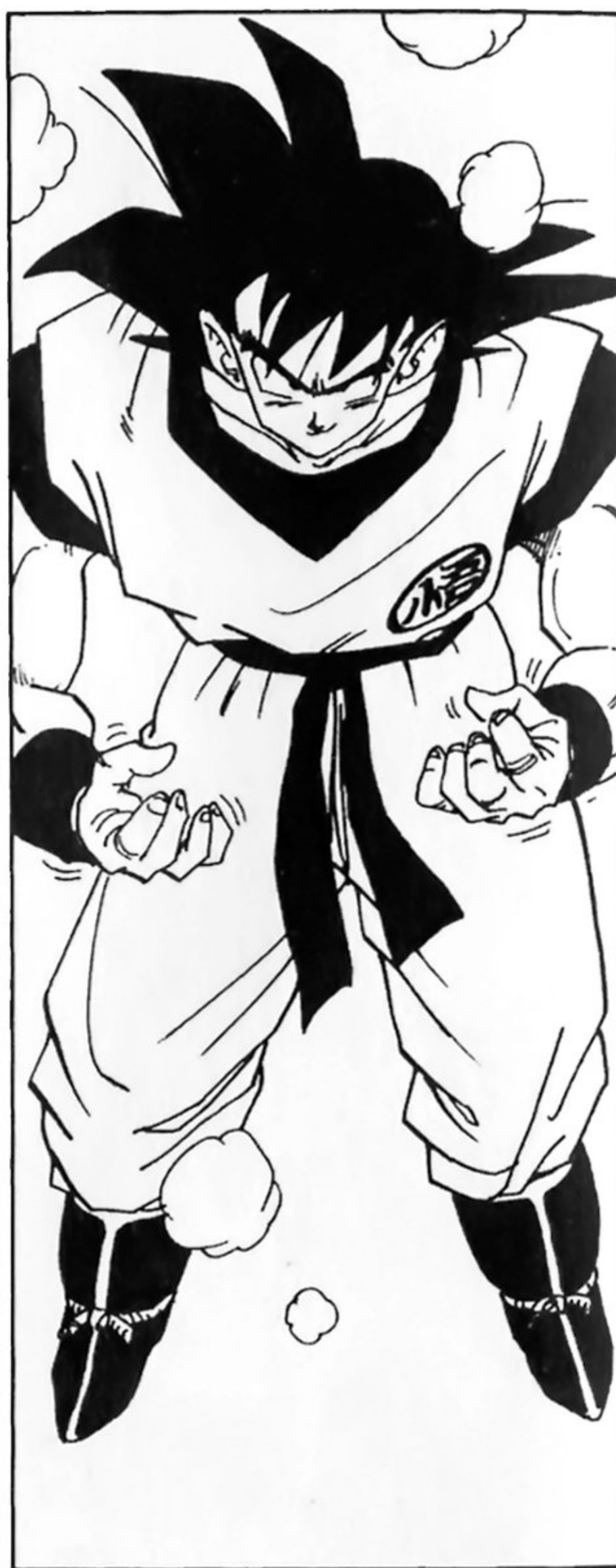
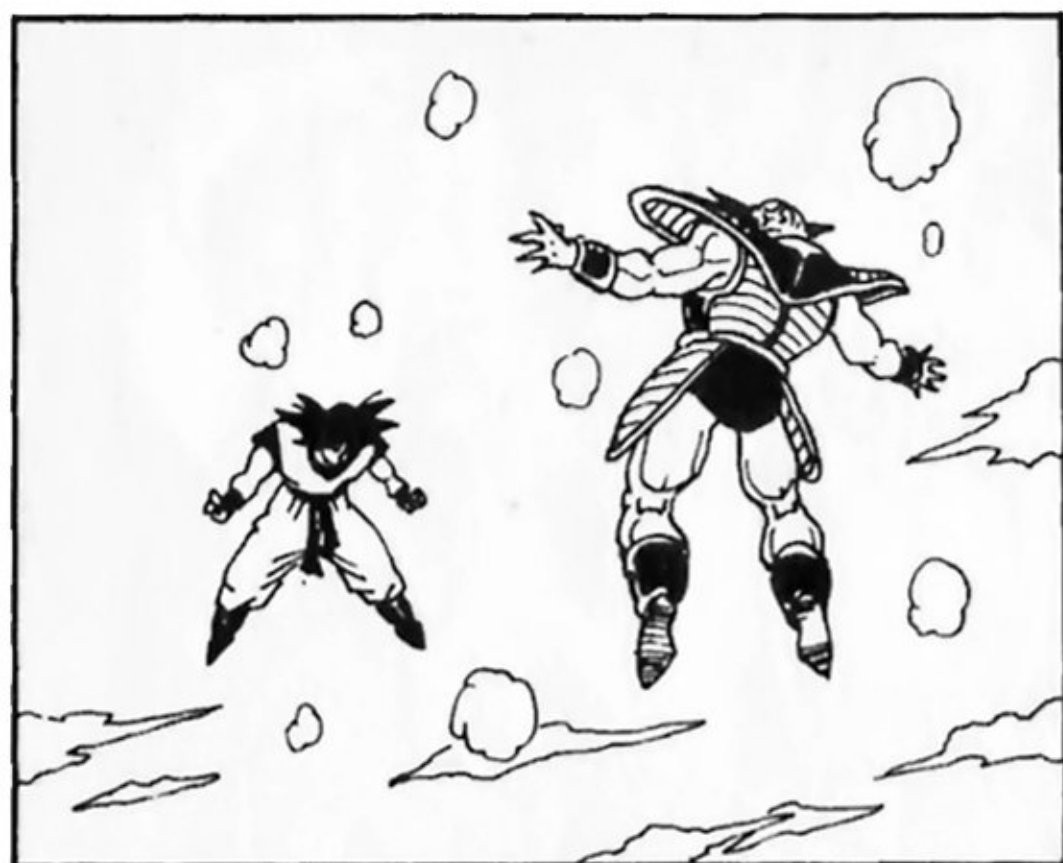






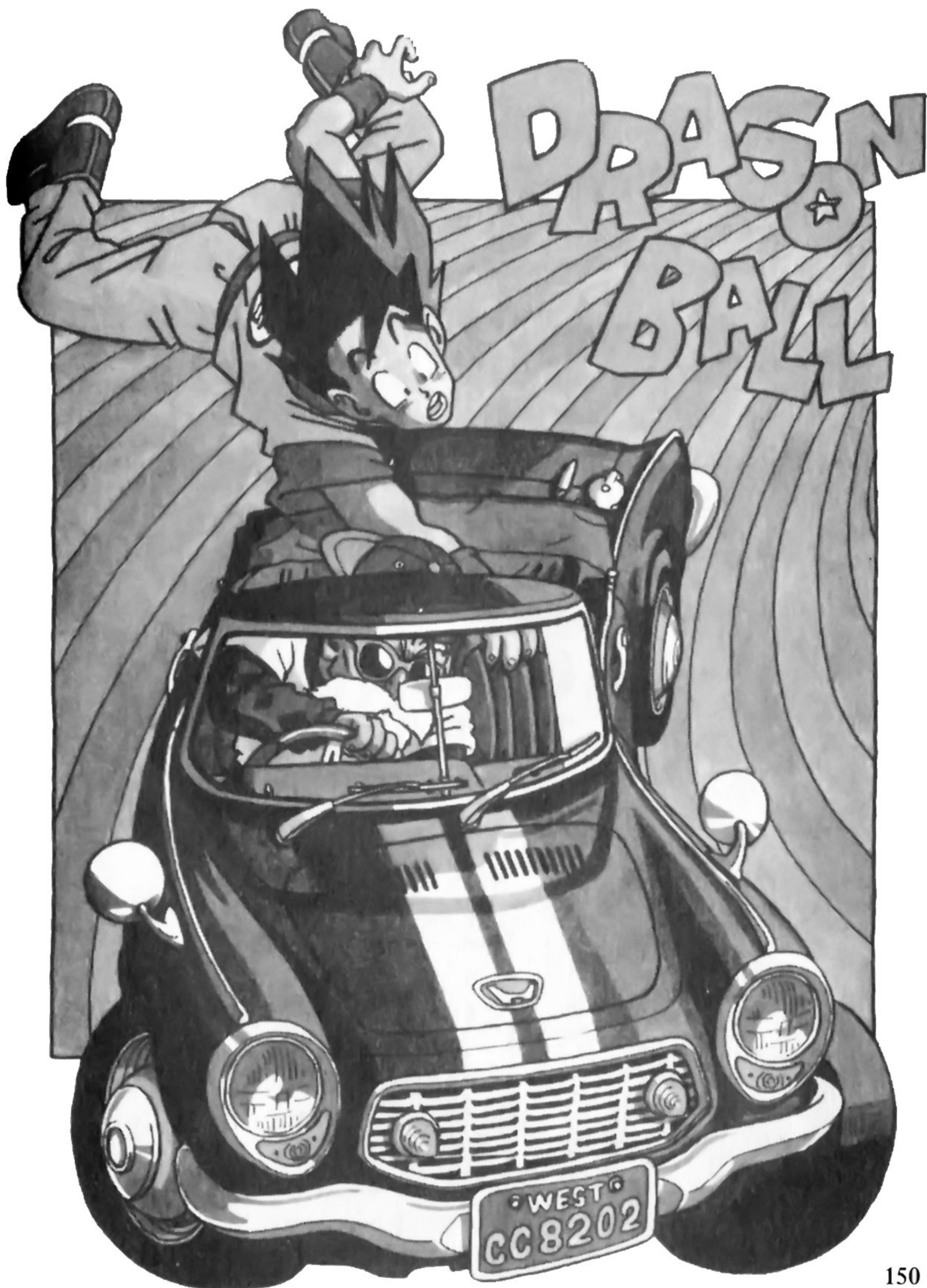






VERRÜCKT...

287 : IM KÖRPER DES FEINDES





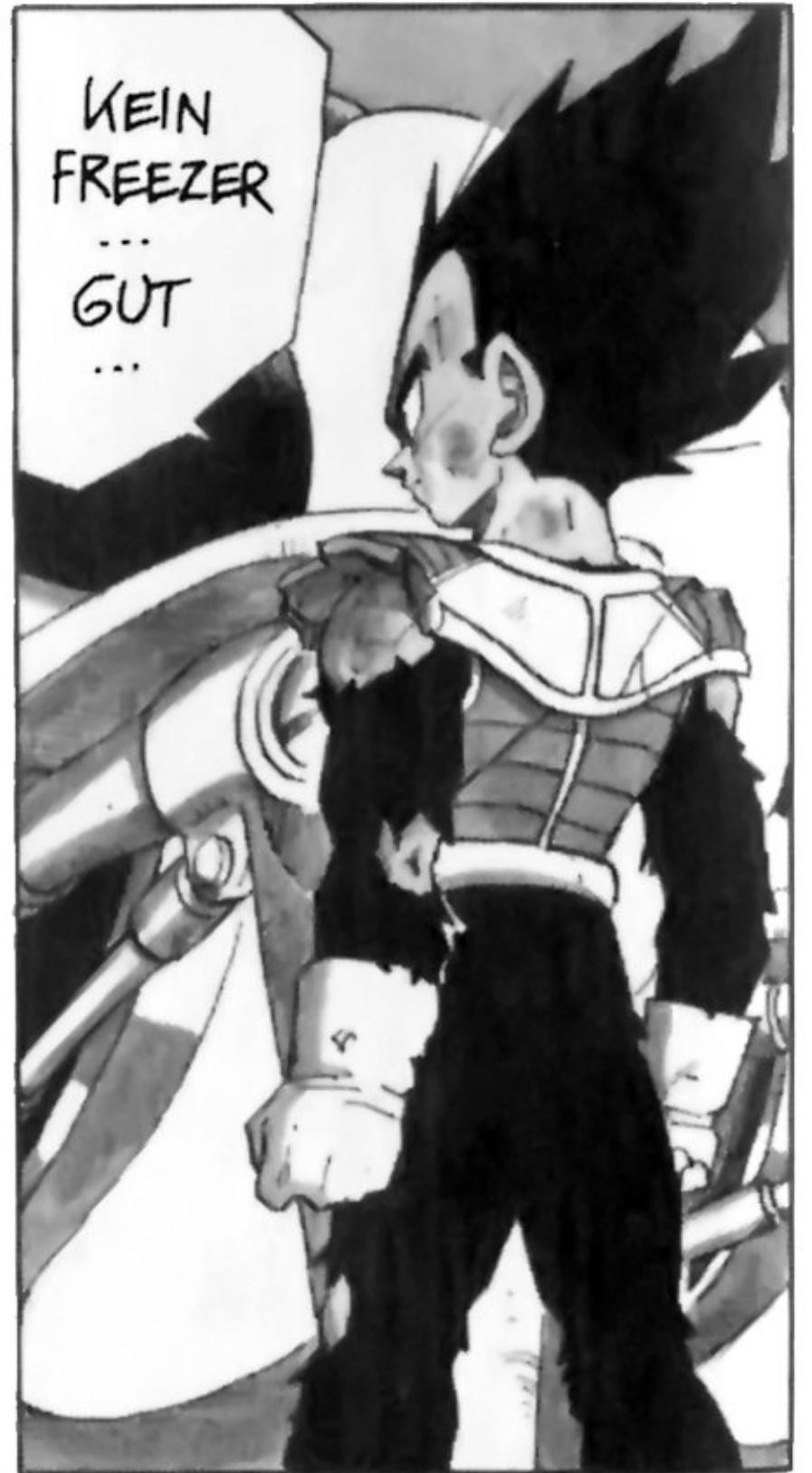
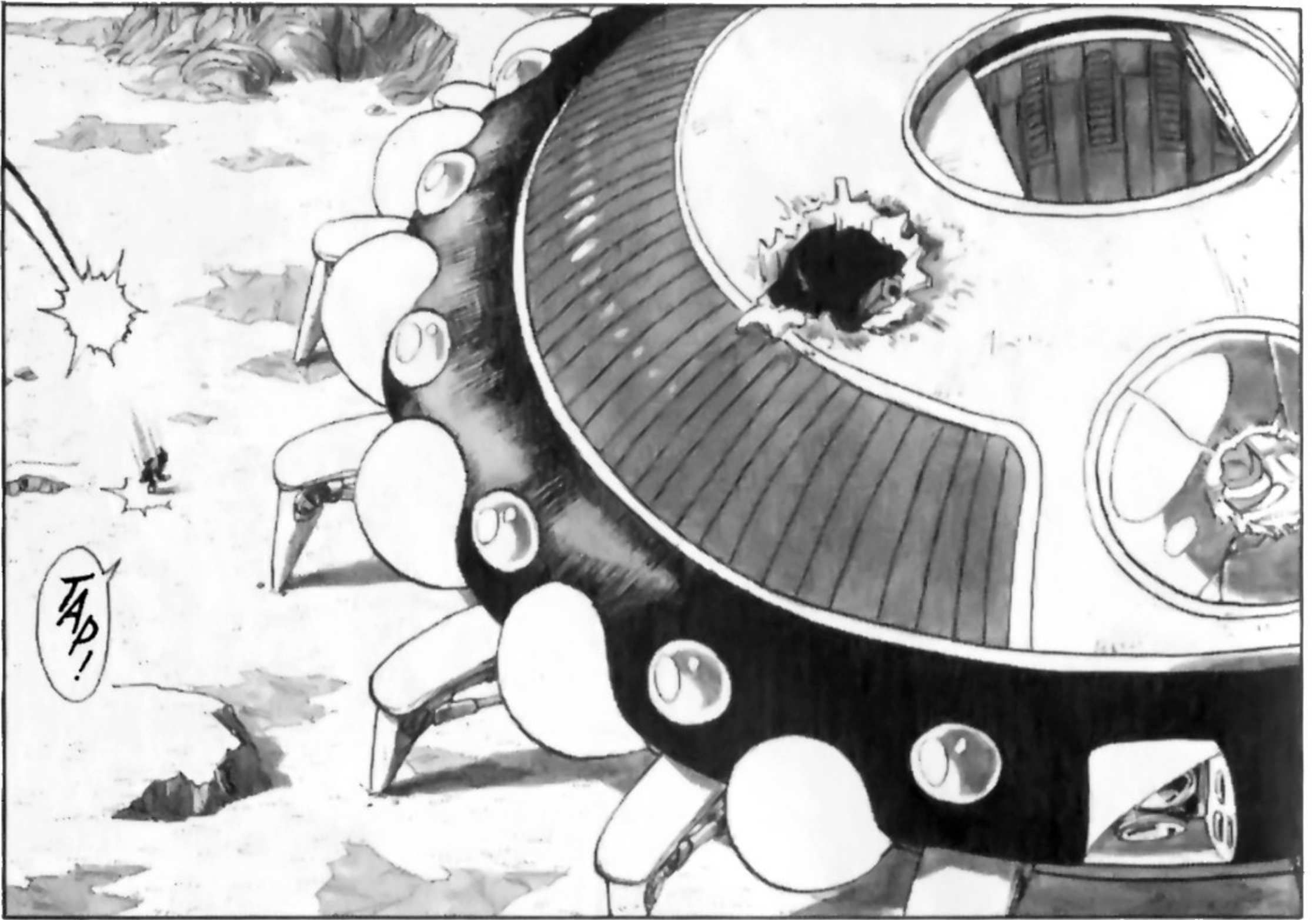


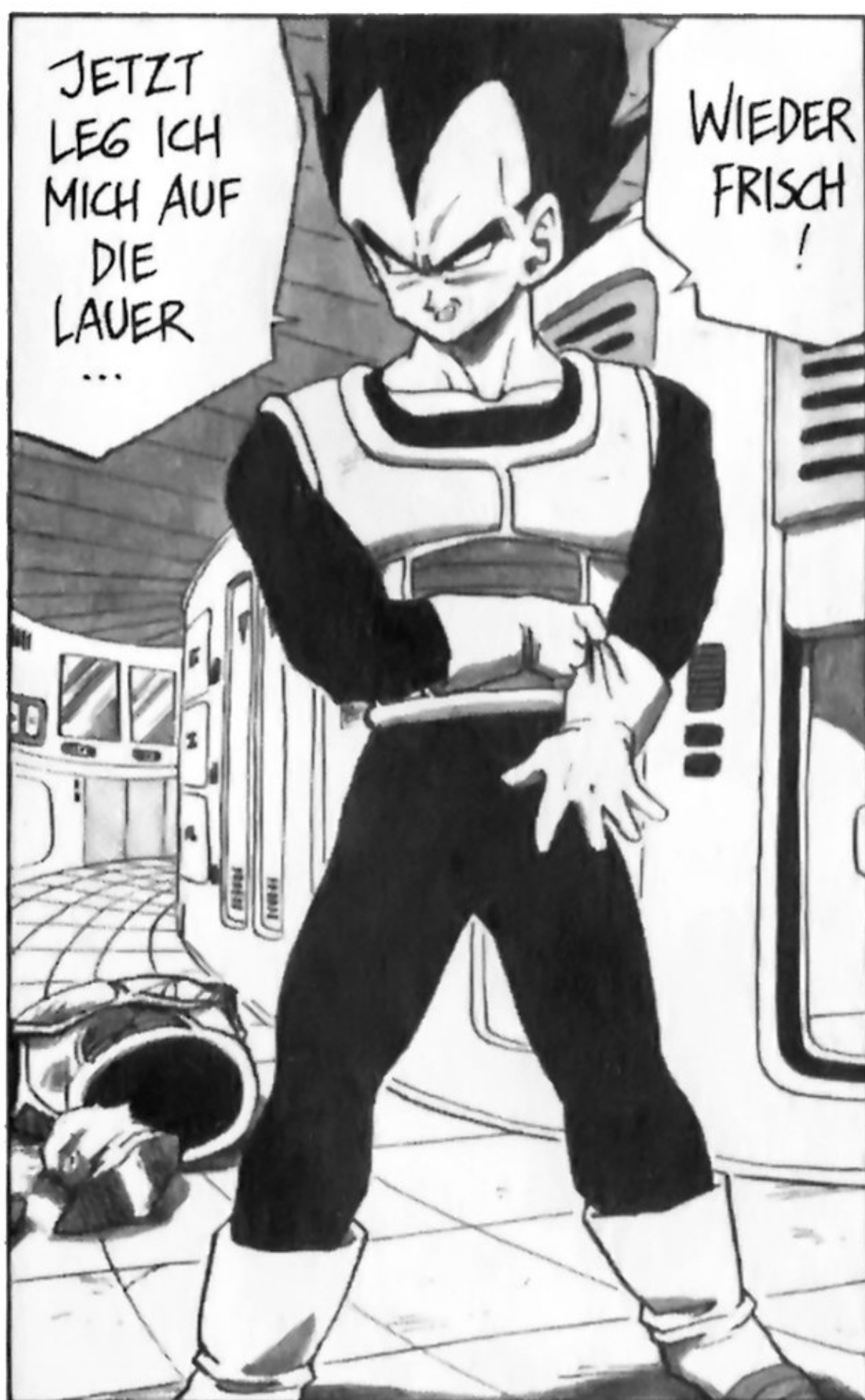








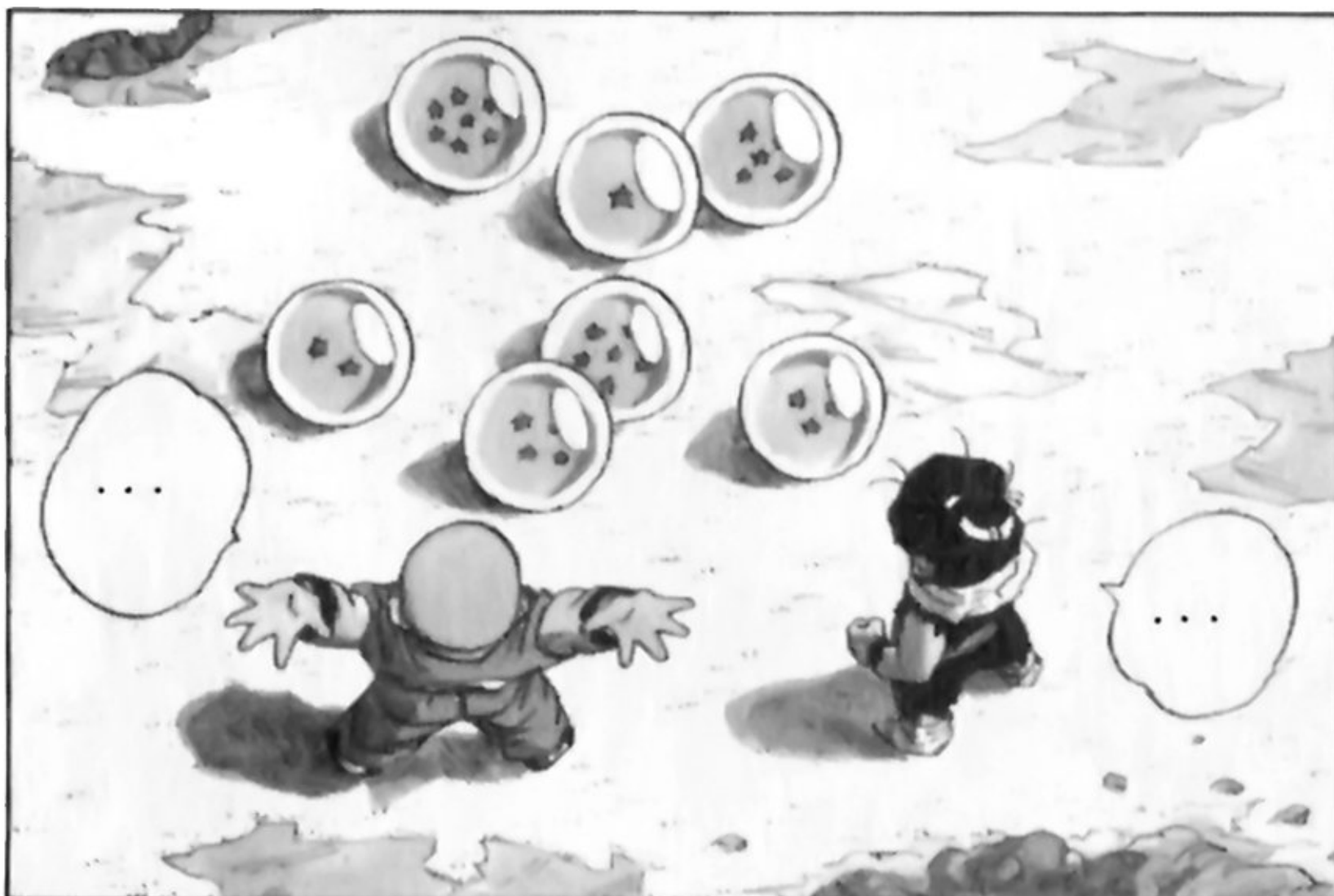
















LOS
!!



WEG
HIER
!

DIE
SIND
BÖSE
!



EEEEH!



?!



?!

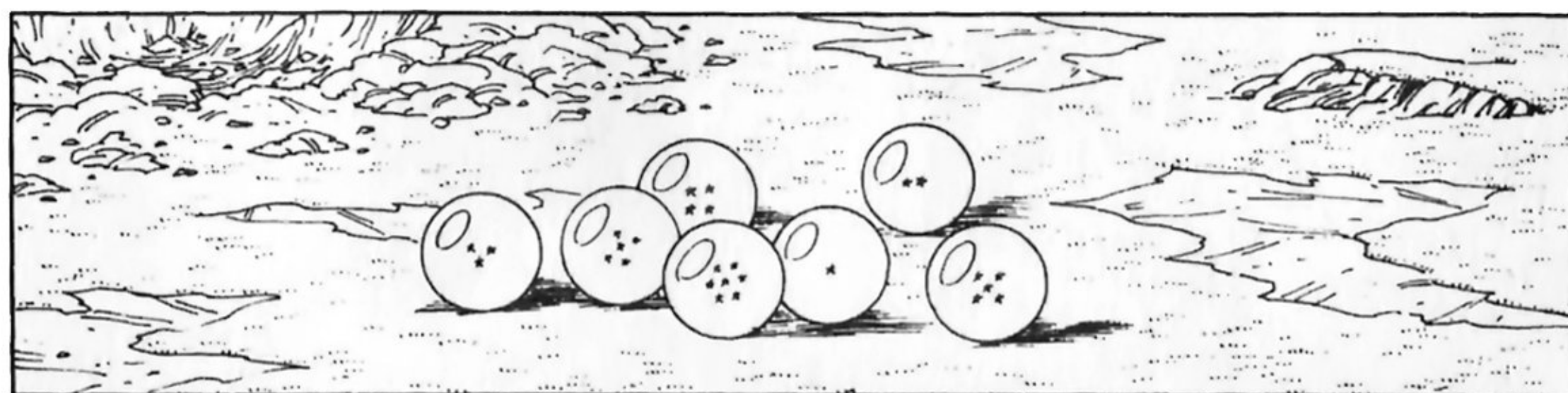
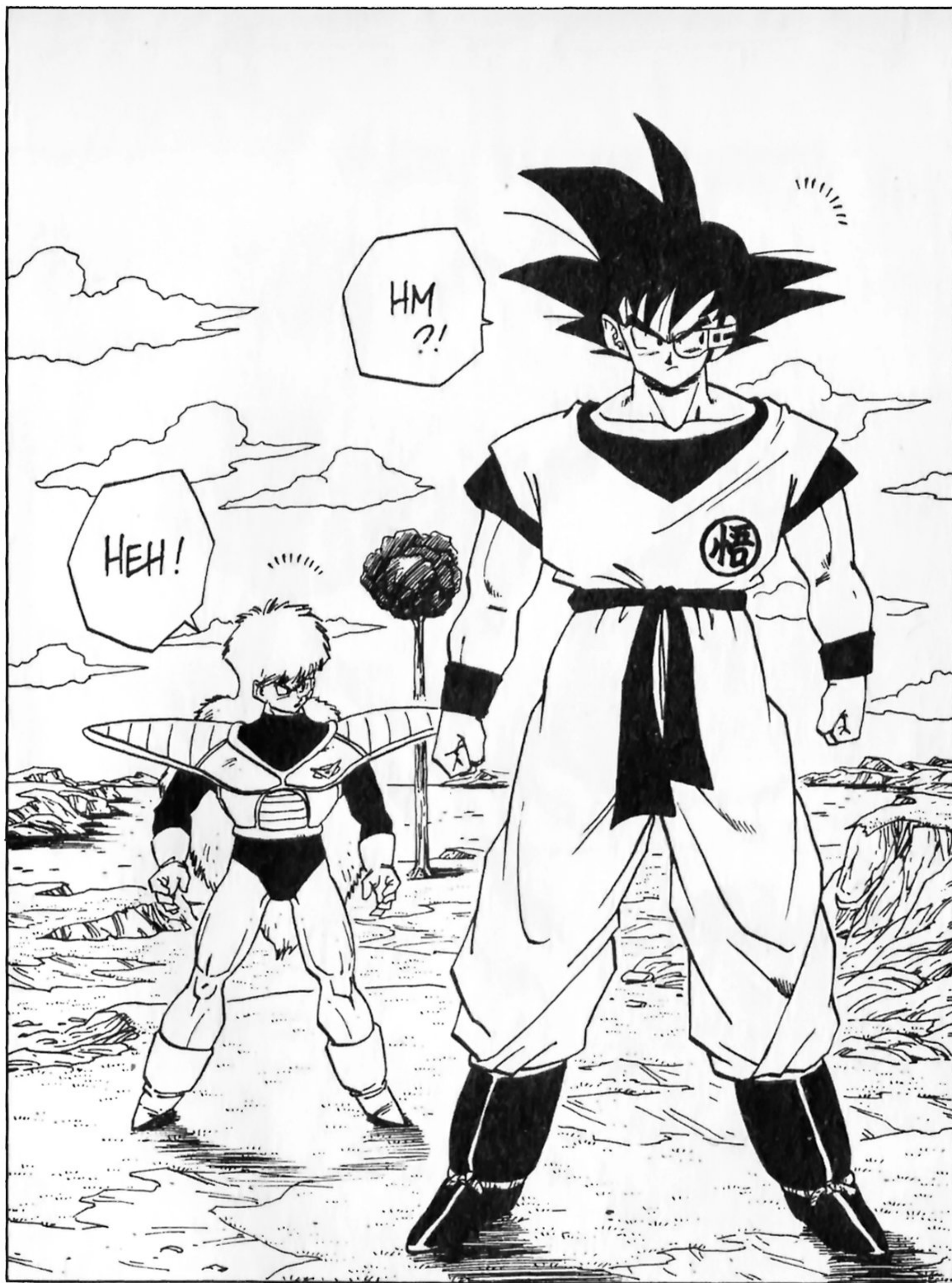


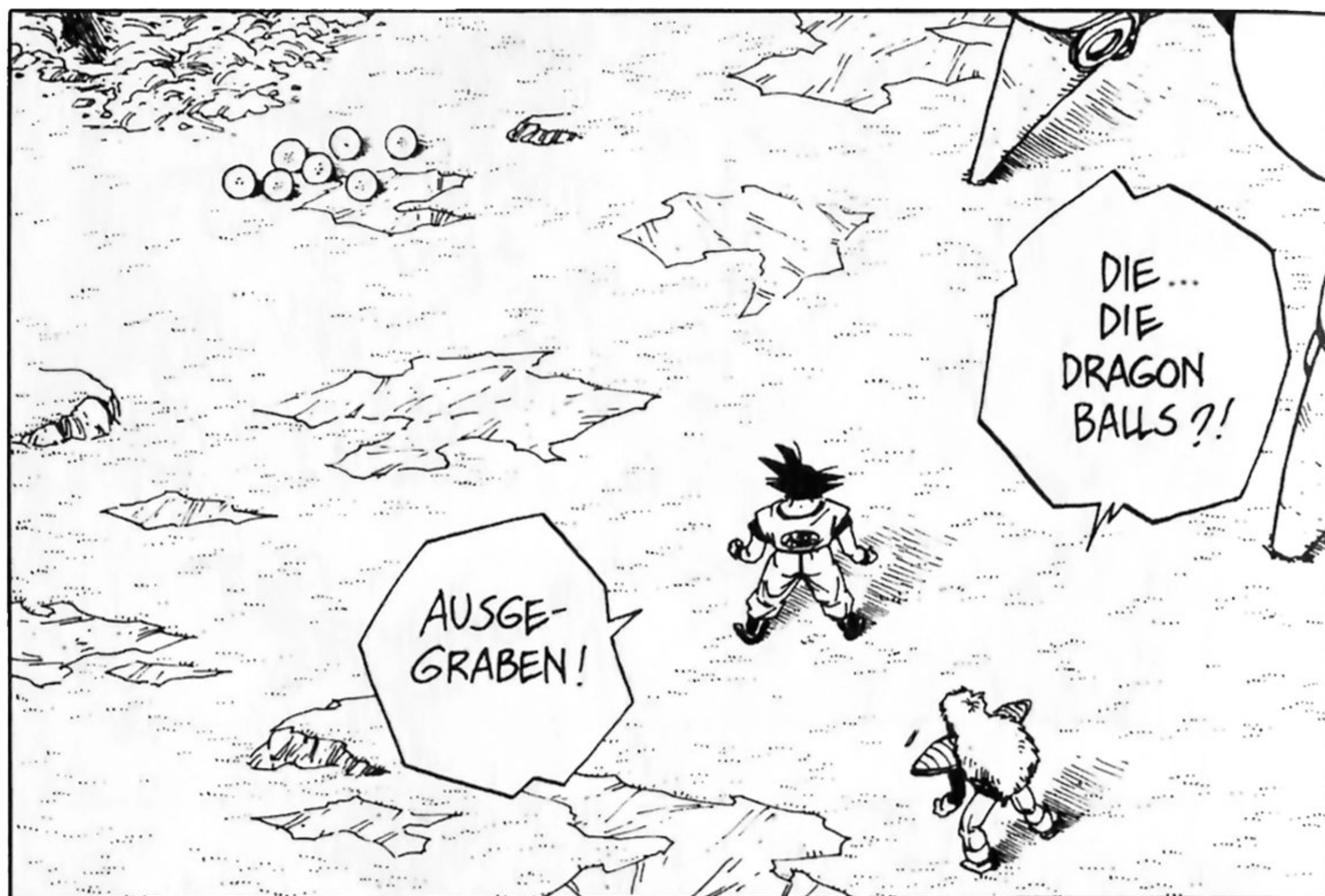
TAP!
TAP!

DAS IST NICHT SON-GOKU, FREUNDE ...

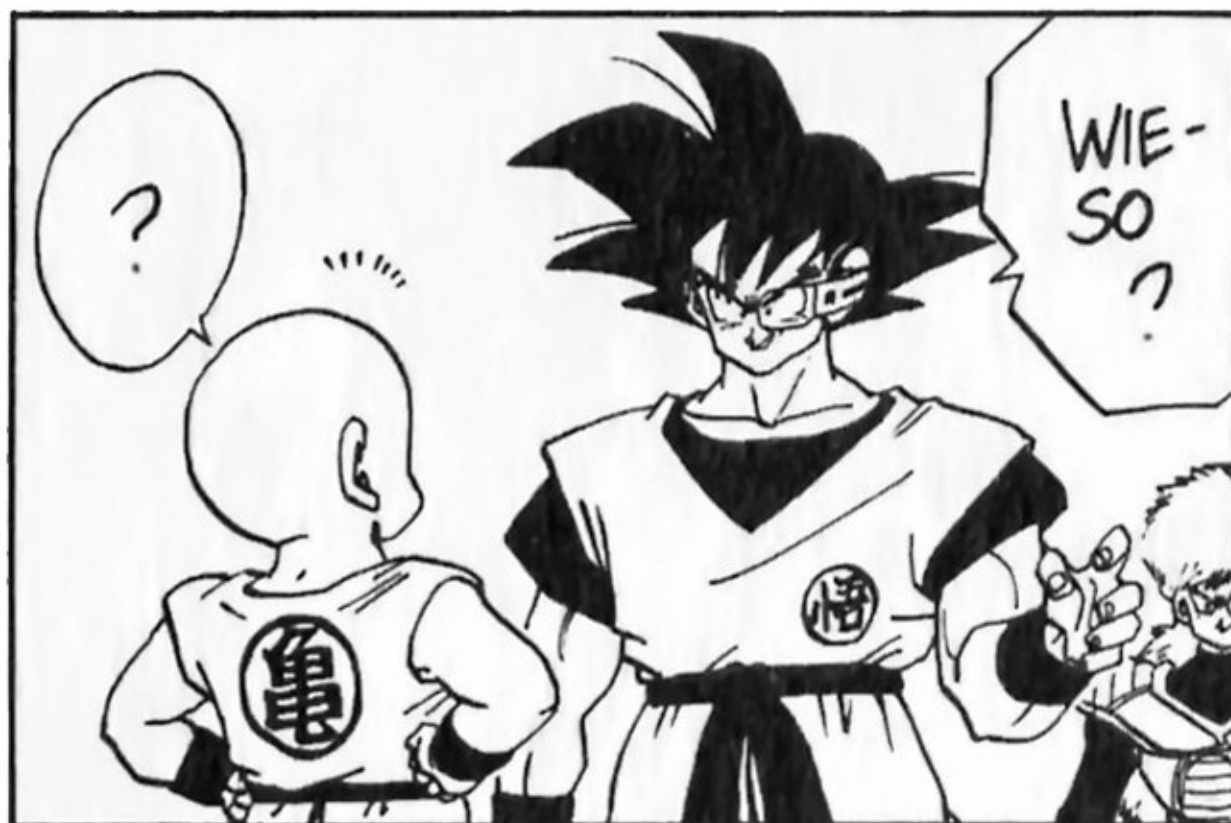
288 : WER IST WER ?

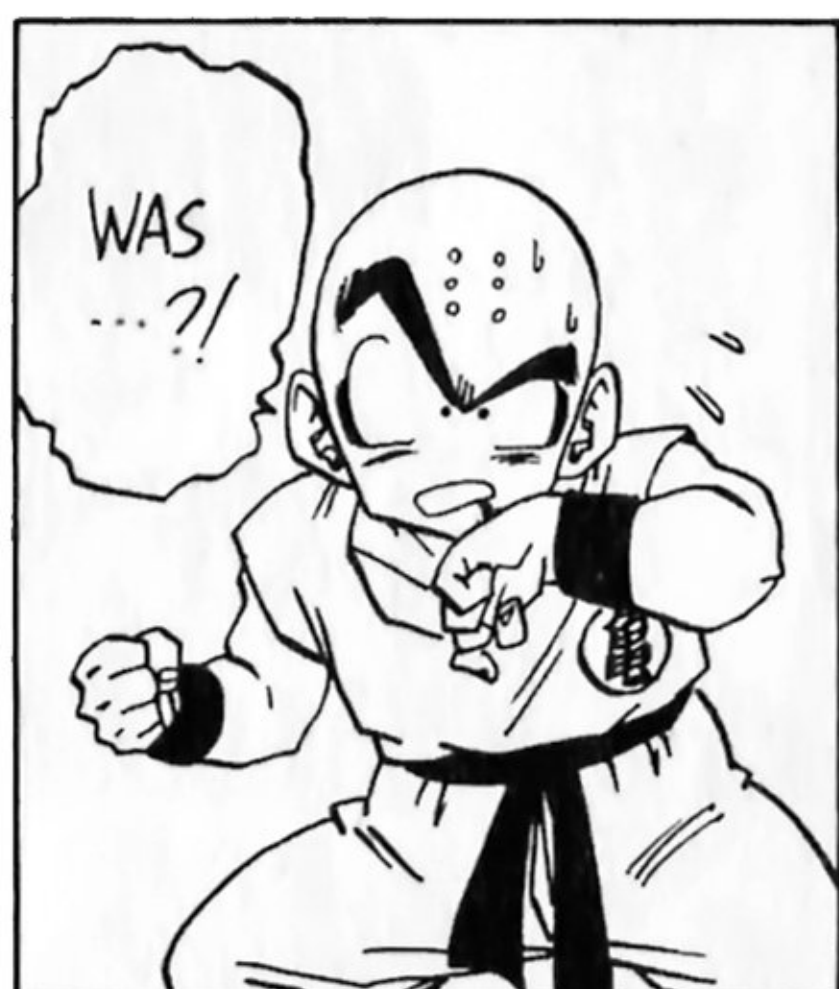
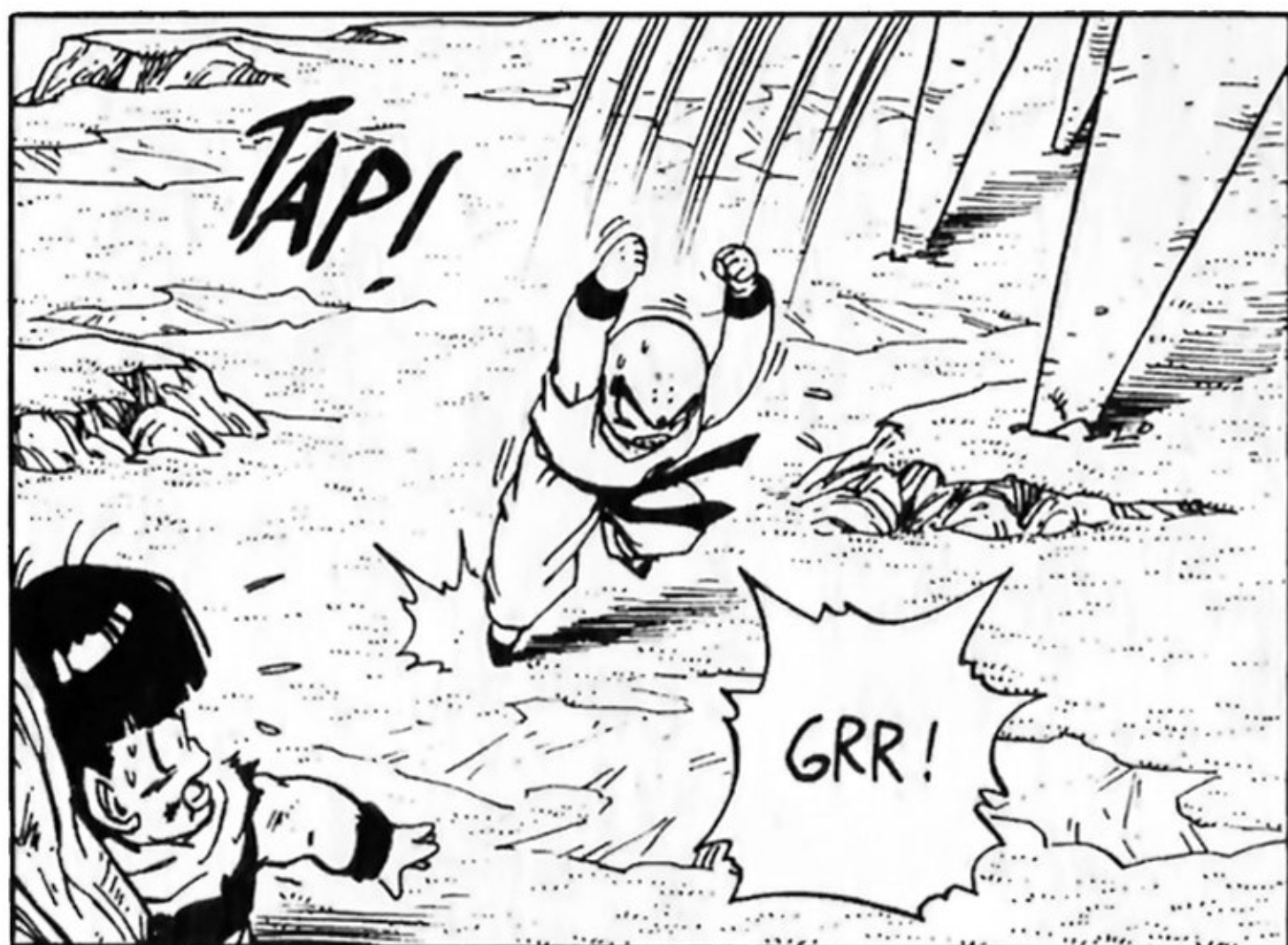






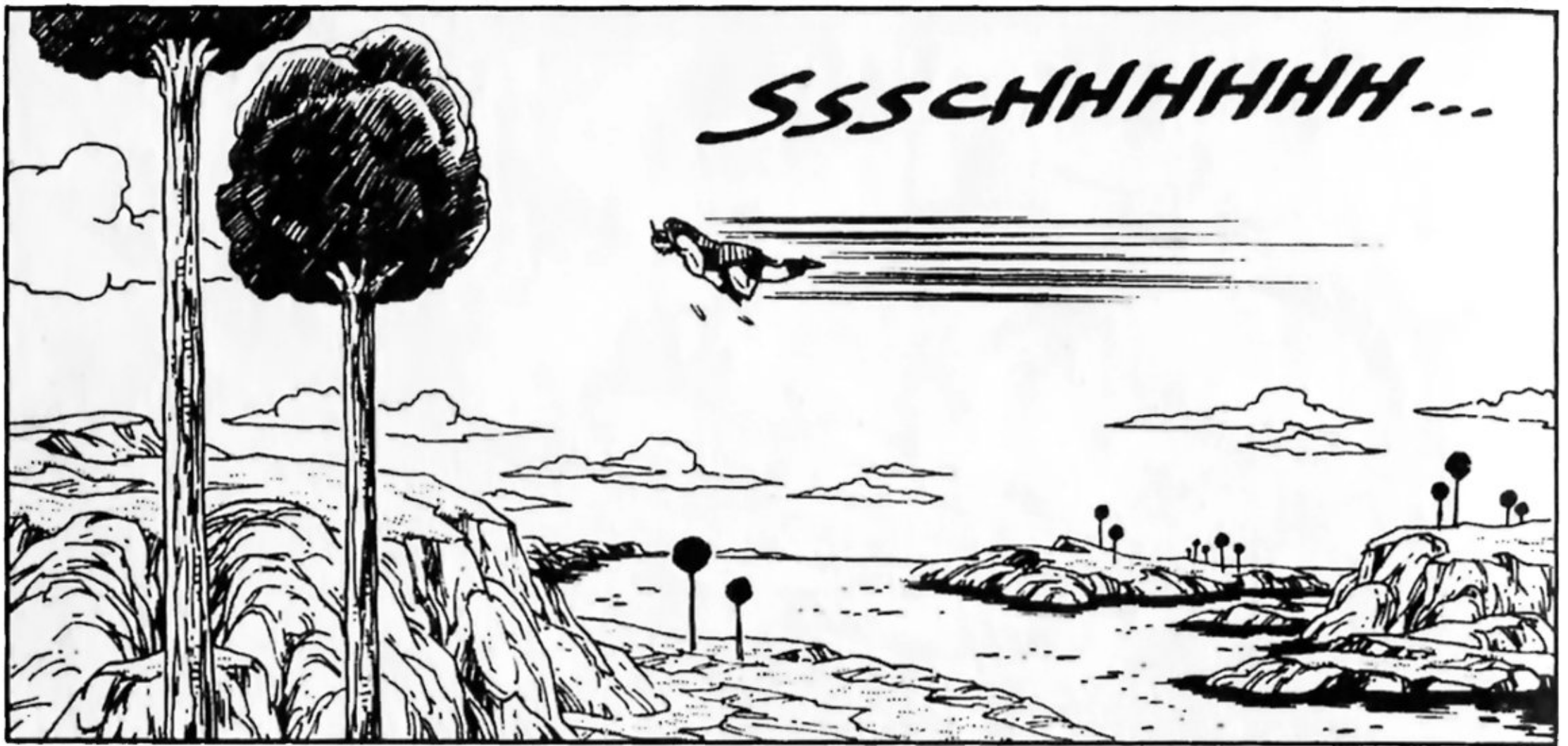


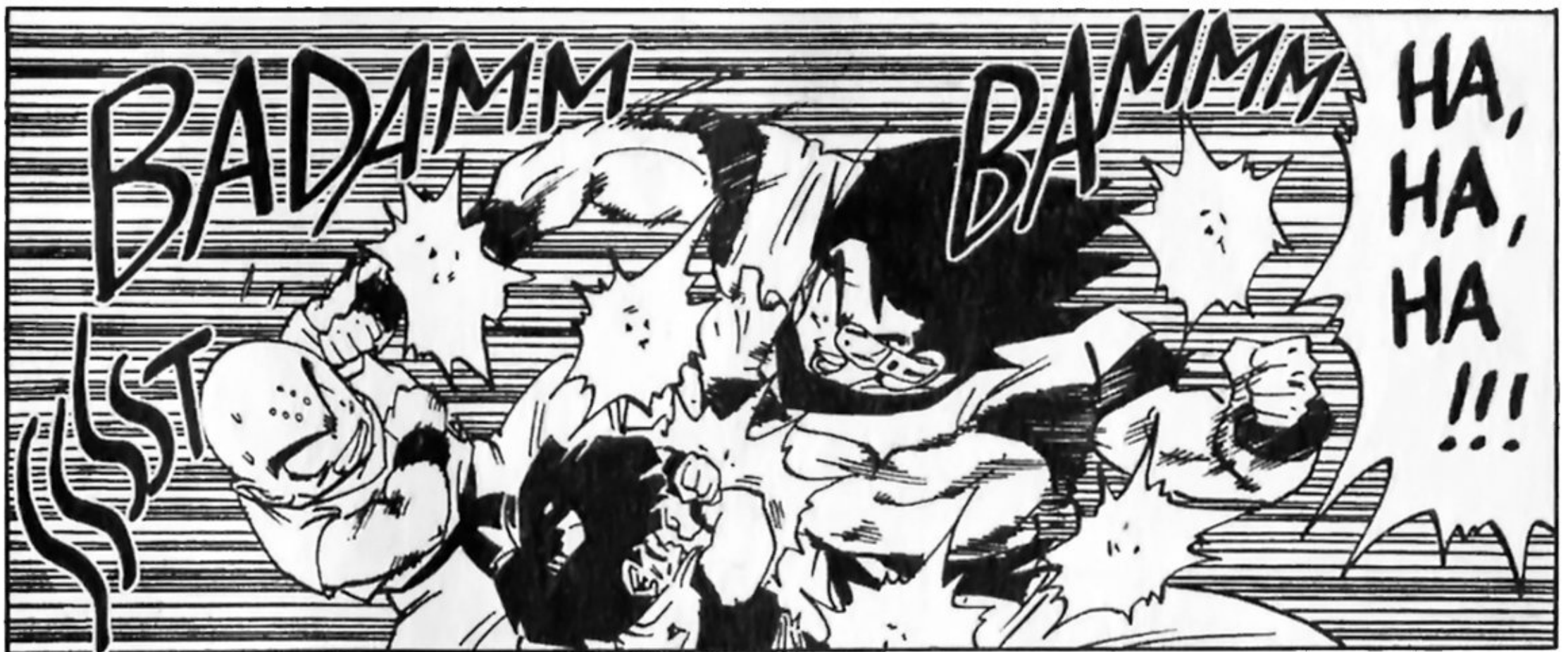


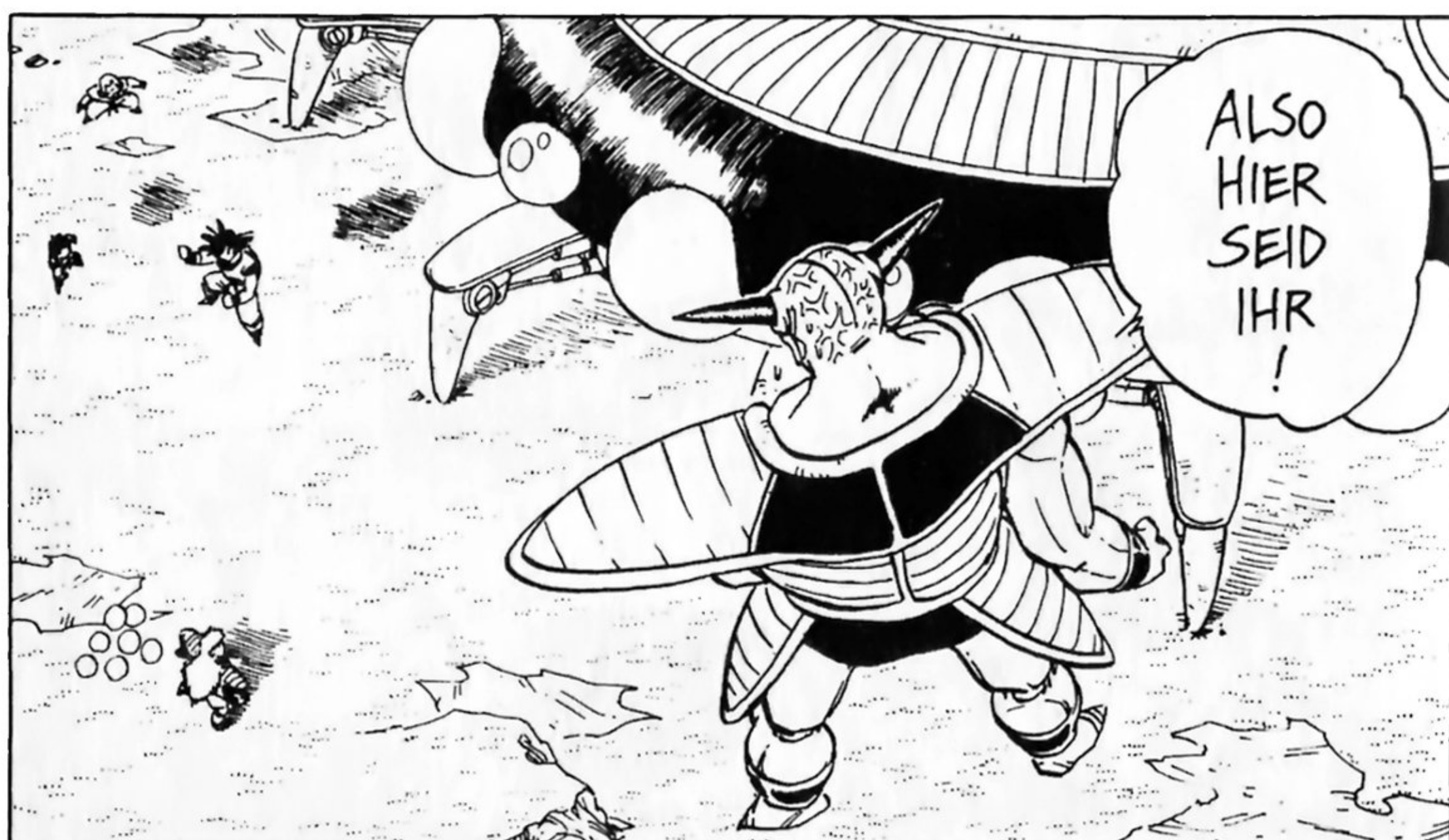


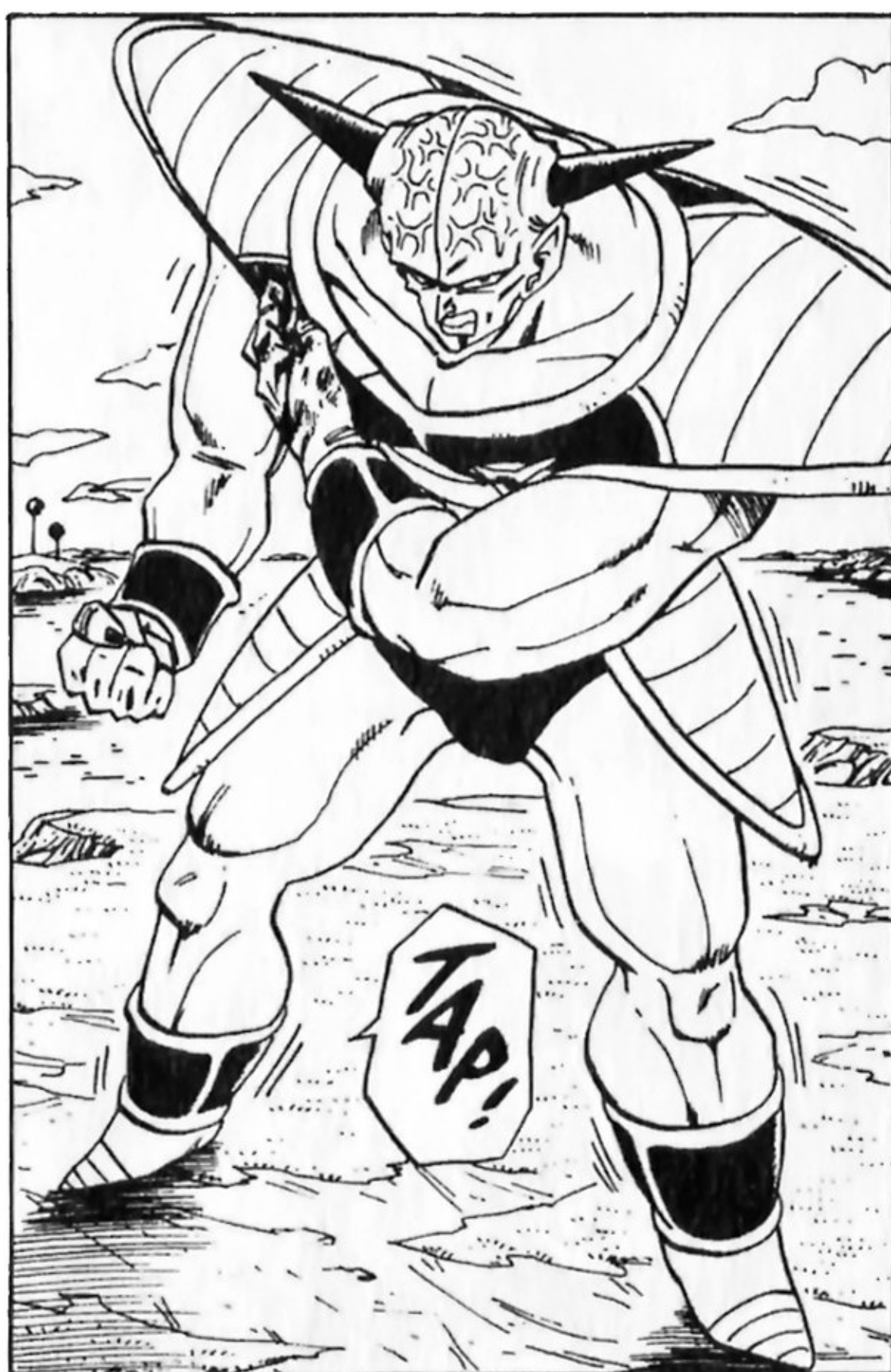




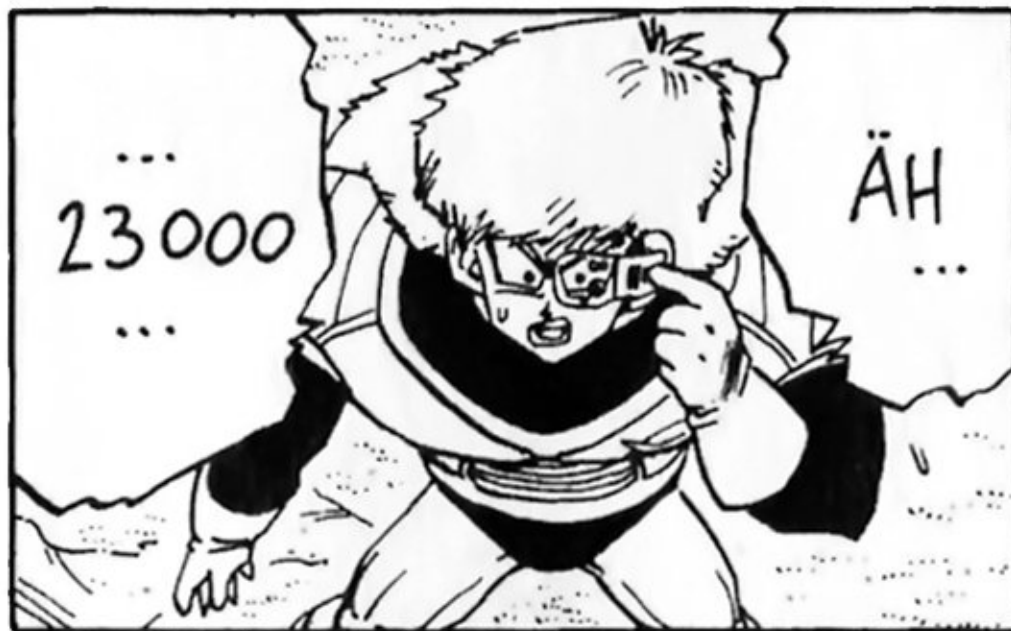


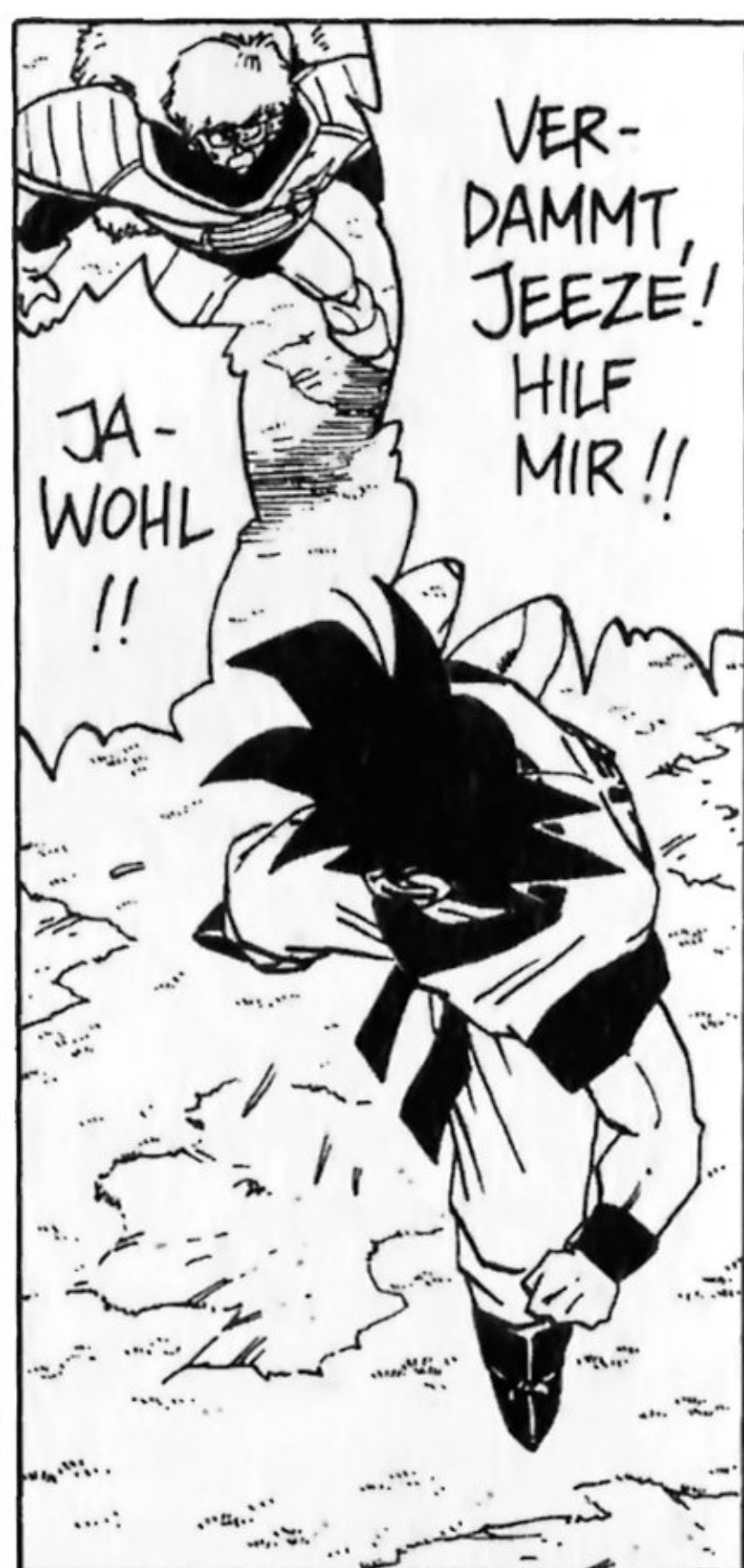


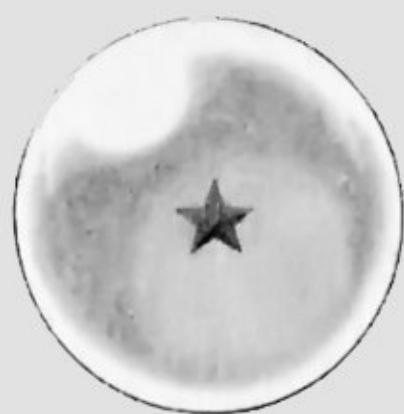












DRAGON BALL

Infos, News & Leserbriefe

Haltet uns mit eurer Meinung zu »Dragon Ball« auf dem Laufenden. Schickt eure Briefe und Zeichnungen an den Carlsen Verlag, »Dragon Ball Corner«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg.

LESERPOST

Tach Post,

ich heiße Alexander und bin 13 Jahre alt. Zu allererst möchte ich euch das größte und dickste Lob aussprechen, das man nur aussprechen kann. Die Abenteuer von Son-Goku & Co. sind soooooo cool, ich würde am liebsten den ganzen Tag nur »Dragon Ball« lesen. Nun ja, genug gebrabbelt, ich habe natürlich auch ein paar Fragen:

1. Warum habt ihr Son-Gokus Gegner in Band 4 Gilian und in Band 12 Gilan genannt?

2. Was passiert, wenn alle 42 Bände hier in Deutschland erschienen sind?

- Ist es dann aus mit »Dragon Ball«?

3. Erscheinen auch hier in Deutschland die Sammelkarten wie in Japan? Wenn ja, wann?

4. Was bedeutet das Zeichen am Haus am Kampfring in Band 4, S. 91?

5. Warum hat Kuririn keine Nase und diese sechs Narben am Kopf?

O.K., dann bis demnächst, euer Alex.

Alexander Bongarts, 13

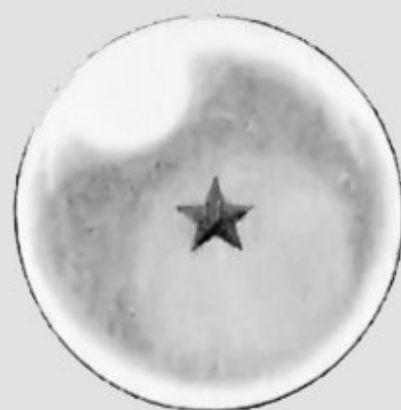
Lieber Alex,

vielen Dank für dein Lob, da macht das Arbeiten in der Redaktion gleich noch viel mehr Spaß und wir können mit Volldampf deine Fragen beantworten:

1. Gilian heißt in Band 12 Gilan, um



ALL CORNER



rund um Son-Gokus Welt

die Aufmerksamkeit der »Dragon Ball«-Leser zu testen... nein, vielen Dank für den Hinweis, wir haben einfach versehentlich das zweite »i« ausgelassen.

2. Wenn alle 42 Bände erschienen sind, was voraussichtlich im Januar 2001 der Fall sein wird, dann ist in der Tat das von Akira Toriyama gezeichnete »Dragon Ball«-Abenteuer endgültig zu Ende. Allerdings ist das noch kein Grund zum Verzweifeln, denn es gibt natürlich noch eine ganze Menge anderer Manga.

3. In Comicläden bekommst du selbstverständlich jetzt schon importierte Trading Cards aus den USA, Frankreich und Japan.

4. Die Zeichen bedeuten »das große Turnier«.

5. Warum Kuririn keine Nase hat und wie die sechs Narben auf seinen Kopf kamen, müssten wir Akira Toriyama selbst fragen, sobald wir ihn mal sehen!

Tag, Dragon Ball Corner!

Wie gut ihr seid, muss ich euch ja nicht noch mal sagen. Das hört ihr ja schon von vielen anderen Fans. Ich finde es klasse, dass ihr »Magic Knight Rayearth« rausbringt. Ein paar Fragen habe ich auch:



Markus Martusewicz, Hamburg

1. Warum habt ihr das Titelbild von »Dragon Ball 26« in Deutschland für Band 22 genommen?

2. Macht ihr bei »Evangeline« keine Corner?

3. Außerdem, wie in der Animania stand, lassen sich »3x3 Augen«, »Alita« und »Sarah« nicht gut in Albenformat verkaufen. Einen Umstieg auf das Taschenbuchformat, also so wie »Dragon Ball«, fände ich gut. Dann würde ich mir »Alita« auf alle Fälle kaufen. Bis bald!

Denis Schmitt, Bremen



Dragon Ball:

LESERPOST



Sandra Trosien, Recklinghausen

Lieber Denis,
in der Tat bieten wir allen Manga-Fans ab Juni die von Clamp gezeichnete sechsteilige Serie »Magic Knight Rayearth« an, in der ebenfalls eine bunte Mischung interessanter Charaktere mit Witz und Humor und ungewöhnlichen Techniken gegen das Böse kämpft.

Natürlich ist auch »Magic Knight« von rechts nach links zu lesen und erscheint im Taschenbuchformat zum Preis von 9,95 DM.

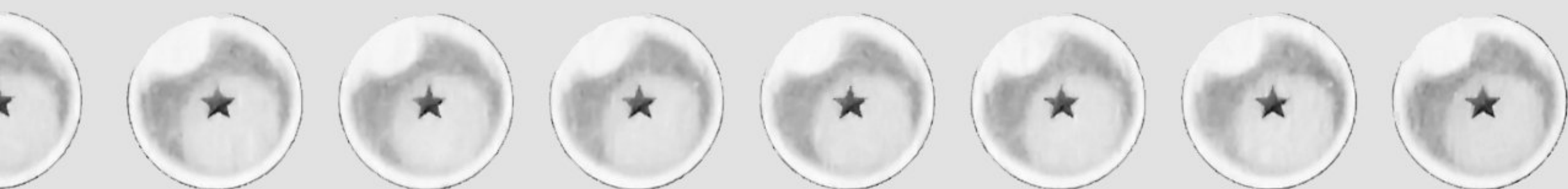
Zu deinen Fragen:

1. Das Titelbild haben wir genommen, weil es sehr schön ist und sehr gut zum Inhalt von Band 22 passt. Denn wie du weißt, ist Son-Goku in Band 22 wieder mit Volldampf unterwegs, um seinen Freunden zu helfen. Band 26 bekommt natürlich auch ein Cover - aber welches, wird noch nicht verraten!

2. Nein, in »Neon Genesis Evangelion« wird es keine Corner geben, da es im Moment erst vier Bände gibt. Am fünften Band wird in Japan gerade fleissig gezeichnet und

sobald er fertig ist, werden auch wir ihn veröffentlichen.

3. Vielen Dank für deinen Hinweis, dass du »3x3 Augen«, »Alita« und »Sarah« gerne im Taschenbuchformat lesen würdest. Was denken die anderen? Wir werden uns auf jeden Fall überlegen, was wir mit diesen drei Titeln, die wir nicht eingestellt haben,



in Zukunft machen werden. Für unser nächstes Programm und den unersättlichen Hunger nach Manga haben wir uns ziemlich viel einfallen lassen. Ab Oktober bieten wir euch die Serie »Wish« von Clamp, ab Dezember »Slayers« und ab Februar 2000 »Record of Lodoss War« an. Alle natürlich in der originalen Leserichtung, im Taschenbuchformat und zum Preis von 9,95 DM bzw. 12,00 DM. Super, oder?

Eure »Dragon Ball« Redaktion



Katja Pfeffer (16), Markgröhlitz

BRIEF- UND E-MAIL-FREUNDSCHAFTEN

Ruben Münzing Gonzales
Kirchnerweg 10/1

72076 TÜBINGEN

Hobbys: Dragon Ball, Sailor Moon, Judo.

Paris Kuchler
Carl Cohnstr. 53

22297 HAMBURG

Email: PeekParis@gmx.de
Sucht Brieffreundin zwischen 11 und 20, Hobbys: Comics lesen und zeichnen, Basketball.

Verena Vogel (16)
Helenenstr. 4

39218 SCHÖNBECK

Patrizia Brzeski
Buschei 122

44328 DORTMUND

Michael Holz
Oldenauer Str. 15

01159 DRESDEN

CLUB

The Dragons
Christos Vassiliou (13)
Schönhorst 34

21509 GLINDE



DRAGON BALL







DRA★GN BALL





DRAGON BALL





Fehlt dir einer? Kein Problem: Denn für DM 9,95 kannst du ihn jederzeit im Buch- und Comic-Handel oder zzgl. Versandkosten direkt beim Carlsen Verlag, »Dragon Ball Shop«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg nachbestellen. Einfach den Bestellcoupon ausfüllen und los geht's. Aber Achtung! Wenn ihr noch keine 18 seid, brauchen wir unbedingt die Unterschrift eines Erziehungsberechtigten, sonst dürfen wir euch nichts schicken!

BESTELLCOUPON

Name:

Vorname:

Straße:

PLZ/Wohnort:

Geburtsdatum:

Ich zahle (bitte ankreuzen):

☐ per Bankeinzug

Bankverbindung:

BLZ:

Kontonr.:

☐ nach Erhalt der Rechnung

(Rechnung bitte abwarten)

Unterschrift: (Bei Minderjährigen die des gesetzlichen Vertreters)

Widerrufsrecht: Die Bestellung wird erst wirksam, wenn nicht binnen 10 Tagen nach Absendung des Bestellcoupons schriftlich beim Carlsen Verlag, Postfach 500 380, 22703 Hamburg widerrufen wird. Die rechtzeitige Absendung genügt. Dies bestätige ich durch meine 2. Unterschrift.

2. Unterschrift: (Bei Minderjährigen die des gesetzlichen Vertreters)

DB 17

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Artbook DM 49,90

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____



Dragon Ball Shop

HAST DU SIE ALLE?



Bereits erschienen:

- Band 1: Das Geheimnis der Drachenkugeln
- Band 2: Der Meister des Kamehame-Ha
- Band 3: Kamesennins Kampfschule
- Band 4: Das große Turnier
- Band 5: Die Suche nach Großvater
- Band 6: Das Monster Nummer 8
- Band 7: Das Labyrinth der Fallen
- Band 8: Der Meister des Turms
- Band 9: Uranai Babas Krieger
- Band 10: Die Wunderheilung
- Band 11: Son-Goku gegen Kuririn
- Band 12: Die Mächte des Bösen
- Band 13: Das magische Wasser
- Band 14: Piccolos Geheimnis
- Band 15: Chichi
- Band 16: Duell der Giganten
- Band 17: Son-Gokus Bruder
- Band 18: Abenteuer im Jenseits
- Band 19: Der Kampf gegen Nappa
- Band 20: Vegetas Niederlage

- Band 21: Auf nach Namek!
- Band 22: Zarbon und Dodoria
- Band 23: Rikoom und Guldo
- Band 24: Der Gestaltwechsler
- Band 25: Drei Wünsche frei
- Band 26: Bardock
- Band 27: Super-Saiyajin Son-Goku
- Band 28: Freezers Niederlage
- Band 29: Super-Saijayin Vegeta
- Band 30: Die Gruppe Z
- Band 31: Cell
- Band 32: Ultra-Saiyajins
- Band 33: Die Cell-Spiele
- Band 34: Son-Goku gegen Cell
- Band 35: Beistand aus dem Jenseits
- Band 36: Ein neuer Held
- Band 37: Kaioшин
- Band 38: Der Zauberer Babidi
- Band 39: Boo
- Band 40: Die Fusion
- Band 41: Super Gotenks
- Band 42: Der Abschied



DAS DRAGON BALL- MAGAZIN

© Bird Studio/Shueisha/Home Sha/Toei Animation

Nr. 6 September 2000 DM 4,90 • öS 36,- • sFr. 4,90 • Lit. 6.600

E 49280

DRAGON BALL

ALUNDRA2
FÜR PLAYSTATION
ZU GEWINNEN!

Mit den
Gewinnern
des Artbook-
Wettbewerbs!!

GROSSER
DB-GUIDE!!
TEIL 2

CARLSEN
COMICS

www.carlsencomics.de

JEDEN MONAT NEU AM KIOSK!

06
004902

Vom Superzeichner **AKIRA TORIYAMA**

Neu bei **CARLSEN COMICS**

DR. SLUMP

Holt euch die abgefahrenen Geschichten von Arale,
dem Roboter Mädchen, das Dr. Slump zur
Verzweiflung und euch voll auf eure Kosten bringt!



JE BAND
NUR DM
9,95



JEDEN MONAT NEU!

www.carlsencomics.de

© Akira Toriyama

Endlich trifft Son-Goku auf Namek ein und nimmt den Kampf mit dem Ginyu-Sonderkommando auf. Seine Kampfkraft ist mittlerweile so groß, dass Vegeta vermutet, er sei der Super-Saiyajin aus einer alten Legende. Doch Ginyu, der Anführer des Sonderkommandos, hält eine böse Überraschung für Son-Goku bereit...



Deutsche Ausgabe/
German Edition

ISBN 3-551-73564-6



DM 9,95

9 783551 735645